www.fleet.vdo.com

Цифровой тахограф - DTCO® 4.0

Руководство по эксплуатации для предприятий и водителей RUS

Service Only!

VDO

0

Обзор релиза

Описание продукта

- Цифровой тахограф - DTCO 1381 Версия 4.0 (далее DTCO 4.0)
- Вариант: ADR (взрывозащищенный вариант)

Производитель

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

© 11.2018
Continental Automotive GmbH

Данный документ защищен авторскими правами. Обоснованные им права сохраняются за фирмой Continental Automotive GmbH.

Последующая печать, переводы и копирование без письменного разрешения производителя запрещены.

Это оригинальный документ фирмы Continental Automotive GmbH.

CE

Service Only!

Содержание

Обзор релиза **2**

1 Общие указания **9**

1.1 Защита персональных данных 9
1.1.1 Персональные данные ITS 10
1.1.2 Персональные данные VDO 10
1.2 Обозначения 10
1.3 Вводная информация 11
1.4 Целевая группа 11
1.4.1 Правила хранения 11
1.4.2 Контактная информация 11
1.5 Символы и сигнальные слова 11
1.6 Условные обозначения 12
1.7 Представление меню 12
1.8 Дополнительная информация 13
1.8.1 Краткое руководство 13
1.8.2 Информация в Интернет 13

2 Техника безопасности **15**

2.1 Основные указания по технике безопасности ... 15
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (взрывозащищенный вариант) 16
2.2 Законодательные положения 16
2.2.1 Обязанности водителя 17
2.2.2 Отличия от законодательных положений 18
2.2.3 Обязанности предпринимателя 18
2.3 Применение по назначению 19

3 Описание прибора **22**

3.1 Элементы индикации и управления 22
3.2 Характеристики 22
3.3 Подробно по элементам индикации и управления 22
3.3.1 Дисплей (1) 23
3.3.2 Клавиши меню (2) 23
3.3.3 Слот карты 1 (3) 23
3.3.4 Комбинированная клавиша Водитель 1 (4) 23
3.3.5 Комбинированная клавиша Водитель 2 (5) 23
3.3.6 Слот карты 2 (6) 23
3.3.7 Отрывная кромка (7) 24
3.3.8 Лоток принтера (8) 24
3.3.9 Фронтальный порт (9) 24
3.4 Важные настройки (обзор) 24
3.5 Дистанционное управление 24
3.6 Режим Stand-by (дисплей) 25
3.6.1 Выход из режима Stand-by 25

service Only!

© Continental Automotive GmbH

3.7 Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) 25
3.7.1 Особые указания по технике безопасности 26
3.7.2 Особенности использования 26
3.8 Режимы работы (обзор) 26
3.9 Тахографические карты (обзор) 28
3.9.1 Карта водителя 28
3.9.2 Карта предприятия 29
3.9.3 Карта контроля 29
3.9.4 Карта мастерской 29
3.9.5 Права доступа тахографических карт 29
3.10 Сохраненные данные 30
3.10.1 Карта водителя 31
3.10.2 Карта предприятия 31
3.10.3 Носитель массива данных (в приборе) ... 31
3.11 Часовые пояса 32
3.12 Пиктограммы (обзор) 33
3.13 Обозначения стран 37
3.13.1 Испанские регионы 39
3.14 Автоматические режимы (предварительная настройка) 40

4 Управление (общее) 43
4.1 Вызвать индикацию 43
4.1.1 Индикация после включения зажигания 43
4.1.2 Индикация во время движения 43
4.1.3 Сообщения 44
4.1.4 Индикация после выключения зажигания 44
4.2 Обзор меню 44
4.2.1 Меню при стоящем автомобиле 44
4.3 Ввод карты 44
4.3.1 Язык 46
4.4 Извлечь карту 46
4.5 Обращение с картами 47
4.6 Выгрузка данных 48
4.6.1 С карты водителя или предприятия 48
4.6.2 Подлинность данных 49
4.6.3 Выгрузка с накопителя данных 49
4.6.4 Дистанционная выгрузка (опция) 49

5 Управление водителем 51
5.1 Функции карты водителя 51
5.2 Начало смены вставить карту водителя 51
5.2.1 1. Установка карты 52
5.2.2 2. Выбор режима 54
5.2.3 Ввод страны (ручной ввод) 55
5.2.4 Отмена процедуры ввода 56

Service Only!

5.3 Установить режимы 56
5.3.1 Возможные режимы 56
5.3.2 Смена режима 56
5.3.3 Автоматическая установка 57
5.3.4 Ручная запись режимов 57
5.4 Конец смены – Извлечь карту водителя 58
5.5 Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) 60
5.5.1 Запрос карты во время ручного ввода 61
5.5.2 Дополнительный ввод режима Время отдыха 62
5.5.3 Продолжить режимы 63
5.5.4 Продолжить режимы и поставить режимы перед другими 64
5.6 Смена водителя / автомобиля 64
5.6.1 Случай 1 – экипаж 65
5.6.2 Случай 2 – конец смены 65
5.6.3 Случай 3 - смешанная эксплуатация 65
5.7 Первая установка карты водителя 66
5.7.1 Использование данных 66
5.7.2 Процесс регистрации 66

6 Управление предпринимателем 69

6.1 Функции карты предприятия 69
6.2 Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие" 69
6.3 Регистрация вставить карту предприятия 70
6.4 Ввести государство и номерной знак 71
6.5 Извлечь карту предприятия 73

7 Меню 76

7.1 Первый уровень меню – Стандартные значения 76
7.1.1 Индикация при стоящем автомобиле 76
7.1.2 Отобразить показания времени карты водителя 77
7.1.3 Установить язык 78
7.1.4 VDO Counter (опция) 78
7.2 Второй уровень меню – функции меню 84
7.2.1 Функции меню (обзор) 85
7.2.2 Навигация по функциям меню 86
7.2.3 Блокировка доступа к меню 87
7.2.4 Выйти из функций меню 88
7.2.5 Пункт меню Распечатка, водитель 1/ водитель 2 89
7.2.6 Пункт меню Распечатка, автомобиль 90
7.2.7 Пункт меню Ввод, водитель 1/ водитель 2 93
7.2.8 Пункт меню Ввод, автомобиль 95
7.2.9 Пункт меню Индикация, водитель 1/ водитель 2 98
7.2.10 Пункт меню Индикация, автомобиль 99

8 Сообщения 102

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

8.1 Индикация сообщений....102
8.1.1 Индикация сообщений....102
8.1.2 Подтверждение сообщений....103
8.2 Особые сообщения....103
8.2.1 Начальное состояние....104
8.2.2 OUT (выход из сферы действия)....104
8.2.3 Поездка на пароме/поезде....104
8.3 Обзор возможных происшествий....104
8.4 Обзор возможных сбоев....108
8.5 Предупреждения о времени вождения....111
8.5.1 Индикация VDO Counter (опция)....111
8.6 Обзор возможных указаний по эксплуатации .. 112
8.6.1 Указания по эксплуатации в качестве информации....115

9 Печать....118

9.1 Указания по печати....118
9.2 Начать печать....118
9.3 Прервать печать....118
9.4 Замена печатной бумаги....119
9.4.1 Конец бумаги....119
9.4.2 Замена рулона бумаги....119
9.5 Устранить зажим бумаги....120
9.6 Сохранять распечатки....120
9.7 Распечатки (примеры)....121
9.7.1 Суточная распечатка....121
9.7.2 Происшествия / сбои карты водителя....122
9.7.3 Суточная распечатка....123
9.7.4 Происшествия / сбои автомобиля....124
9.7.5 Превышения скорости....125
9.7.6 Технические данные....125
9.7.7 Режимы водителя....126
9.7.8 v-диаграмма....126
9.7.9 Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)....127
9.7.10 Профили скорости (опция)....127
9.7.11 Профили частоты оборотов (опция)....127
9.7.12 Установленные тахографические карты....128
9.7.13 Распечатка по местному времени....128
9.8 Разъяснение по распечаткам....128
9.8.1 Содержание блоков данных....128
9.9 Файл при происшествиях или сбоях....137
9.9.1 Кодировка назначения файла....137
9.9.2 Кодировка для более подробного описания....139

10 Уход и обязательные проверки....141

10.1 Чистка....141
10.1.1 Чистка DTCO 4.0....141
10.1.2 Чистка тахографической карты....141
10.2 Обязательные проверки....141

Service Only

11 Устранение сбоев 144

11.1 Сохранение данных в мастерской 144

11.2 Повышенное/пониженное напряжение 144

11.2.1 Сбой электропитания 145

11.3 Ошибка коммуникации с картой 145

11.3.1 Неисправность лотка принтера 146

11.3.2 Автоматический возврат тахографической карты 146

12 Технические данные 148

12.1 DTCO 4.0 148

12.2 Рулон бумаги 149

13 Приложение 151

13.1 Сертификат соответствия 151

13.2 Удостоверение режимов (распечатка) 152

13.3 Опциональные комлектующие 153

13.3.1 DLKPro Download Key 153

13.3.2 DLKPro TIS-Compact 153

13.3.3 DTCO® Smart Link 153

13.3.4 DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II 154

13.3.5 Чистящие карты и салфетки 154

14 Обзор изменений 156

14.1 Обзор релизов 156

Указатель ключевых слов 157

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Общие указания

Защита персональных данных

Обозначения

Вводная информация

Целевая группа

Символы и сигнальные слова

Условные обозначения

Представление меню

Дополнительная информация

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Общие указания

■ Защита персональных данных

В регламенте (ЕС) 165/2014, а также в текущей редакции регламента (ЕС) 2016/799 выдвигаются многочисленные требования к DTCO 4.0 в отношении защиты данных. К тому же DTCO 4.0 выполняет требования согласно Общему регламенту по защите данных (ЕС) 2016/679 в текущей действующей редакции.

В частности затронуты:

- Согласие водителя на обработку персональных данных ITS
- Согласие водителя на обработку персональных данных VDO

Когда карта водителя в первый раз устанавливается в DTCO 4.0, после ручного дополнительного ввода на тахографе выдается запрос, согласен ли водитель на обработку своих личных данных.

Дополнительную информацию по защите данных, в особенности по объему собираемых данных и использованию данных, Вы получите через своего работодателя и / или

УКАЗАНИЕ

выступает только как оператор данных по указанию для Вашего работодателя / заказчика.

УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, учтите, что данное согласие может быть отозвано в любое время. Это не затрагивает обработку данных, осуществленную на основании Вашего согласия до отзыва.
➔ *Изменить настройки по персональным данным ITS [} 94]*
➔ *Изменить настройки по персональным данным VDO [} 94]*

Данные сохраняются в тахографе и последовательно перезаписываются, как обусловлено системой, при достижении максимального объема данных, начиная с самых старых записей, самое раннее спустя один

УКАЗАНИЕ

Внешние устройства, которые осуществляют коммуникацию с тахографом, могут последовательно получать доступ к описанным ниже данным, если водитель согласился с записью.

Данные в реальном времени можно запросить независимо от водителя в любой момент по сети автомобиля. Если нет другой концепции защиты данных, эти данные могут покинуть сеть автомобиля только, если водитель дал свое согласие.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

1

► Персональные данные ITS

К персональным данным ITS (ITS: программируемая транспортная система) относятся, например:

- Имя и фамилия водителя
- Номер карты водителя
- Дата рождения

➔ *Начало смены вставить карту водителя [› 51]*

► Персональные данные VDO

При этом речь идет только о персональных дополнительных данных, которые не определены в регламенте (ЕС) 2016/799 Приложение 13 и выдаются в реальном времени.

Следующие персональные дополнительные данные записываются, если дано согласие водителя:

- Входы состояния D1/ D2
- Профили оборотов двигателя
- Профили скорости
- 4 Гц сигнал скорости

УКАЗАНИЕ

С помощью 4Гц сигнала скорости выполняется запись случаев полного торможения в тахографе. Всегда записывается только последний результат.

➔ *Регистрация вставить карту предприятия [› 70]*

УКАЗАНИЕ

Дополнительную информацию по сбору данных Вы получите от Вашего работодателя.

■ Обозначения

В этом руководстве по эксплуатации действуют следующие названия:

- DTCO 1381 Версия 4.0 называют DTCO 4.0.
- Закрытый порт с фронтальной стороны DTCO 4.0 служит как для выгрузки данных, так и для задания параметров. Его называют фронтальный порт.
- Соглашение ECTP (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) задает требования по времени вождения и отдыха в международном транспортном сообщении. Тем самым оно является частью этого руководства.
- **Смешанная эксплуатация** подразумевает смешанное использование автомобилей с аналоговыми и цифровыми тахографами.
- **Экипаж** подразумевает поездку с 2 водителями.
- **Накопитель массива данных** – накопитель данных в приборе.

Service Only

- **Out** (Out of Scope) во всем данном руководстве обозначает выход из сферы действия регламента.

■ Вводная информация

Данный документ является руководством по эксплуатации и описывает надлежащее и предписанное по регламенту (EU) 165/2014 обращение с цифровым тахографом DTCO 4.0.

Руководство по эксплуатации должно помочь Вам выполнить связанные с DTCO 4.0 предписания закона.

Настоящий документ действителен для прибора DTCO 4.0. Он не действует для более старых поколений прибора.

■ Целевая группа

Это руководство по эксплуатации предназначено для водителя и предприятия.

Внимательно прочесть руководство и ознакомиться с прибором.

► Правила хранения

Всегда хранить данное руководство под рукой в Вашем автомобиле.

► Контактная информация

При возникновении вопросов и пожеланий всегда обращаться в свою авторизованную мастерскую или к Вашему сервисному партнеру.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

1

■ Символы и сигнальные слова

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Указание ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА обозначает **непосредственную** угрозу взрыва.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначает **возможно** грозящую опасность.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу

⚠ ОСТОРОЖНО

Указание ОСТОРОЖНО обозначает опасность легкой травмы.

Несоблюдение может повлечь легкие травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указание ВНИМАНИЕ содержит важную информацию, чтобы предотвратить потерю данных, повреждения устройства и соблюдать законодательные требования.

УКАЗАНИЕ

УКАЗАНИЕ дает Вам советы или информацию, которые при несоблюдении могут приводить к сбоям.

■ Условные обозначения

1. Открыть ...
   Пронумерованы действия, если должны быть выполнены несколько шагов выполнения действий в определенной последовательности.
- Выбрать ...
  Не пронумерованы шаги выполнения действия, за которыми либо не следует действия или если шаги выполнения действия опциональны.

a. Последовательность дисплеев ...
   Если дисплеи показывают последовательность частичных шагов одного действия, то они маркируются буквами в алфавитной последовательности.

Service Only!

■ Представление меню

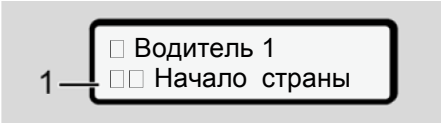


Рис. 1: Образец представления меню

Мигающие строки или знаки в индикации меню представлены в *курсивом* **(1)**.

Определения

Водитель-1 = человек, который в данный момент управляет или будет управлять автомобилем.
Водитель-2 = человек, который не управляет автомобилем.

■ Дополнительная информация

► Краткое руководство

- `Краткое руководство для водителя` служит для быстрого обзора основных шагов управления.

► Информация в Интернет

На сайте www.fleet.vdo.com в Интернет Вы найдете:

- Дополнительную информацию о DTCO 4.0
- Информацию о лицензиях на дополнительное оборудование
- Данное руководство по эксплуатации в формате PDF
- Контактная информация
- Требования к внешним антеннам GNSS, которые должны эксплуатироваться с DTCO 4.0

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Техника безопасности

Основные указания по технике безопасности

Законодательные положения

Применение по назначению

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Техника безопасности

■ Основные указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отвлекающие сообщения устройства

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на это, а уделяйте все свое внимание дорожному движению.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм на слоте карты

Вы или другие могут получить травму при открытом слоте.

- Открывать слот для карт только для установки или извлечения карты тахографа.

⚠ ВНИМАНИЕ

Организовать проведение обучения на DTCO 4.0

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 транспортные предприятия обязаны обучить своих водителей обращению с цифровым тахографом и подтвердить факт обучения.

При невыполнении грозит штраф и расширенная ответственность в случае возникновения ущерба.

- Регулярно проводите обучение своих водителей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Предотвращение повреждений на DTCO

Чтобы избежать повреждения DTCO 4.0, соблюдать следующие указания:

- DTCO 4.0 установлен и опломбирован авторизованными специалистами. Не предпринимать никаких вмешательств в систему DTCO 4.0 и подводов.
- Выполнять исключительно установку соответствующих тахографических карт в слот карты.
- Использовать исключительно утвержденные и рекомендованные производителем рулоны бумаги со знаком доступа (оригинальная печатная бумага VDO).
  ➔ *Замена печатной бумаги [} 119]*
- Не нажимать на элементы клавиш острыми или колющими предметами.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

2

⚠ ВНИМАНИЕ

Не повреждать пломбы и печать

DTCO 4.0 в остальном находится в состоянии, не соответствующем выданному разрешению, и данные более не достоверны.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не манипулировать с данными

Подделка, сокрытие и уничтожение показаний тахографа, а также тахографических карт и распечатанных документов запрещены.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не манипулировать с DTCO 4.0

Внесение изменений в тахограф или подачу сигнала, влияющих на регистрацию и сохранение данных тахографом, в особенности с обманными намерениями, приводит к нарушению законодательных предписаний.

► DTCO 4.0 ADR (взрывозащищенный вариант)

Вся информация (особенности при управлении и релевантные указания по технике безопасности) по взрывозащищенному варианту ADR для лучшей наглядности объединена в одну главу.

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов

Во взрывоопасных зонах нажатие кнопок DTCO 4.0, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляет собой опасность взрыва.

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [} 25]*

Service Only!

■ Законодательные положения

⚠ ВНИМАНИЕ

Законодательные положения других стран

Законодательные предписания некоторых стран не перечислены в руководстве по эксплуатации и их следует соблюдать дополнительно.

Использование тахографа регулируется следующими регламентами и директивами:

- Регламент (ЕС) 165/2014
- Регламент (ЕС) 561/2006
- Директива 2006/22/EG

В соответственно действующей редакции.

В данных регламентах Европейский парламент возлагает на водителя, а также на владельца автомобиля (предприятие) ряд обязанностей и ответственности.

Кроме того, следует соблюдать соответственно действующие национальные законы.

Без претензии на полноту или юридическую силу можно подчеркнуть следующие основные моменты:

► Обязанности водителя

- Водитель обязан следить за надлежащим использованием карты водителя и тахографа.
- Действия при неисправностях тахографа:
  - Водитель должен отмечать на отдельном листе или на обратной стороне распечатки некачественно записанные тахографом или распечатанные показания. ➔ *Ручная запись режимов [} 57]*
  - Если возвращение к местонахождению предприятия невозможно в течение одной недели, то ремонт тахографа должен быть проведен в авторизованной специализированной мастерской во время пути.
- Документы, которые должны быть у водителя, при смешанной эксплуатации (использование автомобилей с тахограммой и цифровым тахографом):
  - Карта водителя
  - Суточные распечатки
  - Тахограммы
  - Записи вручную ➔ *Смена водителя / автомобиля [} 64]*
- Документы, которые должны быть у водителя в случае больничного / отпуска, если ручной ввод на тахографе больше было невозможно выполнить.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

2

- Согласно директиве 2006/22/EG Европейской Комиссии водитель должен предъявить справку о следующих событиях прошедших 28 дней:
  - Интервал, в который водитель находился на больничном.
  - Интервал, в который водитель находился в отпуске.
  - Интервал для поездки, которая была проведена за пределами действия регламента (ЕС) № 561/2006 или AETR.

УКАЗАНИЕ

Бланк формуляра находится в Интернете по адресу:

ec.europa.eu

- В случае утери, кражи, повреждении или неисправности карты водителя водитель обязан в начале и в конце поездки составить суточную распечатку и снабдить ее персональными сведениями. В случае необходимости письменно дополнить указанием дежурств и прочего рабочего времени.
  ➔ *Ручная запись режимов [} 57]*
- В случае повреждений или неправильной работы карты водителя: Передать карту водителя в компетентное ведомство или надлежащим образом сообщить о потере. Замену карты необходимо запросить в течение семи календарных дней.
- Поездка без карты водителя может быть продолжена в течение 15 календарных дней, если это необходимо для возвращения автомобиля в местонахождение предприятия.
- Если ведомство иностранного государства заменяет карту водителя: Немедленно сообщить в компетентное ведомство обоснование.
- По истечении срока действия карты водителя, последний обязан иметь ее в наличии в автомобиле, по меньшей мере, в течение 28 календарных дней (регламент для водительского персонала в Германии).

► Отличия от законодательных положений

Чтобы гарантировать безопасность лиц, транспортного средства или перевозимого груза, могут потребоваться отклонения от действующих положений закона.

В таких случаях водитель должен не позднее, чем по достижении подходящего места остановки вручную записать тип и причину отклонения. Например:

- на тахограмме
- на распечатке из DTCO 4.0
- в графике работы

► Обязанности предпринимателя

Калибровку и ремонт DTCO 4.0 разрешается выполнять исключительно в авторизованной специализированной мастерской.

Service Only!

➔ *Обязательные проверки [} 141]*

- При первой установке карты предприятия DTCO 4.0 запросит у Вас ввод следующих данных автомобиля:
  - Государство
  - Государственный номерной знак. ➔ *Ввести государство и номерной знак [} 71]*
- После перевода автомобиля: Поручите авторизованной мастерской ввести в DTCO 4.0 следующие данные:
  - Государство
  - Государственный номерной знак
- В начале / конце использования автомобиля зарегистрировать предприятие в DTCO 4.0 и снова выйти. ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [} 70]*
- Удостовериться в наличии достаточного количества разрешенных к использованию рулонов бумаги для принтера в автомобиле.
- Контролировать безупречное качество работы тахографа, например, установив карту предприятия.
- Соблюдать предписанные по закону интервалы, предусмотренные для проверки тахографа: Проверка минимум каждые два года.
- Регулярно переписывать данные из общей памяти DTCO 4.0, а также с карт водителей и сохранять данные в соответствии с положениями закона.
- Контролировать использование тахографа водителями в установленном порядке. Систематически проверять время вождения и отдыха и, при необходимости, указывать на отклонения.

■ Применение по назначению

Цифровой тахограф DTCO 4.0 – это записывающий прибор для контроля и регистрации скорости, пробега и времени вождения и отдыха.

Этот документ описывает эксплуатацию цифрового тахографа DTCO 4.0.

Подготовленные этим тахографом данные поддерживают Вас при выполнении Ваших повседневных задач:

- Они помогают Вам, водителю, среди прочего соблюдать социальные предписания в уличном движении.
- Они помогают Вам, предприятию, сохранять обзор за работой водителей и использованием автомобиля (с помощью подходящих аналитических программ).

Для варианта ADR DTCO 4.0 действует, что его эксплуатация разрешается только согласно предписаниям директивы ATEX 2014/34/EU.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

2

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.0 может использоваться не более 15 лет, затем сертификат утрачивает силу.

Когда сертификат утратил силу, необходимо заменить тахограф.

Service Only!

Описание прибора

Элементы индикации и управления

Характеристики

Подробно по элементам индикации и управления

Важные настройки (обзор)

Дистанционное управление

Режим Stand-by (дисплей)

Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)

Режимы работы (обзор)

Тахографические карты (обзор)

Сохраненные данные

Часовые пояса

Пиктограммы (обзор)

Обозначения стран

Автоматические режимы (предварительная настройка)

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

3

Описание прибора

■ Элементы индикации и управления

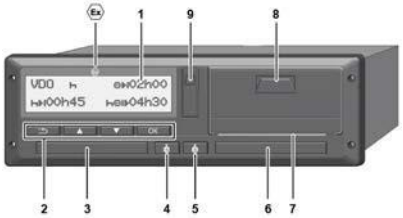


Рис. 2: Вид DTCO 4.0 спереди

(1) Дисплей
(2) Клавиши меню
(3) Слот карты 1 с крышкой
(4) Комбинированная клавиша Водитель 1
(5) Комбинированная клавиша Водитель 2
(6) Слот карты 2 с крышкой
(7) Отрывная кромка принтера
(8) Лоток принтера
(9) Фронтальный порт

Маркировка для варианта ADR (взрывозащищенный вариант - опция)

Дистанционное управление DTCO 4.0 может осуществляться с помощью соответствующих аксессуаров.

■ Характеристики

Цифровой тахограф DTCO 4.0 и его системные компоненты являются автомобильным блоком тахографа или контрольного устройства и соответствуют техническим спецификациям согласно регламенту (EU) 165/2014 и регламенту (EU) 2016/799 приложение 1C в последней действующей редакции.

DTCO 4.0 постоянно регистрирует данные водителя и автомобиля.

Ошибки какого либо компонента, в приборе или управлении, появляются непосредственно после их возникновения на и сохраняются.

В варианте ADR DTCO 4.0 отвечает требованиям директивы ATEX 2014/34/EU и соглашению ДОПОГ, часть 9.

Service Only!

■ Подробно по элементам индикации и управления

► Дисплей (1)

Контраст и яркость дисплея не могут быть изменены.

Приглушение яркости (после выключения зажигания) можно изменить в мастерской.

➔ *Представление меню [} 12]*

► Клавиши меню (2)

Для ввода, просмотра и распечатки данных использовать следующие клавиши:

▲/▼ **Нажатие клавиши выбранного направления несколько раз:** Пролистать по уровню меню к желаемой функции.

Удержание клавиши нажатой: Автоматически листать дальше.

OK **Краткое нажатие клавиши:** Подтверждение функции / выбора.

⇦ **Краткое нажатие клавиши:** Возврат к последнему полю ввода, отмена ввода страны или пошаговый выход с уровней меню.

► Слот карты 1 (3)

Водитель 1, который будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот карты 1.

➔ *Начало смены вставить карту водителя [} 51]*

► Комбинированная клавиша Водитель 1 (4)

Краткое нажатие клавиши: Смена режима.

➔ *Установить режимы [} 56]*

Удержание клавиши нажатой: (мин. 2 секунды) Открыть слот карты.

► Комбинированная клавиша Водитель 2 (5)

Краткое нажатие клавиши: Смена режима.

➔ *Установить режимы [} 56]*

Удержание клавиши нажатой: (мин. 2 секунды) Открыть слот карты.

► Слот карты 2 (6)

Водитель 2, который в данный момент не будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот 2 (экипаж).

➔ *Начало смены вставить карту водителя [} 51]*

Service Only

© Continental Automotive GmbH

► **Отрывная кромка (7)**

По отрывной кромке можно оторвать бумажную распечатку принтера.

► **Лоток принтера (8)**

Лоток принтера для установки ролика бумаги.

➔ *Замена печатной бумаги [} 119]*

► **Фронтальный порт (9)**

Посредством фронтального порта выполняется выгрузка данных и установка параметров (мастерская).

Фронтальный порт находится за крышкой.

Права доступа к функциям этого порта зависят от установленной тахографической карты.

➔ *Права доступа тахографических карт [} 29]*

■ Важные настройки (обзор)

Важными настройками DTCO 4.0, например, являются:

- Ввод государственного номерного знака и страны допуска (если этого не сделали в мастерской)
  ➔ *Ввести государство и номерной знак [} 71]*
- Смена режима при выключении зажигания
  ➔ *Автоматические режимы (предварительная настройка) [} 40]*
- Запись профилей скорости и числа оборотов
  ➔ *Распечатать профили скорости (опция) [} 92]*
- Распознавание состояния D1/D2
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [} 51]*
- Индикация VDO Counter (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [} 78]*

■ Дистанционное управление

DTCO 4.0 можно управлять дистанционно. Для этого необходимо:

- DTCO® SmartLink (вставной Bluetooth-интерфейс)
- Устройство с Bluetooth, например, смартфон или контрольное устройство
- Пользовательское ПО (приложение) на приборе

➔ *DTCO® Smart Link [} 153]*

Активировать дистанционное управление DTCO 4.0 Вы можете самостоятельно и затем соединить посредством лицензионного кода тахографа с Вашим мобильным устройством.
➔ *Активировать дистанционное управление [} 95]*

Service Only!

Ввод государственного номерного знака

Ввод государственного номерного знака и выдавшей допуск страны-участницы также может осуществляться посредством приложения в комбинации с DTCO® SmartLink.

■ Режим Stand-by (дисплей)

В режиме Эксплуатация, распознаваемом на дисплее по пиктограмме □, DTCO 4.0 при следующих условиях переключается в режим Stand-by :

- Зажигание автомобиля выключено.
- Сообщения нет.

При `зажигании выкл.` яркость дисплея приглушается.

Примерно спустя 1 минуту (значение, определяемое клиентом) дисплей полностью гаснет – DTCO 4.0 находится в режиме Stand-by.

В качестве опции можно установить еще одно значение яркости (мастерская).

► Выход из режима Stand-by

Любым нажатием клавиши или `включением зажигания` осуществляется выход из режима Stand-by.

Дисплей снова включается; затем никаких действий не происходит.

■ Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)

Вариант ADR DTCO 4.0 маркирован на фронтальной панели символом Ex.

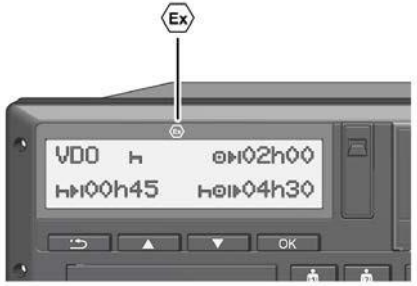


Рис. 3: Символ Ex на фронтальной панели

Вариант ADR DTCO 4.0 разрешен для эксплуатации во взрывоопасном окружении.

- Зона взрывоопасности: зона II
- Температура окружающей среды: от -20 °C до +65 °C.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

3

► Особые указания по технике безопасности

Для варианта ADR DTCO 4.0 следует соблюдать следующие дополнительные указания по технике безопасности:

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Соблюдать указания

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

При загрузке и выгрузке опасных грузов соблюдать:

- Оба слота карт должны быть закрыты.
- Лоток принтера должен быть закрыт.
- Крышка фронтального порта должна быть закрыта.
- Не нажимать клавиши на тахографе.
- Не должна быть вставлена ни карта мастерской, ни карта контроля или предприятия.

► Особенности использования

Для защиты от взрыва в соответствующих опасных диапазонах вариант ADR DTCO 4.0 при выключенном зажигании ограничен только внутренними функциями (в отличие от стандартного варианта).

Поэтому зажигание необходимо включить вне опасной зоны, если Вы хотите эксплуатировать вариант ADR DTCO 4.0.

Service Only!

■ Режимы работы (обзор)

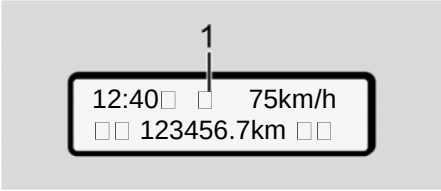


Рис. 4: Дисплей работы

(1) Индикация режима эксплуатации

DTCO 4.0 имеет 4 режима работы, которые зависят от соответственно вставленной тахографической карты:

- Режим (поездка/водитель)
  Стандартная индикация с или без установленной карты водителя
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [} 51]*
- Предприятие (предприятие)
  Индикация после установки карты предприятия
  ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [} 70]*
- Контроль
  (не является частью данного руководства)
- Калибровка
  (не является частью данного руководства)

В зависимости от того, установлена ли и какая тахографическая карта, DTCO 4.0 автоматически переключается в одним из следующих режимов работы:

Обзор режимов работы установленных тахографических карт

Режимы эксплуатации		**Слот карты 1**				
		Нет карты	**Карта водителя**	**Карта предприятия**	**Карта контроля**	**Карта мастерской**
Слот карты 2	**Нет карты**	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта водителя	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта предприятия	Предприятие	Предприятие	Предприятие (*)	Эксплуатация	Эксплуатация
	Карта контроля	Контроль	Контроль	Эксплуатация	Контроль (*)	Эксплуатация
	Карта мастерской	Калибровка	Калибровка	Эксплуатация	Эксплуатация	Калибровка (*)

Service Only

© Continental Automotive GmbH

(*) В данных состояниях DTCO 4.0 использует только тахографическую карту, вставленную в слот 1.

■ Тахографические карты (обзор)

Предписанные законодательными положениями тахографические карты Вы получите, подав соответствующее заявление в ведомство соответствующего государства ЕС.
➔ *Законодательные положения [} 16]*

УКАЗАНИЕ

Можно использовать тахографические карты первого поколения согласно (EU)3821/85, приложению 1B, а также второго поколения согласно регламенту (EU)2016/799, приложение 1C в последней действующей редакции.

Но можно использовать только карты мастерской второго поколения.

Владение тахографической картой предоставляет право использования DTCO 4.0. Сферы деятельности и права доступа предписаны законодательным органом.
➔ *Права доступа тахографических карт [} 29]*

УКАЗАНИЕ

Для предотвращения потери данных обращаться с картой тахографа аккуратно и соблюдать указания пунктов выдачи карт тахографов.

► Карта водителя

С помощью карты водителя Вы как водитель регистрируетесь в цифровом тахографе

DTCO 4.0 начинает показывать и сохранять все режим этого водителя.

Можно распечатать или (при установленной карте водителя) выгрузить данные.

Тем самым карта водителя служит для обычного режима вождения (в качестве одного водителя или в экипаже).

Service Only

► Карта предприятия

С помощью карты предприятия Вы регистрируетесь в DTCO 4.0 как владелец или собственник автомобиля. Так Вы можете получить доступ к данным предприятия.

Карта предприятия позволяет отображать, распечатывать и загружать данные, сохраненные на носителе массива данных, а также данные с вставленной – в другой слот – карты водителя.

УКАЗАНИЕ

К тому же карта предприятия – в первый раз и если еще не сделано в мастерской – дает право ввода выдавшей допуск страны-участницы и государственного номерного знака. В случае сомнений свяжитесь с авторизованной специализированной мастерской.

К тому же при оснащении соответствующей системой управления транспортным парком посредством карты предприятия Вы имеет право дистанционно (remote) выгружать данные об использовании.

УКАЗАНИЕ

Карта предприятия предназначена для владельца и собственника автомобилей со встроенным цифровым тахографом и не подлежит передаче третьим лицам. Карта предприятия не служит для поездок.

► Карта контроля

(не является частью данного руководства)

Карта контроля идентифицирует служащих контрольного органа (например, полиции) и разрешает доступ к носителю массива данных.

Все сохраненные данные и данные вставленной карты водителя являются доступными. Можно организовать их просмотр, распечатку или выгрузку через фронтальный порт.

► Карта мастерской

(не является частью данного руководства)

Работники авторизованной специализированной мастерской, имеющие право на программирование, калибровку, активацию, проверку и т.д., получают карту мастерской.

► Права доступа тахографических карт

Права доступа к сохраненным на носителе массива данным DTCO 4.0 законодательно определены и предоставляются только посредством соответствующей тахографической карты.

Service Manual

© Continental Automotive GmbH

		Без карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Печать	**Данные водителя**	X	V	V	V	V
	Данные автомобиля	T1	T2	T3	V	V
	Параметр	X	V	V	V	V
Просмотр	**Данные водителя**	T1	T2	T3	V	V
	Данные автомобиля	V	V	V	V	V
	Параметр	X	T2	V	V	V
Считывание	**Данные водителя**	X	X	T3	V	V
	Данные автомобиля	X	X	V	V	V
	Параметр	X	V	V	V	V

Значения:

Данные водителя	Данные карты водителя
Данные автомобиля	Данные носителя массива данных
Данные параметров	Данные для согласования устройств / калибровки
V	Права доступа без ограничений
T1	Режимы водителя за последние 8 дней без данных идентификации водителя
T2	Идентификация водителя только для вставленной карты
T3	Режимы водителя соответствующего предприятия
X	невозможно

Service Only!

■ Сохраненные данные

► Карта водителя

В принципе на карте водителя находятся:

- Данные по идентификации водителя.
  ➔ *Персональные данные ITS [〉 10]*

После каждого использования автомобиля на карте водителя сохранены следующие данные:

- Установка и извлечение карты
- Использованные автомобили
- Дата и пробег
- Режимы водителя, при нормальном режиме движения как минимум за 28 дней.
- Пробег
- Ввод страны
- Данные по состоянию (индивидуальная эксплуатация или экипаж)
- Возникшие события / сбои
- Информации о контрольных действиях
- Особые условия:
  – Поездки со статусом Паром/ поезд
  – Поездки со статусом Out of scope

Когда память чипа заполнена, DTCO 4.0 записывает данные поверх старых.

➔ *Обязанности водителя [〉 17]*

► Карта предприятия

На карте предприятия находятся:

- Данные по идентификации предприятия и авторизации доступа к сохраненным данным
  – Предприятие
  – Карта водителя

После каждого использования автомобиля на карте предприятия сохранены следующие данные:

- Вид режима
  – Регистрация / снятие с учета
  – Выгрузка данных с носителя массива данных
  – Выгрузка данных с карты водителя
- Период времени (с / по), данные которого были выгружены
- Идентификация автомобиля
- Идентификационные данные карты водителя, с которой были загружены данные

Когда память карты заполнена, DTCO 4.0 записывает данные поверх старых.

➔ *Обязанности предпринимателя [〉 18]*

► Носитель массива данных (в приборе)

- В течение периода как минимум в 365 календарных дней встроенная память регистрирует и сохраняет

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

данные согласно регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1C в последней действующей редакции.

- Оценка действий осуществляется с интервалами в одну календарную минуту, при этом DTCO 4.0 расценивает самое длинное взаимосвязанное действие за интервал.
- DTCO 4.0 может сохранить прим. 168 часов значений скорости с точностью в одну секунды. При этом значения регистрируются с точностью до секунды со временем и датой.
- Сохраненные значения скорости с высокой точностью (одна минута до и одна минута после необычной задержки) позволяют провести оценку при ДТП.

Через фронтальный порт можно считать эти данные (только с помощью карты предприятия):

- Выгрузка данных карты водителя
- Выгрузка данных накопителя с помощью ключа загрузки (Download Key) (опция)

■ Часовые пояса

В DTCO 4.0 на заводе установлено универсальное время (UTC).

Временные записи DTCO 4.0 сохраняет в универсальном времени (UTC).

Универсальное время (UTC) соответствует часовому поясу **0** на Земле, разделенной на 24 часовых пояса (–12...0...+12 ч).

(1)

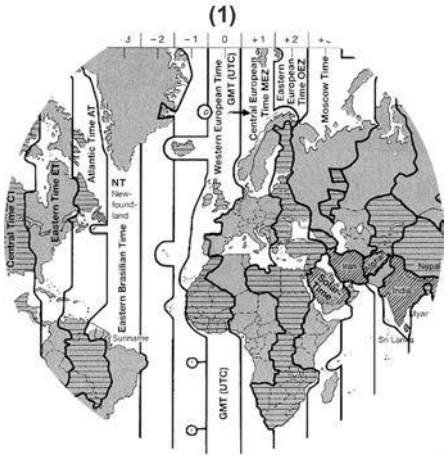


Рис. 5: Часовые пояса в Европе

Service Only!

(1) Часовой пояс **0** = UTC

Разница часовых поясов	Государство
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 1:00 ч	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 ч	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 3:00 ч	RUS

Пересчет в универсальное время (UTC)

Универсальное время (UTC) = Местное время (ZD + SO)

ZD = разница часовых поясов

SO = летнее время (только если используется)

(ZD + SO) = устанавливаемая разница во времени

Пример:

Местное время в Германии = 15:30 (летнее время)

Время UTC = Местное время – (ZD + SO)

= 15:30 – (01:00 + 01:00)

Время UTC = 13:30

В этом меню можно установить местное время:
➔ *Установить местное время [} 97]*

■ Пиктограммы (обзор)

Режимы эксплуатации	
	Предприятие
	Контроль
	Эксплуатация
	Калибровка
	Начальное состояние

Сотрудники	
	Предприятие
	Проверяющий
	Водитель
	Мастерская / проверочный пункт
	Производитель

Режимы	
	Время готовности
	Время вождения
	Время перерывов и отдыха
	Прочее рабочее время
	Действительный перерыв

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Режимы	
?	Не известен

Устройства / функции	
1	Слот карты 1; водитель 1
2	Слот карты 2; водитель-2
□	Тахографическая карта (полностью считана)
□□	Тахографическая карта вставлена; релевантные данные считаны.
□	Часы
□	Принтер / распечатка
□	Ввод
□	Индикация
$	Код лицензии
□	Сохранение на внешнее устройство; скачать данные (копировать)
⁞	Выполняется передача данных
□	Датчик

Устройства / функции	
□	Автомобиль / автомобильный блок / DTCO 4.0
□	Размер шин
□	Пониженное напряжение
□□	Повышенное напряжение
!□	Сбой электропитания
R	Дистанционное управление

Разное	
!	Происшествие
X	Сбой
□	Указание по эксплуатации / предупреждения о рабочем времени
□	Начало смены
□	Местоположение
□	Безопасность
□	Скорость
□	Время
Σ	Итого / заключение
□	Конец смены

Разное	
M	Ручной ввод режимов

Особые условия	
OUT	Контрольное устройство не требуется
□	Пребывание на пароме или поезде

Квалификаторы	
24ч	Ежедневно
▌	Еженедельно
□	Две недели
□	От или до

Комбинация пиктограмм

Разное	
□□	Место контроля
□□	Время начала
□□	Время окончания
OUT□	Начало Out of scope: Контрольное устройство не требуется

Service Only!

Разное	
□OUT	Конец Out of scope
□□	Начало Паром/поезд
□□	Конец Паром/поезд
□□	Местоположение в начале рабочего дня (начало смены)
□□	Местоположение в конце рабочего дня (конец смены)
□□	Автомобиля
□□	Распечатка, карта водителя
□□	Распечатка, автомобиль / DTCO 4.0
□□	Ввод, автомобиль / DTCO 4.0
□□	Индикация, карта водителя
□□	Индикация, автомобиль / DTCO 4.0
□□	Местное время
□□	Местное время предприятия

Карты	
□□	Карта водителя
□□	Карта предприятия
□□	Карта контроля
□□	Карта мастерской
□---	Не вставлена ни одна карта

Вождение	
□□	Командная эксплуатация
□□	Суммарное время вождения двойной недели

Распечатки	
24ч□□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
!x□□	Происшествия и сбои с карты водителя
24ч□□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с DTCO 4.0
!x□□	Происшествия и сбои с DTCO 4.0
□□□	Превышения скорости
□□□	Технические данные

Распечатки	
□□□	Режимы водителя
iR□	Периоды с активированным дистанционным управлением
□v□	v-диаграмма
□D□	Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)
%v□	Профили скорости (опция)
%n□	Профили частоты оборотов (опция)
i□	Информация по датчику
i□	Информация по безопасности

Вызвать индикацию	
24ч□□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
!x□□	Происшествия и сбои с карты водителя
24ч□□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) автомобиля / DTCO 4.0

Service Only

© Continental Automotive GmbH

Вызвать индикацию	
!x□□	Происшествия и сбои с автомобиля / DTCO 4.0
□□□	Превышения скорости
□□□	Технические данные
□□□□	Карты
□□	Предприятие

Происшествия	
!□	Ввод недействительной тахографической карты
!□□	Наложение времени
!□□	Ввод карты водителя во время движения
□□	Превышение скорости
!□	Ошибка в коммуникации с датчиком
!□	Установка показаний времени (в мастерской)
!□□	Конфликт карт
!□□	Поездка без действительной карты водителя

Происшествия	
!□□	Последний процесс работы с картой был завершен некорректно
!□	Сбой электропитания
!□	Нарушение безопасности
!□	Отсутствующий сигнал GNSS
!□	Временной конфликт
!□	Ошибка коммуникации DSRC
□□	Контроль превышения скорости
!□□	Конфликт движения транспортного средства

Сбои	
x□	Неисправность карты
x□	Сбой принтера
x□	Внутренний сбой DTCO 4.0
x□	Сбой скачивания
x□	Сбой датчика
x□	Внутренняя ошибка GNSS

Сбои	
x□	Внутренняя ошибка DSRC

Предупреждения о времени вождения	
□□	Перерыв!

Процесс ввода данных вручную	
□/□/□	Ввод Режимы
?	Ввод Неизвестный режим
□□?	Ввод Местоположение в конце смены
□□?	Ввод Местоположение при начале смены

Указания по эксплуатации	
□□	Ошибка ввода
□	Нет доступа к меню
□□	Пожалуйста, введите
□□	Распечатка не возможна
□□0	Нет бумаги
□□□	Распечатка отложена
□□	Карта неисправна

Service Only!

Указания по эксплуатации	
□□c	Извлечь карту
□□	Неправильная карта
□□	Извлечение не возможно
□□□	Задержка процесса
□□?	Противоречивая запись
□□	Сбой устройств
□□1	Недейств. через дней ...
□□§	Калибровка через дней ...
□□□1	Скачивание данных с карты водителя в днях ...

VDO Counter (опция)	
□□	Оставшееся время вождения
□□	Начало следующего времени вождения:
□□□	Будущее время вождения:
□□	Оставшееся время перерыва / отдыха:
□□	Оставшееся время до начала ежедневного, еженедельного времени отдыха

■ Обозначения стран

Сокращение страны	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андорра
AR	Армения
AZ	Азербайджан
B	Бельгия
BG	Болгария
BIH	Босния и Герцеговина
BY	Белоруссия
CH	Швейцария
CY	Кипр
CZ	Чешская Республика
D	Германия
DK	Дания
E	Испания *
EC	Европейское Сообщество
EST	Эстония
EUR	Остальная Европа

Сокращение страны	
F	Франция
FIN	Финляндия
FL	Лихтенштейн
FR/FO	Фарерские о-ва
GE	Грузия
GR	Греция
H	Венгрия
HR	Хорватия
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Мальта
MC	Монако
MD	Республика Молдова
MK	Македония
MNE	Черногория

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Сокращение страны	
N	Норвегия
NL	Нидерланды
P	Португалия
PL	Польша
RO	Румыния
RSM	Сан Марино
RUS	Российская Федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сербия
TJ	Таджикистан
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украина
UK	Соединенное Королевство, Олдерни, Гернси, Джерси, Остров Мэн, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Государство Ватикан

Сокращение страны	
WLD	Остальной мир

*Испанские регионы: ➔ *Испанские регионы [› 39]*

Service Only!

► Испанские регионы

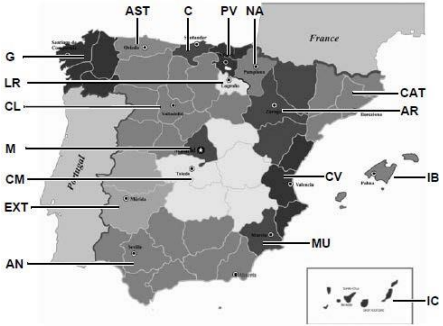


Рис. 6: Регионы Испании

Сокращение регионов Испании	
AN	Андалусия
AR	Арагон
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия — Леон
CM	Кастилия — Ла-Манча
CV	Валенсия
EXT	Эстремадура

Сокращение регионов Испании	
G	Галисия
IB	Балеарские острова
IC	Канарские острова
LR	Ла Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Наварра
PV	Страна Басков

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Автоматические режимы (предварительная настройка)

Автоматически установленный режим ...					
… после включения зажигания			… после выключения зажигания		
Водитель 1					
	□	Пауза / время отдыха		□	Пауза / время отдыха
	□	Прочее рабочее время		□	Прочее рабочее время
	□	Время готовности		□	Время готовности
	?	без изменений		?	без изменений
Водитель 2					
	□	Пауза / время отдыха		□	Пауза / время отдыха
	□	Прочее рабочее время		□	Прочее рабочее время
	□	Время готовности		□	Время готовности
	?	без изменений		?	без изменений

Данные по DTCO 4.0

Модель:

№:

Год:

Дата регулировки: _____

Подпись:_____….

Service Only!

УКАЗАНИЕ

Производитель автомобиля мог уже запрограммировать определенные настройки режима `после включения / выключения зажигания`.

- Выделите (√) установленные функции в таблице.

УКАЗАНИЕ

Исключением является дополнительный ввод режимов на карту водителя. Во время ручного ввода эта опция не работает. После `включения / выключения зажигания` не происходит изменения режима.

Автоматическая настройка после включения / выключения зажигания видна при стандартном просмотре. Режим мигает в течение прим. 5 секунд, затем снова появляется предыдущая индикация.
➔ *Вызвать индикацию [› 43]*

Стандартные настройки:
➔ *Установить режимы [› 56]*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управление (общее)

Вызвать индикацию

Обзор меню

Ввод карты

Извлечь карту

Обращение с картами

Выгрузка данных

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управление (общее)

■ Вызвать индикацию

► Индикация после включения зажигания

После включения зажигания или после режима Stand-by появляется стандартная индикация **(a).**

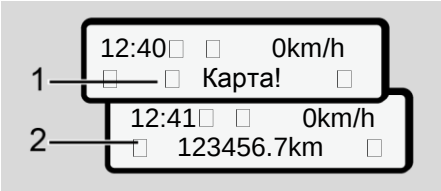


Рис. 7: Индикация после включения зажигания

Если в слоте 1 нет тахографической карты, то в течение прим. 20 секунд отображается указание **(1)** (нет карты), затем индикация **(2).**

► Индикация во время движения

Во время движения могут появляться индикации **(a)**, **(b)** или **(c)** (опция).

После нажатия клавиши меню ▲ ▼ можно изменить индикацию.

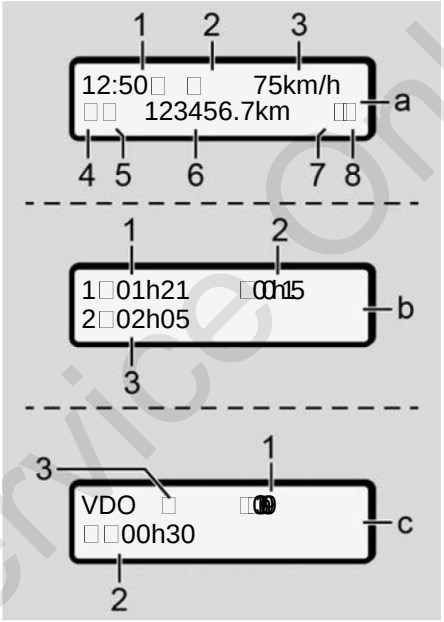


Рис. 8: Индикация во время движения

Стандартная индикация (a):

(1) Время
с символом = местное время
без символа = универсальное время (UTC)

(2) Обозначение режима работы
Эксплуатация

(3) Скорость

(4) Режим Водитель 1

(5) Символ карты Водитель 1

(6) Общий пробег

(7) Символ карты Водитель 2

(8) Режим Водитель 2

Индикация времени вождения и отдыха (b):

(1) Время вождения водителя 1 с действительного времени отдыха

(2) Действительное время отдыха состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут

Service only!

© Continental Automotive GmbH

(3) Время водителя 2:
Текущий режим дежурство □ и продолжительность этого режима

УКАЗАНИЕ

Вид и источник опасности

При отсутствующей карте водителя появляется индикация показаний времени, относящаяся к слоту 1 или 2 соответственно.

Индикация оставшегося времени вождения и отдыха (опция VDO Counter) (c):

(1) Оставшееся время вождения □□ (Ч мигает = эта часть индикации в настоящее время активна).

(2) Следующее действительное время отдыха / суточное или еженедельное время отдыха □□.
➔ *VDO Counter (опция) [} 78]*

(3) Отображается установленный режим.

► Сообщения

Сообщения подсвечиваются независимо от текущей индикации.

Следующие причины приводят к отображению сообщения:

!	Происшествие
X	Сбой
□	Предупреждение о времени вождения
□	Указание по эксплуатации

➔ *Индикация сообщений [} 102]*

► Индикация после выключения зажигания

После `выключения зажигания` отображается следующее:

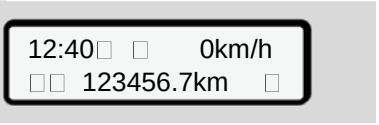


Рис. 9: Индикация после выключения зажигания

■ Обзор меню

- Выбрать желаемую функцию, режим или числовое значение с помощью клавиш ▲/ ▼ в поле ввода.
- Подтвердите выбор клавишей OK

► Меню при стоящем автомобиле

При стоящем автомобиле и установленной карте водителя можно запросить дополнительные данные с карты водителя.

➔ *Второй уровень меню – функции меню [} 84]*

Service Only!

■ Ввод карты

⚠ ВНИМАНИЕ

Соблюдать ПДД

- Как водитель, вставляйте карту только при стоящем автомобиле.
- Установка карты во время поездки возможна, но не разрешается. Это сохраняется как происшествие.

Всегда держать слоты для карт закрытыми.

Крышки слотов для карт удалять запрещается, чтобы не допустить попадания пыли и грязи или брызг воды.

УКАЗАНИЕ

Выбор слота карты

- Слот 1 (левое отделение для карты) для карты водителя за рулем.
- При работе в экипаже: Слот 2 (правое отделение для карты) для карты водителя-пассажира.
- Для карты предприятия: Слот выбирается произвольно.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.0 во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [› 25]*

1. Удерживать комбинированную клавишу **Водитель 1** или **Водитель 2** нажатой более 2 секунд.

Рис. 10: Запросить карту (комбинированная клавиша)

2. Выдвигается устройства для ввода карт. Осторожно откинуть крышку устройства для ввода карт вниз.

Рис. 11: Откидывание крышки вниз

3. Вставьте свою карту чипом вверх и стрелкой вперед в слот для карт.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

Рис. 12: Установка карты

4. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.
5. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется. Информация с чипа считывается.
   Во время считывания карты в слоте 1 можно установить еще одну карту в слот 2:
   - Экипаж: карта водителя второго водителя, который также едет в автомобиле.
   - Считывание данных с карт и массового накопителя данных: карта предприятия.

В зависимости от установленной карты выполняются шаги управления с интуитивным ведением по меню.

- Для первой и (если вставлена) второй карты водителя
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [} 51]*
- Для карты предприятия
  ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [} 70]*

► Язык

Отображаемый язык зависит от:

- вставленной карты водителя в слоте 1
- тахографической карты большей значимости, например, карта предприятия, карта контроля.

В качестве альтернативы автоматической установке языка можно установить желаемый язык.

➔ *Установить язык [} 78]*

■ Извлечь карту

УКАЗАНИЕ

Карты можно извлекать из слота только при остановленном автомобиле.

⚠ ВНИМАНИЕ

Защита от злоупотребления

Извлечение карты водителя из слота:

- В конце смены
- При смене водителя или автомобиля.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.0 во взрыво-

Service Only!

опасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [25]*

Рис. 13: Запросить карту (комбинированная клавиша)

1. Удерживать комбинированную клавишу **Водитель 1** или **Водитель 2** нажатой более 2 секунд.
   После этого на дисплее будет показано:
   - Имя владельца карты
   - Индикатор выполнения передачи данных на чип карты
   - Запрос на выход
2. Выбрать с помощью клави желаемую функцию:
   - Карта водителя:
     Выбор страны, в которой Вы сейчас находитесь.

УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

- Карта предприятия:

(a) Да, если Вы хотите осуществить выход предприятия на DTCO 4.0.

(b) Нет, если блокировка предприятия должна остаться активированной.

УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к сохраненным данным Вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия.

3. Подтвердите выбор клавишей OK

УКАЗАНИЕ

В следующих случаях отображается указание:

- Периодическая дополнительная проверка DTCO 4.0
- Срок действия карты предприятия или водителя истекает
- Предстоит скачивание данных на карте водителя.

Устройство для ввода карт соответствующего слота выдвигается.

4. Извлечь карту.
5. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.
6. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

4

■ Обращение с картами

- Не сгибать, не надламывать тахографическую карту, не использовать ее не по назначению.
- Не использовать поврежденные тахографические карты.
- Содержать контактные поверхности чистыми, сухими, свободными от жировых и масляных загрязнений (всегда держать карту в защитном чехле).
- Защищать от прямого солнечного излучения (не оставлять на приборной доске).
- Не оставлять в непосредственной близости к сильным электромагнитным полям.
- Не использовать по истечении срока действия и своевременно до его истечения запрашивать новую тахографическую карту.

■ Выгрузка данных

► С карты водителя или предприятия

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

В случае варианта ADR опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов

Во взрывоопасных зонах нажатие клавиш DTCO 4.0, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляют собой повышенную опасность взрыва.

- Крышка должна быть закрыта.
- Выгрузки данных происходить не должно.

УКАЗАНИЕ

Для выгрузки может быть вставлена только одна карта водителя. В противном случае передача данных не осуществляется.

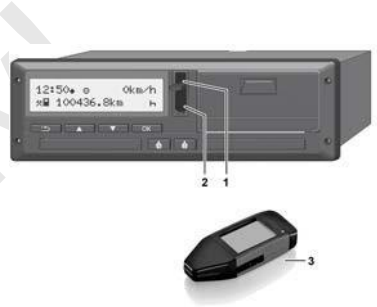


Рис. 14: Подключение к фронтальному порту

1. Откинуть крышку **(1)** фронтального порта вверх.
2. Вставить ключ загрузки (Download Key) **(3)** во фронтальный порт **(2)**. Скачивание начнется автоматически.

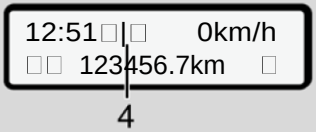


Рис. 15: Пиктограмма: Передача данных

Service Only!

Во время передачи данных отображается следующая пиктограмма **(4)**.

УКАЗАНИЕ

Возможная потеря данных при передаче на ключ загрузки (Download Key).

Не прерывать соединение с фронтальным портом во время передачи данных.

3. После скачивания данных закрыть крышку **(1)**.

► Подлинность данных

Скопированные данные имеют цифровую подпись (код подлинности).

При помощи этой подписи данные могут быть присвоены определенной карте водителя и проверены на их точность и подлинность.

УКАЗАНИЕ

Подробная информация о считывающем ПО или о ключе загрузки (Download Key) приведена в соответствующей документации.

► Выгрузка с накопителя данных

Данные с накопителя данных можно скачать только с помощью карты предприятия.

Какие данные следует скачать (данные карты или накопителя), можно установить на ключе загрузки (Download Key).

► Дистанционная выгрузка (опция)

С помощью системы управления транспортным парком (режим Remote) можно после успешной аутентификации карты предприятия (сохранена на сервере) выгрузить данные также с помощью дистанционного управления.

УКАЗАНИЕ

Подробная информация о необходимых для этого компонентах аппаратного и программного обеспечения, а также об их использовании приведена в соответствующей документации.

Service Online

© Continental Automotive GmbH

Управление водителем

Функции карты водителя

Начало смены вставить карту водителя

Установить режимы

Конец смены – Извлечь карту водителя

Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Смена водителя / автомобиля

Первая установка карты водителя

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управление водителем

■ Функции карты водителя

С помощью карты водителя происходит идентификация водителя DTCO 4.0.

Она предназначена для нормального режима вождения и позволяет сохранять, вызывать индикацию, распечатывать или (только при вставленной карте водителя) загружать режимы.

УКАЗАНИЕ

Карта водителя не может передаваться другому лицу.

УКАЗАНИЕ

Меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню Распечатка, водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

■ Начало смены вставить карту водителя

УКАЗАНИЕ

`Управление водителем` соответствует режиму `Эксплуатация` в соответствии имплементационному регламенту (ЕС) 2016/799 приложение I C в последней действующей редакции.

➔ *Режимы работы (обзор) [› 26]*

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.0 во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [› 25]*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

► 1. Установка карты

При начале смены (начало рабочего дня) вставить карту водителя в слот.
➔ *Ввод карты [} 44]*

При установке карты водителя на дисплее устанавливается сохраненный на карте Язык.

УКАЗАНИЕ

Язык можно установить в меню.
➔ *Установить язык [} 78]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.0 к работе:

a.

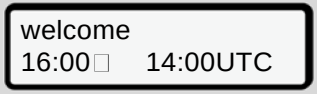
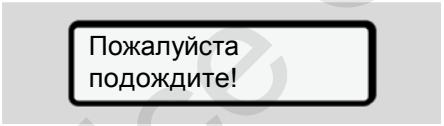


Рис. 16: Индикация приветствия

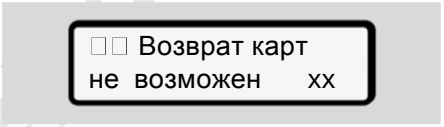
Текст приветствия: В течение прим. 3 секунд отображается установленное местное время 16:00 и универсальное время (UTC) 14:00UTC (разница во времени = 2 часа).

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:



или



Происходит считывание информации с карты:

b.

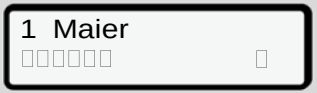


Рис. 17: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит имя водителя (считано с карты водителя).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты водителя.

c.

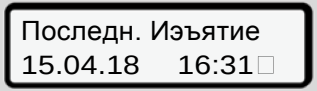


Рис. 18: Индикация последнего извлечения

В течение прим. 4 секундотображаются дата и время последнего извлечения карты по местному времени (символ).

Service Only

УКАЗАНИЕ

Соблюдать полноту данных о вождении.

Согласно предписанию режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством дополнительного ручного ввода.

Тогда выдается запрос на дополнительный ручной ввод:

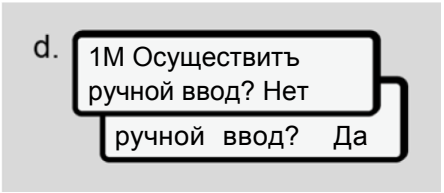


Рис. 19: Дополнительный ввод как опция

- Можно дополнительно ввести режимы;
  ➔ *Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) [} 60]*

– Если Вы не хотите дополнительно вводить **режимы**, выбрать нет; затем см. шаг i.

– При выборе да DTCO 4.0 запрашивает ручной ввод; следующий дисплей:

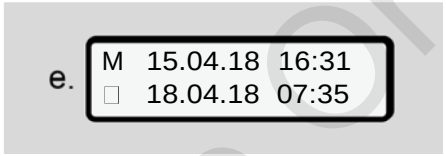


Рис. 20: Опции ввода

M = ручной ввод
□ = поле ввода режима мигает

Отображается период между извлечением (1-я строка) и текущим процессом установки (2-я строка) в местном времени.
➔ *Установить режимы [} 56]*

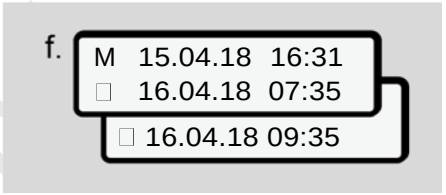


Рис. 21: 2. строка = блок ввода

– Последовательно можно ввести необходимые данные (мигающие поля ввода данных) в следующем порядке: `режим / день / месяц / год / час / минута`

Процесс завершается по достижении момента установки карты.

Затем происходит запрос на ввод страны.

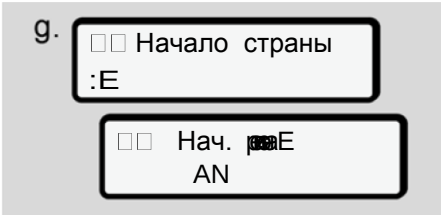


Рис. 22: Выбор страны

Service Only

© Continental Automotive GmbH

– Выбрать страну и при необходимости регион, для которого должен действовать дополнительный ввод и подтвердить выбор OK
➔ *Обозначения стран [} 37]*

УКАЗАНИЕ

Для Испании следует дополнительно указать регион.

УКАЗАНИЕ

Клавишей ESC можно отменить ввод, если Вы хотите продолжить свою смену сразу.

Рис. 23: Подтверждение ввода

– Подтвердить ввод нажатием да или нет.

• Первая установка
при первой установке карты водителя выдаются дополнительные запросы:
➔ *Первая установка карты водителя [} 66]*

Появляется стандартная индикация.

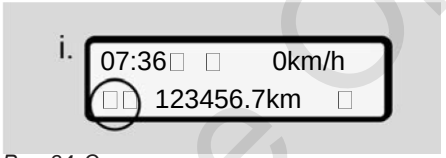


Рис. 24: Стандартная индикация с установленной картой

Показанные символы имеют следующее значение:

• = карта водителя находится в слоте.
• = можно начинать движение, необходимые данные считаны.

УКАЗАНИЕ

Символ отображается для обоих слотов для карт.

Если установлены карты для водителя 1 и водителя 2, то поездку можно начинать, как только отображается по меньшей мере символ для водителя 1.

► 2. Выбор режима

Комбинированной клавишей установить для соответствующего слота режим, который Вы хотите выполнять.
➔ *Установить режимы [} 56]*

- При смене местного времени: Установить индикацию часов на фактическое местное время.
➔ *Установить местное время [} 97]*

DTCO 4.0 готов.

Service Only

УКАЗАНИЕ

Начало поездки завершает любой начатый ручной ввод данных – также для водителя 2.

⚠ ВНИМАНИЕ

Во время перерыва или отдыха обязательно установить режим на □.

Сбои на DTCO 4.0 или системных компонентах отображаются на дисплее.

- Подтвердить сообщение клавишей OK
  ➔ *Индикация сообщений [› 102]*

► Ввод страны (ручной ввод)

Указание страны при начале смены

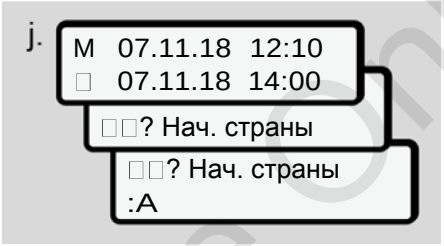


Рис. 25: Опция ввода – Страна начала

- Символ □□? Выбрать начала и подтвердить.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.
  ➔ *Обозначения стран [› 37]*

УКАЗАНИЕ

В Испании следует дополнительно указать регион, в котором начинается поездка.
➔ *Испанские регионы [› 39]*

Указание страны при начале смены

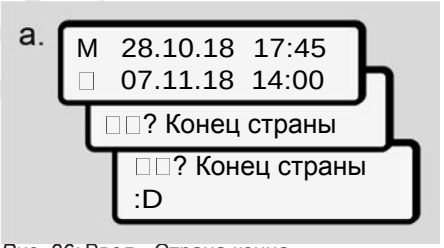


Рис. 26: Ввод - Страна конца

- В первом поле ввода □ символ □□? Выбрать Страна конца и подтвердить. Возможно только, если время первого ручного ввода не совпадает со временем для ввода страны при последнем извлечении карты.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.

Выбор стран

При повторном выборе сначала отображается ранее введенная страна.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

5

С помощью клавиш ▲/ ▼ отображаются последние 4 введенных страны. Код: Двоеточие перед кодом страны:B

Дальнейший выбор осуществляется в алфавитном порядке, с буквы **A**:

- Клавиша▲ : A, Z, Y, X,… и т.п.
- Клавиша▼ : A, B, C, D, … и т.п.

УКАЗАНИЕ

За счет нажатия и удержания клавиши ▲/ ▼ можно ускорить выбор (функция auto-repeat).

► Отмена процедуры ввода

Если в течение 30 секунд ввод сделан не будет, на дисплее отображается следующее:

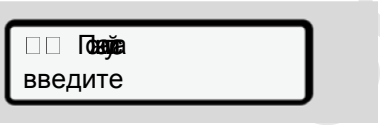


Рис. 27: Запрос ввода на дисплее

Если в течение еще 30 секунд будет нажата клавиша OK можно продолжить ввод.

В другом случае или при начале поездки на дисплее отображается стандартная индикация **(a)**.

Уже введенные данные отменяются, чтобы обеспечить, что сохраняются только корректные и подтвержденные вами данные. Это касается удаленного ввода и непосредственного ввода на DTCO 4.0.

Запрос карты нажатием комбинированной клавиши прерывает Ручной ввод.

■ Установить режимы

► Возможные режимы

Можно установить следующие режимы:

	Время вождения (автоматически во время поездки)
	Прочее рабочее время
	Время доступности (время ожидания, время второго водителя, время в кабине отдыха во время движения для водителя-2)
	Время перерывов и отдыха

► Смена режима

УКАЗАНИЕ

Установка режимов возможна только при остановленном автомобиле.

a. Нажать комбинированную клавишу для водителя 1.
Отображается стандартная индикация.

Service Only!

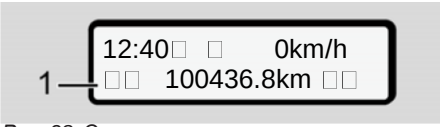


Рис. 28: Стандартная индикация с режимом **(1)**

b. Нажимать комбинированную клавишу пока на дисплее **(1)** не будет показан желаемый режим.

c. При работе в экипаже: Как водитель-пассажир (водитель 2) нажмите соответствующую клавишу .

► Автоматическая установка

DTCO 4.0 автоматически переключается на следующие режимы:

при ...	**Водитель 1**	**Водитель 2**
Поездка		
Остановка автомобиля		

УКАЗАНИЕ

Обеспечить правильный расчет счетчика (опция)

- В конце смены или при перерыве обязательно устанавливать режим .

Автоматическая установка после включения/ выключения зажигания (предварительная настройка)

После `включения / выключения зажигания` DTCO 4.0 может переключаться на определенный режим, например, .

Этот режим можно запрограммировать с помощью карты предприятия или авторизованной мастерской.

Режим **(1)** и/ или **(2)**, который автоматически меняется по причине `включения зажигания` или `выключения зажигания`, отображается в стандартной индикации. Он мигает прим. 5 секунд.

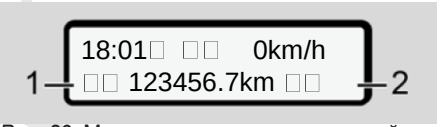


Рис. 29: Мигание режима в стандартной индикации

После `включения зажигания` снова выдается предыдущая индикация.

Пример:

Вы выбрали Counter и выключаете зажигание.
При включении зажигания Counter снова отображается через 5 секунд.

► Ручная запись режимов

УКАЗАНИЕ

Соблюдать регламент

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством ручного ввода.

Service Online

© Continental Automotive GmbH

5

В следующих случаях вручную дополнительно ввести режимы:

- При неисправности DTCO 4.0
- В случае потери, кражи, повреждения или неправильной работы карты водителя

В этих случаях в начале и в конце поездки или смены необходимо выполнить суточную распечатку на DTCO 4.0.

С обратной стороны распечатки у Вас есть возможность внести свои режимы вручную и дополнить распечатку персональными данными.

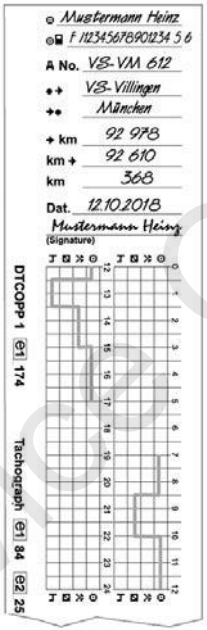


Рис. 30: Ручная запись режимов

Значение символов	
□	Имя и фамилия
□□	Номер карты водителя или водительских прав

Значение символов	
□No .	Номерной знак автомобиля
□□	Местоположение в начале смены
□□	Местоположение в конце смены
□км	Пробег в км на конец смены
км□	Пробег в км на начало смены
км	Пробег
дат.	Дата
Подпись	Собственноручная подпись

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

Service Only!

■ Конец смены – Извлечь карту водителя

УКАЗАНИЕ

Для защиты персональных данных в конце каждой смены следует извлекать карту водителя.

Карту водителя можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [› 25]*

1. В конце смены (конце рабочего дня) или при смене автомобиля установить соответствующий режим, например, время отдыха □.
   ➔ *Установить режимы [› 56]*
2. Удерживать клавишу ⏏ нажатой не менее 2 секунд.

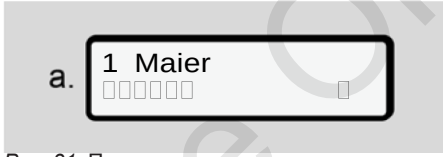


Рис. 31: Перенос данных смены

Отображаются номер слота карты и фамилия водителя.
Индикатор выполнения показывает описание карты водителя.

Рис. 32: Указание по нынешнему местоположению

3. Выбрать страну клавишами ▲/▼ и подтвердить выбор клавишей OK
   ➔ *Указание страны при начале смены [› 55]*

УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

4. Извлечение Вашей карты водителя из слота.
   ➔ *Извлечь карту [› 46]*
   Это действует также при смене водителя в командной эксплуатации.
   Затем вставить карту водителя в другой слот.
   На дисплее показана:

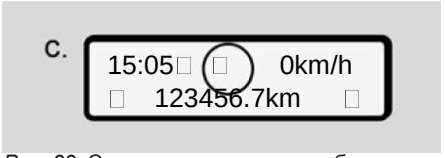


Рис. 33: Стандартная индикация без карт

5. Распечатать, если есть необходимость, сохраненные режимы и происшествия с помощью меню Пе-

Service Only

© Continental Automotive GmbH

чать.
➔ *Второй уровень меню – функции меню [› 84]*

УКАЗАНИЕ

Если нужна распечатка за прошлые 24 часа, дождаться, если возможно, следующего дня.

Так Вы обеспечите, что также последний режим будет полностью показан в распечатке.

■ Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Если после установки карты водителя при запросе Ввод, дополнительный ввод? Вы подтвердили да (шаг d), то отображаются изменяемые вручную записи(шаг e).

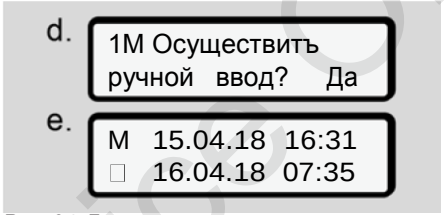


Рис. 34: Дисплеи для возможности корректировки

Записи теперь можно выполнять последовательно (клавиши ▲/ ▼ и OK).

При неправильном вводе можно клавишей ESC и повторить ввод.

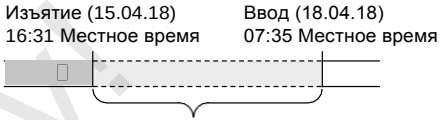


Рис. 35: Пример для периода с неизвестным режимом

Возможны следующие вводы:

- Дополнительный ввод режима Время отдыха □:
  ➔ *Дополнительный ввод режима Время отдыха [› 62]*
- Продолжить рабочее время:
  ➔ *Продолжить режимы [› 63]*
- Продолжить, завершить рабочее время и/или поставить режимы перед рабочим временем:
  ➔ *Продолжить режимы и поставить режимы перед другими [› 64]*

Эти возможности после установки вашей карты водителя действуют также в общем для выбора текущего режима.

Service Only!

► Запрос карты во время ручного ввода

1. Запросить клавишей карту для выброса.
   Отображается запрос для ручного ввода:

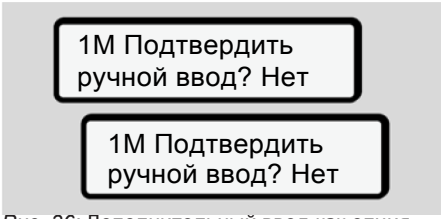


Рис. 36: Дополнительный ввод как опция

2. Выбрать с помощью клавиш Нет и подтвердить клавишей OK
3. Дальше с шага 3.
   ➔ *Конец смены – Извлечь карту водителя [} 58]*

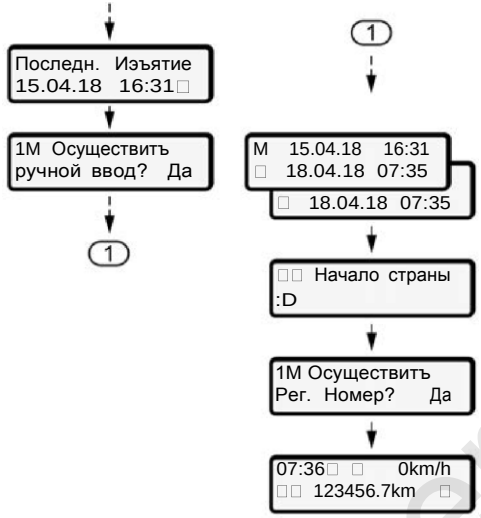
Ручной ввод отменяется. На неизвестный промежуток времени DTCO 4.0 сохраняет режим ? .

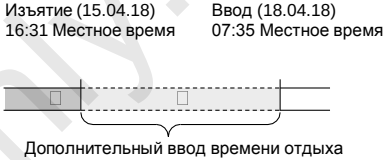
Service Only!

© Continental Automotive GmbH

5

► Дополнительный ввод режима Время отдыха





Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

a. После выбора Да для дополнительного ввода:

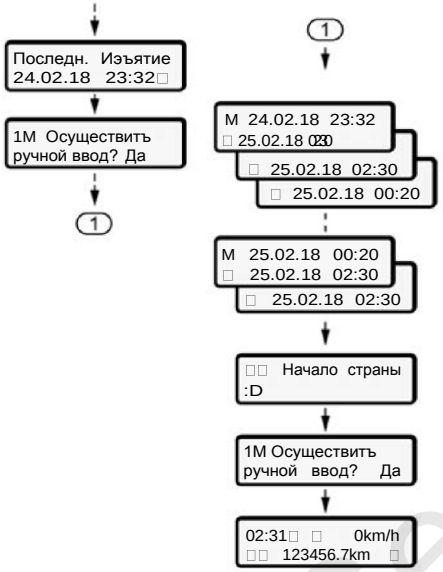
b. Выбрать и подтвердить режим □ клавишей OK
Индикация переключается на следующее мигающее поле ввода. Если удерживать клавишу OK нажатой, то индикация переключится на последнюю запись индикации.

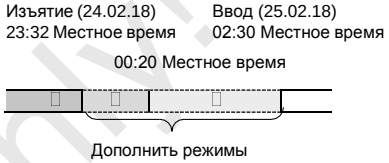
c. Подтвердить также последний ввод минут клавишей OK

d. Следовать указаниям системы меню.

Service Only!

► Продолжить режимы





Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

a Выбрать и подтвердить первый режим клавишей .

b Последовательно ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей .

c Выбрать и подтвердить второй режим клавишей .

d Ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей .

e Подтвердить также последний ввод минут клавишей .

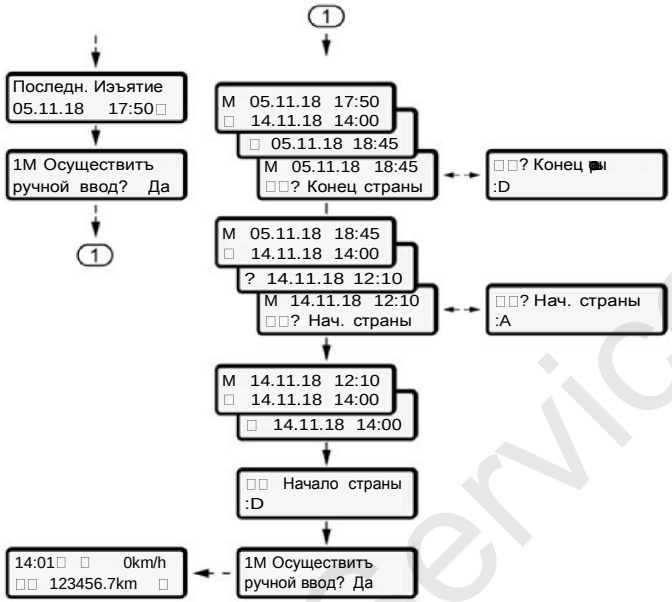
f Следовать указаниям системы меню.

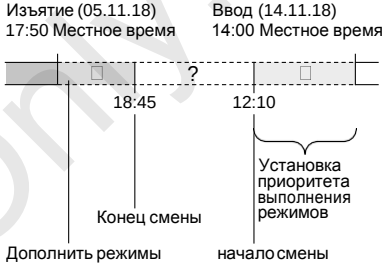
Service Only!

© Continental Automotive GmbH

5

► Продолжить режимы и поставить режимы перед другими





Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

a Выбрать и подтвердить первый режим с датой и временем.

b Выбрать и подтвердить символ ? Страна конца.

c Выбрать и подтвердить страну.

d Выбрать и подтвердить следующий режим
? = неизвестный режим с датой и временем.

e Повторить шаги 2 - 4, пока не будет достигнут момент процесса установки.

Service Only!

■ Смена водителя / автомобиля

Рис. 37: Смена карты водителя

► Случай 1 – экипаж

Водитель 1 становится водителем 2

a. Извлечь карты водителей из слотов и вставить соответственно в другой слот.

b. Установка желаемого режима:
➔ *Установить режимы [› 56]*

УКАЗАНИЕ

При командной эксплуатации можно сначала установить карту водителя 1, чтобы можно быстро начать поездку. Уже во время считывания карты водителя 1 можно вставить карту водителя 2.
Поездку можно начинать, как только будет показан символ для водителя 1 и символ для водителя 2.

► Случай 2 – конец смены

Водитель 1 и/или водитель 2 покидают автомобиль.

a. Соответствующее лицо в случае необходимости составляет суточную распечатку, запрашивает свою карту водителя, и извлекает карту водителя из слота.

b. Новый экипаж автомобиля вставляет карту водителя, в зависимости от функции (водитель 1 или водитель 2), в слот.

► Случай 3 - смешанная эксплуатация

Экипаж автомобиля с различными типами тахографов.

- Например, одним аналоговым тахографом с записью тахограммы или...
- цифровым тахографом с картой водителя согласно регламенту (ЕС) 165/2014, например, DTCO 4.0.

В случае контроля водитель обязан предъявить следующие документы для текущей недели и за прошедшие 28 дней:

- Карта водителя **(1),**
- релевантные суточные распечатки из цифрового тахографа **(2)**, например, в случае повреждений или неправильной работы карты водителя,
- описанные тахограммы **(3)**,
- ручная запись режимов.

© Continental Automotive GmbH

Service Only

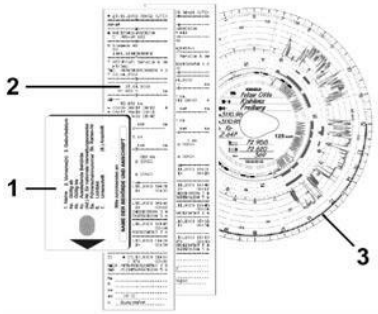


Рис. 38: Примеры документов, которые водитель должен иметь с собой

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

■ Первая установка карты водителя

► Использование данных

При первой установке карты для защиты ваших личных данных выдается запрос, согласны ли вы на обработку личных данных.
➔ *Защита персональных данных [〉 9]*

► Процесс регистрации

Запрос выдается автоматически в ходе первой регистрации в DTCO 4.0.

Он выдается после выбора страны.

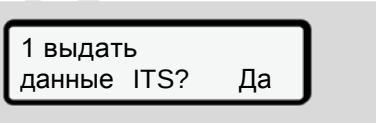


Рис. 39: Запрос персональных данных

1. Клавишами ▲/ ▼ Да или Нет сделать выбор.
2. Подтвердить клавишей OK
   Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:

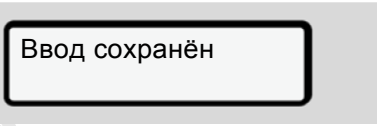


Рис. 40: Подтверждение сохранения

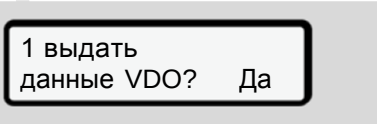


Рис. 41: Запрос особых личных данных

3. Клавишами ▲/ ▼ Да или Нет сделать выбор.
4. Подтвердить клавишей OK
   Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:

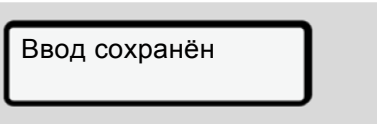


Рис. 42: Подтверждение второго сохранения

Теперь происходит обычная регистрация в DTCO 4.0.
➔ *Начало смены вставить карту водителя [〉 51]*

Service Only

УКАЗАНИЕ

Настройки сохраняются для макс. 88 различных тахографических карт.

Настройку можно изменить:
➔ *Изменить настройки по персональным данным ITS [} 94]*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управление предпринимателем

Функции карты предприятия

Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Регистрация вставить карту предприятия

Ввести государство и номерной знак

Извлечь карту предприятия

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Управление предпринимателем

■ Функции карты предприятия

УКАЗАНИЕ

Карта предприятия служит исключительно для управления данными предприятиями, а не для режима вождения.

Если выполняется поездка с картой предприятия, отображается сообщение !□□ Движение беэ карты.

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные положения.

Предприятие следит за надлежащим использованием карт предприятия.

- Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

С помощью карты предприятия происходит идентификация предприятия DTCO 4.0.

При первой установке карты предприятия предприятие регистрируется в DTCO 4.0, чтобы устройство до выхода предприятия или установки другой карты предприятия использовалось в качестве тахографа этого предприятия. Этим обеспечиваются права доступа к идентифицирующим предприятие данным.

Карта предприятия в рамках своего уровня авторизации предлагает следующие возможности:

- Регистрация и удаление предприятия с этого DTCO 4.0, например, при продаже автомобиля, истечении срока аренды автомобиля.
- Ввод государства и государственного номерного знака автомобиля ➔ *Ввести государство и номерной знак [› 71].*
- Доступ к данным носителя массива данных и данным, назначенным предприятию, например, происшествия, сбои, скорость, имя водителя
- Доступ к данным вставленной карты водителя
- Доступ к фронтальному порту для авторизованной выгрузки данных с носителя массива данных

В ЕС необходимо выгружать данные каждые 3 месяца с носителя массива данных.

В следующих случаях есть дополнительный смысл выгрузить данные:

- Продажа автомобиля
- Вывод автомобиля из эксплуатации
- При замене DTCO 4.0

© Continental Automotive GmbH

6

■ Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Навигация в пределах функций меню всегда происходит по одной и той же системе.
➔ *Обзор меню [} 44]*

Когда карта предприятия находится в слоте 2, все основные меню, относящиеся к этому слоту, остаются заблокированными.
➔ *Блокировка доступа к меню [} 87]*

В этом случае Вы можете вызывать индикацию только данных введенной карты водителя в слоте 1, распечатать или выгрузить их.
➔ *Первый уровень меню – Стандартные значения [} 76]*

■ Регистрация вставить карту предприятия

УКАЗАНИЕ

Управление предпринимателем соответствует режиму Предприниматель в соответствии регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1C в последней действующей редакции.

- Установить карту предприятия в свободный слот;
  ➔ *Ввод карты [} 44]*.
  При установке карты предприятия на дисплее устанавливается сохраненный на карте язык.

УКАЗАНИЕ

Предпочитаемый вами язык можно установить индивидуально.
➔ *Установить язык [} 78]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.0 к работе:

a.

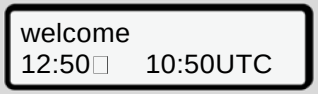


Рис. 43: Индикация приветствия

Текст приветствия: В течение прим. 3 секунд отображается установленное местное время 12:50 и универсальное время (UTC) 10:50UTC (разница во времени = 2 часа при летнем времени).

УКАЗАНИЕ

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:

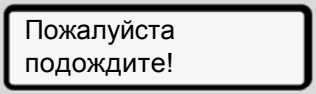


Рис. 44: Сообщение – опция I

или

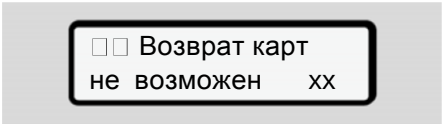


Рис. 45: Сообщение – опция II

Происходит считывание информации с карты:

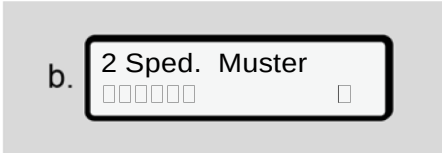


Рис. 46: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит название предприятия (считано с карты предприятия).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты предприятия.

- Ввести, если есть такой запрос, сокращение страны и официальный номерной знак автомобиля:
  ➔ *Ввести государство и номерной знак [} 71]*
- Если на этом DTCO 4.0 это еще не сделано, теперь происходит регистрация предприятия:

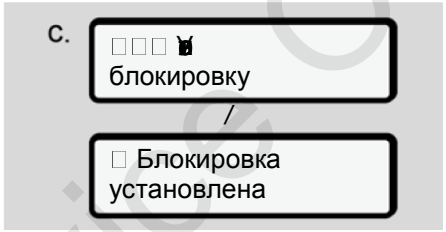


Рис. 47: Регистрация предприятия

С регистрацией теперь активируется до отзыва блокировка предприятия.

Тем самым обеспечено, что данные водителей, специфические для предприятия и личные, которые назначены этому предприятию, защищены от доступа.

Появляется стандартная индикация.

DTCO 4.0 находится в режиме работы Предприятие, символ □:

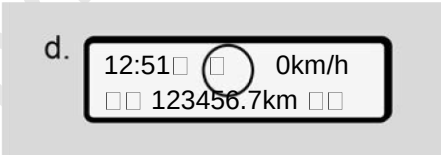


Рис. 48: Стандартная индикация с установленной картой предприятия

Происшествие: DTCO 4.0 готов.

- Можно скачать данные с накопителя массива данных, чтобы заархивировать и проанализировать их согласно предписаниям закона.
  ➔ *Выгрузка данных [} 48]*
- Также возможен доступ к данным также установленной карты водителя, например, скачать их.
- Сбои на DTCO 4.0 или системных компонентах отображаются на дисплее. Квитировать сообщение клавишей OK
  ➔ *Индикация сообщений [} 102]*

Service Only

© Continental Automotive GmbH

6

■ Ввести государство и номерной знак

По умолчанию код страны и официальный номерной знак сохраняются во время установки и калибровки, выполняемой авторизованной мастерской.

Если это не так, то при первой установке карты предприятия DTCO 4.0 запросит ввод этих данных.

Введенные данные сохраняются в DTCO 4.0.

УКАЗАНИЕ

Правильный ввод номерного знака

Ввод государственного номерного знака в DTCO 4.0 Вы можете выполнить только один раз.

Поэтому вводить номерной знак следует точно так, как он указан на номерном знаке на автомобиле.

Любое дальнейшее изменение возможно только в авторизованной специализированной мастерской с картой мастерской.

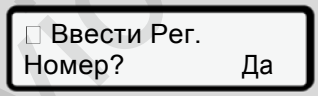


Рис. 49: Запрос на ввод номерного знака

1. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ Да и подтвердить клавишей OK
   Выводится индикация для ввода государства-члена:

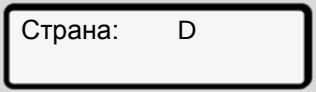


Рис. 50: Опция выбора Страна

2. Выбрать код страны государства-члена с помощью клавиш ▲/ ▼ и подтвердить клавишей OK

Выводится индикация для ввода государственного номерного знака. Мигает первая позиция ввода _.

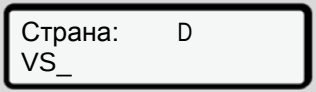


Рис. 51: Ввод номерного знака

3. Выбрать желаемый номерной знак с помощью клавиш ▲/ ▼ и подтвердить клавишей OK

УКАЗАНИЕ

Клавишей ESC можно вернуться на шаг назад и исправить введенные данные.

Service Only

- Мигает следующая позиция ввода _.

4. Повторять шаг 3 до тех пор, пока номерной знак не будет полностью введен.
   Допускается ввод максимум 13 знаков.
5. Еще раз подтвердить введенный номерной знак клавишей OK
   При подтверждении автоматически создается контрольная распечатка:

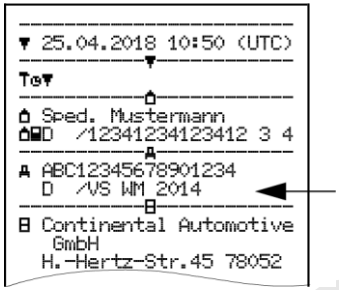


Рис. 52: Контрольная распечатка

- Номерной знак – еще с возможностью корректировки ошибки – еще раз отображается на дисплее:

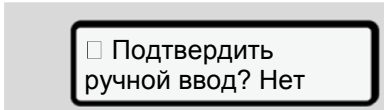


Рис. 53: Выбор подтверждения

6. Проверить, корректен ли номерной знак на распечатке.
7. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼
   - нет, если номерной знак не корректен, и подтвердить клавишей OK.

   Снова отображается дисплей для шага 1 и можно повторить ввод данных.
   - да, если номерной знак корректен, и подтвердить клавишей OK

Код страны и официальный номерной знак автомобиля сохранены в DTCO 4.0.

Если потребуется изменение, например, в результате смены местоположения, обратитесь в авторизованную мастерскую с картой мастерской.

■ Извлечь карту предприятия

6

УКАЗАНИЕ

Для защиты данных вашего предприятия, например, для защиты от злоупотребления картой не следует оставлять ее в автомобиле.

Карту предприятия можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.0 во взрывоопасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [› 25]*

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Рис. 54: Запросить карту (комбинированнаяклавиша)

Удерживать комбинированную клавишу для слота 1 или слота 2 как минимум 2 секунды.

a.

Рис. 55: Перенос данных использования

Отображается название предприятие.

Индикатор выполнения показывает описание карты предприятия.

Отображается запрос на выход предприятия из системы.

b.

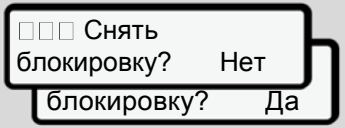


Рис. 56: Выход предприятия из DTCO 4.0

1. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼
   - нет: Предприятие не выходит из системы и блокировка предприятия остается активированной.
   - да: Предприятие выходит из системы и блокировка предприятия деактивирована.

Подтвердить клавишей OK

УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к сохраненным данным вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия.

УКАЗАНИЕ

Отображается указание, если предстоит периодическая дополнительная проверка DTCO 4.0 или истекает срок действия карты предприятия.

2. Извлечь Вашу карту предприятия из слота.
   ➔ *Извлечь карту предприятия [} 73]*
   На дисплее показана:

c.

Рис. 57: Стандартная индикация без карт

DTCO 4.0 снова находится в режиме эксплуатации Эксплуатация , символ .

Меню

Первый уровень меню – Стандартные значения

Второй уровень меню – функции меню

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

7

Меню

■ Первый уровень меню – Стандартные значения

► Индикация при стоящем автомобиле

В этой главе описываются меню DTCO 4.0, которые можно выбрать при **стоящем** автомобиле.

Отправная точка – стандартная индикация **(a)**, которая отображается после включения зажигания на дисплее. (предварительная настройка).

УКАЗАНИЕ

Если разрешено, в качестве стандартной индикации также может отображаться опция VDO Counter.

УКАЗАНИЕ

Функции меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню Распечатка, водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

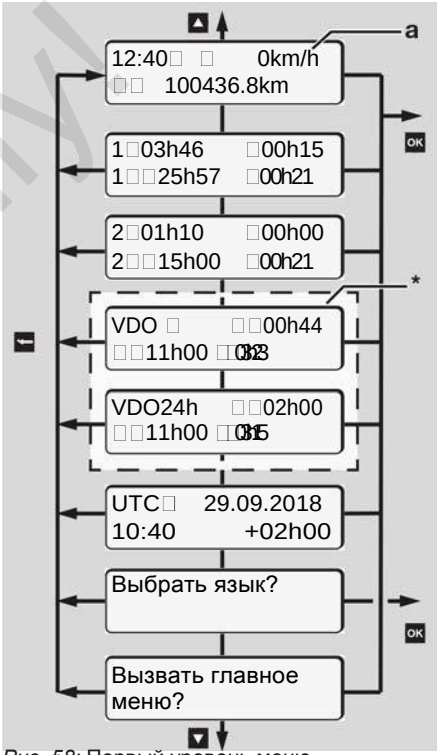


Рис. 58: Первый уровень меню (*=опция VDO Counter)

Service Only!

Исходя из стандартной индикации **(a)** и в соответствии установленной карте можно вызвать клавишами ▲/ ▼ следующую информацию:

- Стандартная индикация **(a)** (например, после включения зажигания)
- Два меню с информацией о времени установленных карт водителя (1 = водитель 1, 2 = водитель 2)
  ➔ *Отобразить показания времени карты водителя [} 77]*
- (VDO) = суточное / недельное планирование с помощью VDO Counters (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [} 78]*
- (UTC) = универсальное время (UTC) с датой и установленная разница во времени (смещение) для местного времени
  ➔ *Установить местное время [} 97]*
- Меню для установки желаемого языка
  ➔ *Установить язык [} 78]*

С помощью клавиши ESC Вы попадаете назад непосредственно в стандартную индикацию **(a)**.

Нажатие клавиши OK Вы попадаете на второй уровень – к функциям меню.
➔ *Второй уровень меню – функции меню [} 84]*

► Отобразить показания времени карты водителя

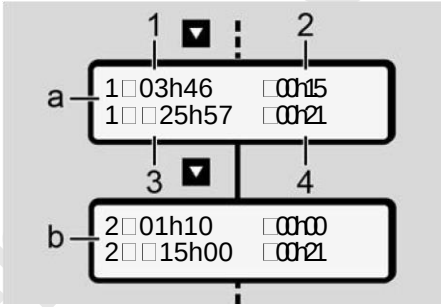


Рис. 59: Данные карты водителя 1 или 2

(a)	Показания времени водителя 1
(b)	Показания времени водителя 2
(1)	Время вождения водителя 1 с действительного времени отдыха
(2)	Действительное время перерыва, состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут, согласно регламенту (ЕС) № 561/2006
(3)	Суммарное время вождения за две недели
(4)	Продолжительность установленного режима

УКАЗАНИЕ

Если карта водителя не установлена, отображается время – кроме **(3)**, которые соответствуют последнему уровню данных в соответствующем слоте 1 или 2.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

7

► Установить язык

По умолчанию каждой карте водителя для отображения на дисплее назначен язык подачи заявления (выдающий орган).

Эта предварительная настройка может быть скорректирована на каждом DTCO 4.0 за счет установки другого языка.

DTCO 4.0 запоминает установленный язык по номеру установленной карты.

Можно сохранить до 5 языков.

1. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ функцию Выбрать язык? и нажать клавишу OK
2. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ желаемый язык и подтвердить выбор клавишей OK

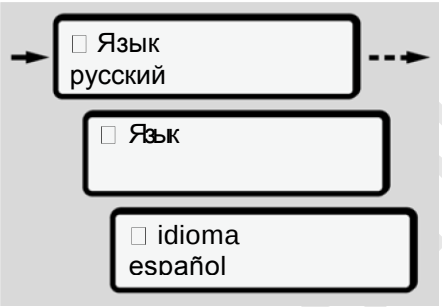


Рис. 60: Выбрать требуемый язык

3. DTCO 4.0 показывает успешное сохранение языка на новом выбранном языке.

► VDO Counter (опция)

УКАЗАНИЕ

VDO Counter в качестве опции можно деблокировать.

При необходимости обратиться в авторизованную мастерскую.

VDO Counter (опция) поддерживает суточное / недельное планирование за счет индикации оставшегося времени вождения и отдыха.

УКАЗАНИЕ

Соблюдать законодательные предписания.

На основании возможных различных толкований регламента (ЕС) 561/2006 и предписаний AETR национальными контрольными органами и других системных ограничений также в дальнйшем без ограничений действует:

VDO Counter не освобождает пользователя от обязательства регистрировать время вождения, отдыха, дежурства и иное рабочее время и

Service Guru

самостоятельно анализировать, чтобы соблюдать действующие предписания.

Иными словами: VDO Counter не претендует на общепринятое, безошибочное отображение предписаний закона.

Дополнительную информацию о VDO Counter Вы найдете на сайте www.fleet.vdo.com.

УКАЗАНИЕ

Чтобы VDO Counter показывал действительную информацию, для анализа данных обязательно должны быть выполнены следующие условия:

- Бесперебойный дополнительный ввод ваших режимов на карту водителя.
  ➔ *Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) [} 60]*
- Корректная установка текущего режима – не дистанционное управление; например, нежелательная установка режима Рабочее время ·□·вместо суточного времени отдыха □.
  ➔ *Установить режимы [} 56]*
- Ввод парома/поезда и ваш текущий режим.
  ➔ *Паром/поезд: Ввести начало / конец [} 96]*

Описание индикации VDO Counter

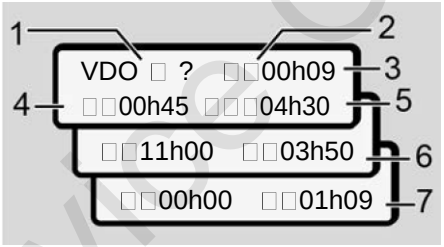


Рис. 61: VDO Counter - Структура индикации

УКАЗАНИЕ

Мигающая h означает: Эта часть индикации сейчас активна.

(1) Установленный сейчас режим

(2) ? = указание для пользователя

На карте водителя сохранены интервалы с неизвестным режимом ? или записаны недостаточные данные (например, использование новой карты водителя).

VDO Counter оценивает отсутствующие режимы, как и режим □. Если будет выявлено релевантное наложение времени в режимах водителя, то на дисплее на это укажет символ **!** □□ вместо символа ? и режим водителя.

(3) Оставшееся время вождения □□

При поездке: индикация, как долго Вы еще можете ехать.

(□□ 00ч00 = время вождения завершено)

(4) Оставшееся время отдыха □□

Продолжительность следующего запрошенного времени перерыва / отдыха.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

При установленном режиме □ выполняется обратный отсчет оставшегося времени перерыва / отдыха. (□□ 00h00 = перерыв завершен)

(5) Оставшееся время вождения □□□

Продолжительность будущего времени вождения после соблюдения рекомендованного времени перерыва / отдыха.

(6) Самое позднее начало ежедневного времени отдыха □□

Например, при установленном режиме □ появляется еще остающееся время до начала Вашего необходимого ежедневного времени отдыха.

(7) Начало следующего времени вождения □□

Следующее время вождение может начинаться только по истечении этого времени.

VDO Counter – Индикация во время движения

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

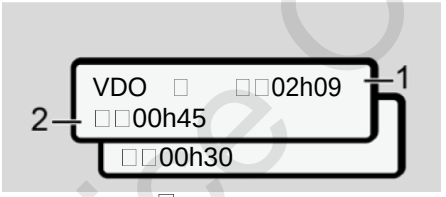


Рис. 62: Режим □ - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

(1) Оставшееся время вождения.

(2) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должен быть сделан перерыв или продолжение суммарного перерыва.

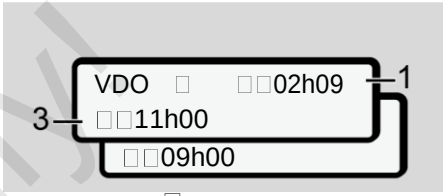


Рис. 63: Режим □ - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

(3) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то это время отдыха может разделяться на две части, при этом вторая часть должна включать в себя непрерывный интервал в 9 часов.

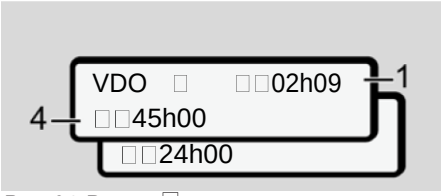


Рис. 64: Режим □ - оставшееся время вождения и еженедельное время отдыха

Service Only

(4) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то предстоящее еженедельное время отдыха может быть сокращено.

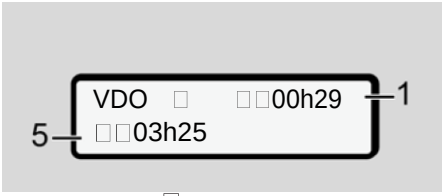


Рис. 65: Режим □ – Паром/поезд и продолжение времени отдыха

(5) VDO Counter распознает пребывание на пароме / поезде.

Условие: Корректный ввод этой функции:
➔ *Паром/поезд: Ввести начало / конец [› 96]*.

Самое позднее по истечении времени вождения **(1)** должно последовать продолжение ежедневного времени отдыха.

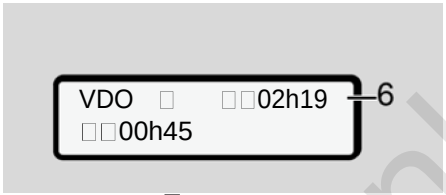


Рис. 66: Режим □ – Out of scope

(6) Индикация оставшегося времени вождения активна (h мигает), производится обратный отчет.

VDO Counter расценивает режим □ как режим □.

УКАЗАНИЕ

Учитывать, что расчеты времени вождения и отдыха для VDO Counter выполняются согласно регламенту (EC) 561/2006, а не по регламенту (EC) 2016/799 приложение 1C в последней действующей редакции.

Поэтому здесь возможны отклонения от стандартной индикации DTCO 4.0.

VDO Counter – Индикация при режиме Время отдыха

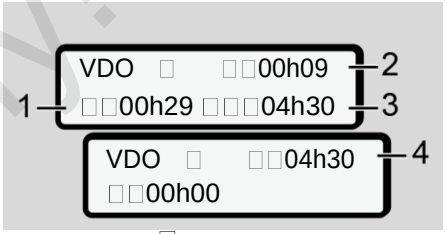


Рис. 67: Режим □ – Время отдыха и доступное время вождения

(1) Оставшееся время отдыха

(2) Оставшееся время вождения, если время отдыха **(1)**.

(3) Продолжительность следующего доступного времени вождения по истечении показанного времени отдыха **(1)**.

(4) Доступное время вождения после действительного времени отдыха.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

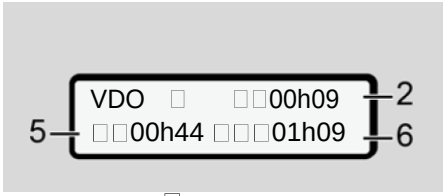


Рис. 68: Режим – Время отдыха и доступное суточное время вождения

(5) Оставшееся время отдыха.

(6) Продолжительность следующего доступного суточного времени вождения по истечении времени отдыха **(5)**.

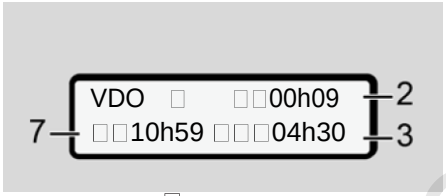


Рис. 69: Режим – Суточное время отдыха

(7) Оставшееся ежедневное время отдыха.

Если разрешено, разделено на 3 + 9 часов.

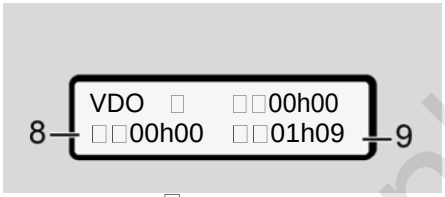


Рис. 70: Режим – Конец времени отдыха

(8) Действительное время отдыха.

Индикация
00ч00 мигает в течение 10 секунд. Если продолжается время отдыха, то VDO Counterпереключается на продолжительность следующего дневного или недельного времени отдыха.

(9) Начало следующего времени вождения.

Ситуация: Макс. еженедельное время вождения или двойное еженедельное время вождения уже было достигнуто.

Хотя действительный перерыв был соблюден, VDO Counter распознает, что только по истечении показанного времени возможен новый период движения!

VDO Counter – Индикация при режиме Рабочее время

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

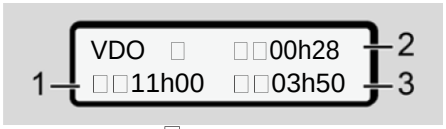


Рис. 71: Режим - Рабочее время и время отдыха

(1) Продолжительность следующего дневного времени отдыха

(2) Еще остающееся время вождения

Service Only!

(3) Начало следующего ежедневного времени отдыха. Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

Примечание:

Режим □ VDO Counter расценивает во время прерывания времени вождения, сравнимо с режимом □ (кроме дневного времени отдыха).

Клавишами ▲/ ▼ можно вызвать дополнительную информацию.

VDO Counter – Просмотр значений за день

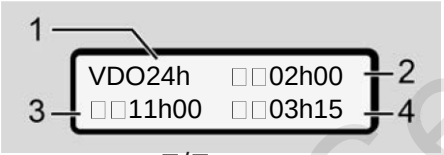


Рис. 72: Режим □/□ - Значения за день

(1) Код для просмотра значений за день

(2) Оставшееся ежедневное время вождения

(3) Продолжительность следующего дневного времени отдыха

(4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

VDO Counter – Просмотр значений за неделю

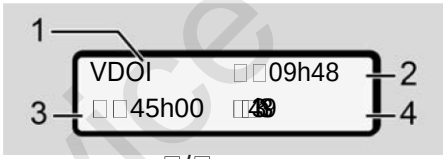


Рис. 73: Режим □/□ - Значения за неделю

(1) Код для просмотра значений за неделю после последнего еженедельного времени отдыха

(2) Оставшееся еженедельное время вождения

(3) Продолжительность еженедельного времени отдыха. Не позднее, чем после шести интервалов времени ежедневного вождения необходимо еженедельное время отдыха.

(4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться еженедельное время отдыха.

УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха **(3)** и **(4)** может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.

Рис. 74: Просмотр деактивированного расчета

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

7

Просмотр состояния VDO Counter

Рис. 75: Просмотр состояния VDO Counter

(1) Код для просмотра состояния

(2) Код для экипажа

Отображается, если с начала работы она ведется в команде. Действующие для этого правила VDO Counter учитывает в своих расчетах.

(3) На этой неделе разрешены еще два сокращенных времени отдыха (возможно макс. 3x в неделю).

(4) На этой неделе разрешено еще одно удлиненное ежедневное время вождения в макс. 10 часов (возможно макс. 2X в неделю).

(5) Компенсация сокращенного еженедельного времени отдыха

На основании сокращенного еженедельного времени отдыха необходимо компенсировать показанное время, а именно в связи с как минимум 9-часовым перерывом на отдых.

УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха **(5)** может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.

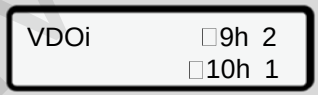


Рис. 76: Просмотр деактивированного расчета

■ Второй уровень меню – функции меню

На второй уровень меню Вы попадаете, если на первом уровне вы нажали ◘ или выбрали пункт меню Вызов функций меню.

➔ *Первый уровень меню – Стандартные значения [} 76]*

УКАЗАНИЕ

Если Вы выбрали пункт меню, но в течение 30 секунд не сделали ввод, то DTCO 4.0 возвращается на первый уровень меню.

Все не подтвержденные введенные до этого момента данные сбрасываются.

Service Only!

УКАЗАНИЕ

Вызов функций меню возможен только при остановленном автомобиле.

Если вы находитесь с вашим автомобилем не во взрывоопасной зоне, то для управления вариантом ADR следует включить зажигание.

► **Функции меню (обзор)**

>Распечатка□□ □□1 1)

|--- 24h□□ Суточное значение
|--- !x□□ Происшествие
|--- □□□ Режимы
□

>Распечатка□□ □□2 2)

|--- 24h□□ Суточное значение
|--- !x□□ Происшествие
|--- □□□ Режимы
□

>Распечатка□□ Автомобиль

|--- 24h□□ Суточное значение

|--- !x□□ Происшествие
|--- □□□ Скорость
|--- □□□ Техн.данные
|--- □v□ v-диаграмма
|--- □□□□ Карты
|--- □D□ Состояние DD2 *
|--- %v□ v-профили *
|--- %n□ n-профили *
□

>Ввод □ Водитель 1
|--- □□ Страна начала
|--- □□ Страна конца
|--- ?□ Настройки
|--- R Дистанционное управление
□

>Ввод □ Водитель 2
|--- □□ Начало страны
|--- □□ Конец страны
|--- ?□ Настройки
|--- R Дистанционное управление
□

>Ввод □□ Автомобиль
|--- OUT□ Начало/□OUT Конец

|--- □□ Начало/□□ конца Паром/поезд
|--- □□ Местное время
|--- □□ Местное время предприятия
|--- $ Код лицензии
□

>Индикация □□ □□1 1)

|--- 24h□□ Суточное значение
|--- !x□□ Происшествие
□

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

>Индикация □□ Водитель 2
|--- 24h□□ Суточное за чение
|--- !x□□ Происшествие
|---
>Индикация □□ Автомобиль
|--- 24h□□ Суточное за чение
|--- !x□□ Происшествие
|--- □□□ Скорость
|--- □□□ Техн. данные
|--- □□□□ Карты
|--- □□ Предприятие
|---

> Пункт меню

* Опция

1) Функции меню только при установленной в слот 1 карте водителя

2) Функции меню только при установленной в слот 2 карте водителя

► Навигация по функциям меню

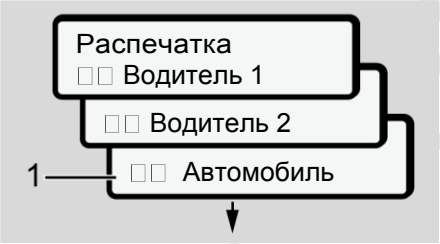


Рис. 77: Пролистывание (основного) меню

1. Клавишами ▲/▼ Вы переходите в желаемое основное меню (серые поля прошлого списка, например, для распечатки данных автомобиля **(1)**.
Мигание во 2-й строке (показана курсивом) **(1)** показывает, что есть другие возможности выбора.

Рис. 78: Выбор пункта меню

2. Нажать клавишу OK, если вы хотите перейти к желаемой функции **(2)** с возможными дополнительными возможностями выбора.

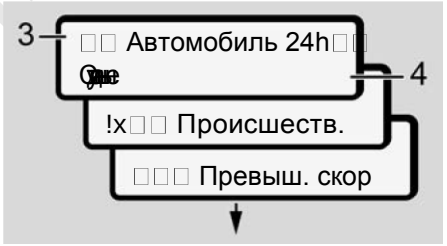


Рис. 79: Выбор функции меню

Выбранный пункт меню **(3)** отображается, другие возможные функции мигают во 2-й строке **(4)**.

Представление меню индикации и печати зависит от установленных карт водителя в слотах 1 и 2:

- Если в слот 1 вставлена карта водителя, то отображается Распечатка, водитель 1.
- Если в слот 2 вставлена карта водителя, то отображается Распечатка, водитель 2.

- Если ни одна карта водителя не установлена, то отображается Распечатка, автомобиль.

Это не действует для меню ввода.

3. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ желаемый пункт меню, например, распечатку суточного значения **(4)** и подтвердить выбор клавишей OK

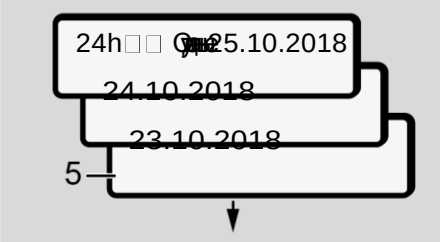


Рис. 80: Выбрать желаемый день

4. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ желаемый день и подтвердить выбор клавишей OK

Рис. 81: нет = распечатка по местному времени

5. Выбрать с помощью клавиш ▲ ▼ желаемый тип распечатки и подтвердить выбор клавишей OK
   В течение 3 секунд DTCO 4.0 сообщает, что распечатка началась. Распечатку можно прервать.
   ➔ *Прервать печать [} 118]*

После этого отображается последний выбранный пункт меню.

6. Дальнейшие действия:
   - Клавишами ▲/ ▼ выбрать еще одну распечатку.
   - Клавишей ⏎ осуществляется возврат на следующий уровень меню.

► Блокировка доступа к меню

Согласно регламентам доступ к сохраненным данным регулируется посредством прав доступа и реализуется благодаря соответствующим тахографическим картам.

Пример индикации отсутствующих прав:

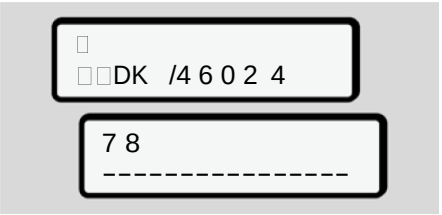


Рис. 82: Отсутствие прав

Ожидаемые данные отображаются не полностью. Персональные данные полностью или частично скрыты.

Service.com

© Continental Automotive GmbH

7

► Выйти из функций меню

Автоматически

В следующих случаях выход из меню осуществляется автоматически:

- после ввода или вызова тахографической карты
- Спустя 1 минуту неактивности
- С началом поездки

Вручную

1. Нажать клавишу ESC
   - Начавшийся выбор или ввод завершается.
   - Следующий уровень выбора снова отображается.
   - Отображается следующий запрос:

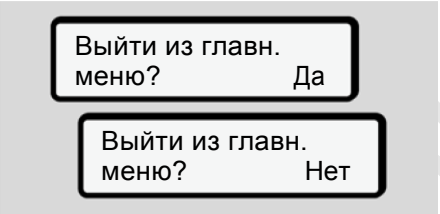


Рис. 83: Выйти из функций меню

2. Выбрать клавишами ▲/▼ Да и подтвердить клавишей OK
   Или пропустить запрос клавишей ESC
   Дисплей снова отображается стандартную индикацию **(a)**.

Service Only!

► Пункт меню Распечатка, водитель 1/ водитель 2

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные вставленной карты водителя.

Примечание:

- Для обеих карт водителя процесс идентичен.
- Перед каждой распечаткой можно выбрать необходимый тип распечатки.

Рис. 84: нет = распечатка по местному времени

Распечатать суточные данные

УКАЗАНИЕ

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.

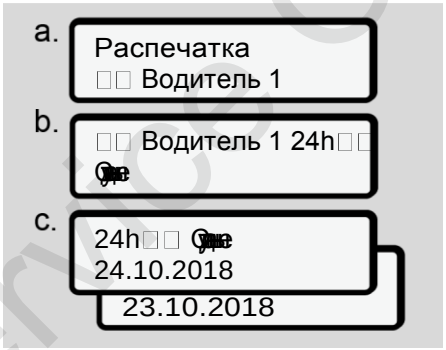


Рис. 85: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1

Согласно выбору выполняется распечатка всех режимов выбранного дня.
➔ *Распечатки (примеры) [} 121]*

Распечатать происшествия

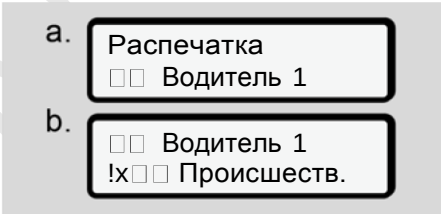


Рис. 86: Меню Распечатка – Происшествия

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.
➔ *Технические данные [} 125]*

© Continental Automotive GmbH

Распечатать режимы

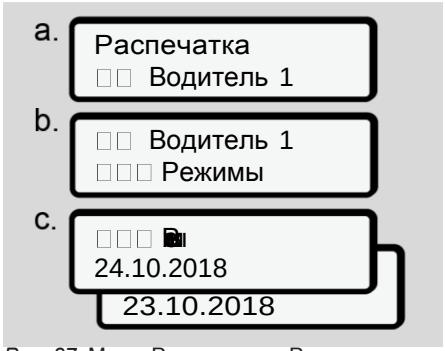


Рис. 87: Меню Распечатка – Режимы

Начиная с выбранного дня выводится распечатка всех режимов последних 7 календарных дней.
➔ *Режимы водителя [} 126]*

► Пункт меню Распечатка, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные автомобиля с носителя массива данных.

Выбрать желаемую функцию (описываются ниже).

Затем запрашивается желаемое время.

Рис. 88: нет = распечатка по местному времени

Распечатать суточные данные

УКАЗАНИЕ

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.

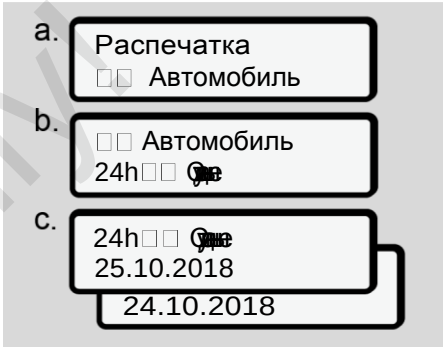


Рис. 89: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1 и водителя 2

Выбор осуществляется согласно распечатке всех режимов водителя в хронологической последовательности, разделенной на водителя 1/ водителя 2.
➔ *Суточная распечатка [} 123]*

Service Online

Распечатать происшествия (автомобиль)

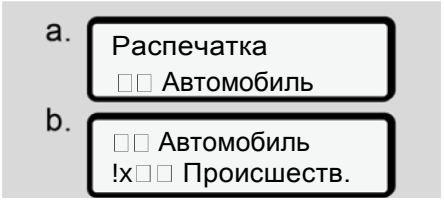


Рис. 90: Меню Распечатка – Происшествия автомобиля

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.
➔ *Происшествия / сбои автомобиля [} 124]*

Распечатать превышения скорости

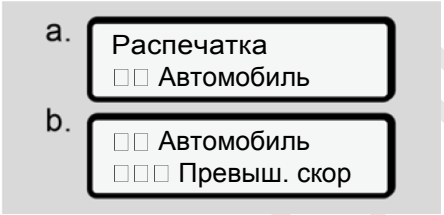


Рис. 91: Меню Распечатка – Превышение скорости

Согласно выбору производится распечатка превышений установленного в DTCO 4.0 значения скорости.
➔ *Превышения скорости [} 125]*

Распечатать технические данные

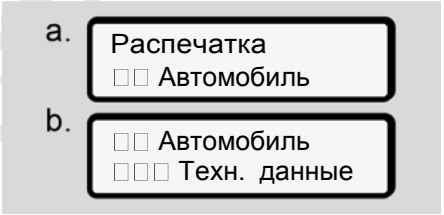


Рис. 92: Меню Распечатка – Технические данные

Согласно выбору производится распечатка данных по коду автомобиля, коду датчика и для калибровки.
➔ *Технические данные [} 125]*

Распечатать информацию по установленным тахографическим картам

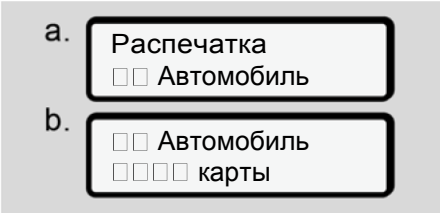


Рис. 93: Меню Распечатка – Информация по тахографическим картам

Выполняется распечатка данных всех установленных тахографических карт.
➔ *Установленные тахографические карты [} 128]*

Service Only

© Continental Automotive GmbH

Распечатать v-диаграмму

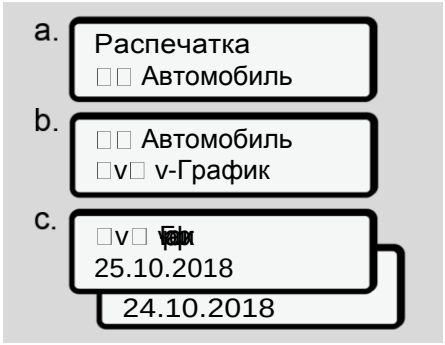


Рис. 94: Меню Распечатка – v-диаграмма

Выполняется распечатка графика скорости для выбранного дня.
➔ *v-диаграмма [} 126]*

Распечатать состояние D1/D2 (опция)

Рис. 95: Меню – Состояние D1/D2

Начиная с выбранного дня составляется диаграмма состояния входов D1/D2 за последние
7 календарных дней..
➔ *Состояние Диаграмма D1/D2 (опция) [} 127]*

Распечатать профили скорости (опция)

Рис. 96: Меню Распечатка – Профили скорости

Согласно выбору происходит распечатка профиля скоростей.
➔ *Профили скорости (опция) [} 127]*

Service Only

Распечатать профили числа оборотов (опция)

Рис. 97: Меню Распечатка – Профили числа оборотов

Согласно выбору происходит распечатка профиля числа оборотов двигателя.

➔ *Профили частоты оборотов (опция) [} 127]*

► Пункт меню Ввод, водитель 1/ водитель 2

Ввод страны

Дополнительно ко вводу страны при установке или извлечении карты водителя можно выполнить ввод страны также в этом пункте меню.

УКАЗАНИЕ

Согласно регламенту водитель 1 и водитель 2 должны вводить в тахограф страну, в которой началась или окончилась их смена.

Примечание:

- Для обоих водителей процесс идентичен.

Страна начала

Пошагово выбрать перечисленные функции.

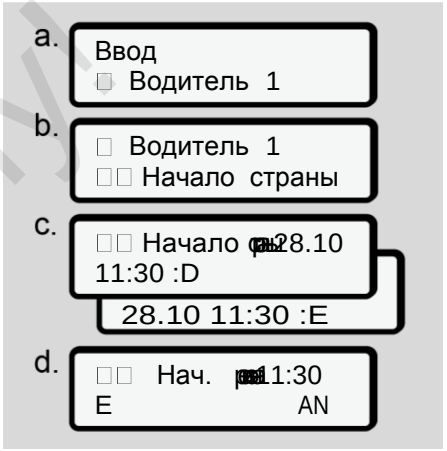


Рис. 98: Меню Ввод – Страна начала

Если вы выбрали в качестве страны Испанию, Вы автоматически получите запрос на ввод региона (шаг d).

Service only!

© Continental Automotive GmbH

7

Страна конца

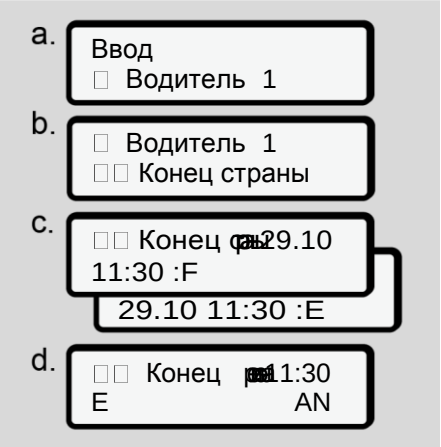


Рис. 99: Меню Ввод – Страна конца

Если вы выбрали в качестве страны Испанию, Вы автоматически получите запрос на ввод региона (шаг d).

Изменить настройки по персональным данным ITS

Рис. 100: Меню Ввод – персональные данные

➔ *Первая установка карты водителя [› 66]*

Изменить настройки по персональным данным VDO

Рис. 101: Меню Ввод – персональные специальные данные

➔ *Первая установка карты водителя [› 66]*

Service Only

Активировать дистанционное управление

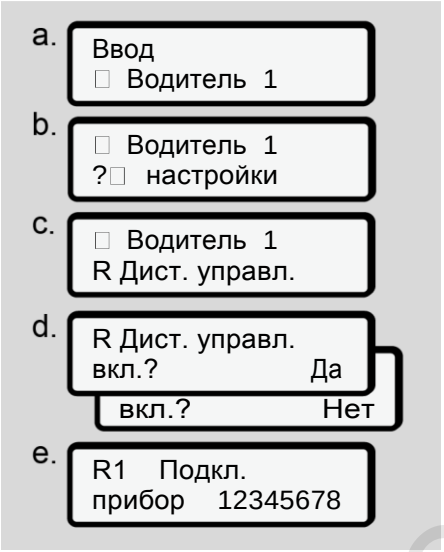


Рис. 102: Меню Ввод – Активировать дистанционное управление

Требования:

- На тахографе установлен DTCO® SmartLink (опция).
- Устройство с Bluetooth устанавливает связь с DTCO® SmartLink.

Для установки соединения между DTCO® SmartLink и вашим внешним устройством сделать следующее:

1. Дисплей DTCO 4.0 показывает последовательность цифр (**шаг e**).
2. Ввести эту последовательность цифр на вашем устройстве с Bluetooth.

Теперь оба устройства соединены и готовы к дистанционному управлению.

УКАЗАНИЕ

При использовании дистанционного управления пользователь отвечает за установленную законом полноту и корректность введенных данных и подтверждает это посредством использования дистанционного управления.

Использование дистанционного управления не является частью установленной законом системы тахографа. Использование под собственную ответственность.

Периоды, в которых использовалось дистанционное управление, можно распечатать и просмотреть.
➔ *Суточная распечатка [} 123]*

► Пункт меню Ввод, автомобиль Out, ввести начало / конец

Если Вы и Ваш автомобиль находитесь за пределами действия регламента, то Вы можете установить в следующем меню функцию Out of scope и при необходимости снова отключить ее.

Следующие поездки могут быть за пределами зоны действия:

- Поездки по дорогам не общего назначения

Service Only

© Continental Automotive GmbH

- Поездки за пределами государств-членов AETR
- Поездки, при которых общий вес автомобиля не требует использования DTCO 4.0 в соответствии с предписаниями.

Пошагово выбрать перечисленные функции.

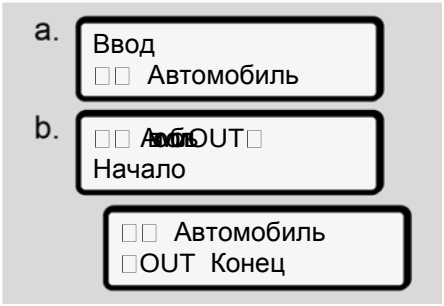


Рис. 103: Меню Ввод - Out начало/конец

УКАЗАНИЕ

Установка Out of scope завершается автоматически при извлечении или установке карты водителя.

Паром/поезд: Ввести начало / конец

Ввести нахождение транспортного средства на пароме или в поезде, как только они займут свою позицию при перевозке.

УКАЗАНИЕ

Согласно регламенту (ЕС) 2016/799, приложение 1 C, в последней действующей редакции, запись Паром/поезд должна быть начата до отключения двигателя автомобиля на пароме/поезде.

1. Выбрать следующие пункты меню:

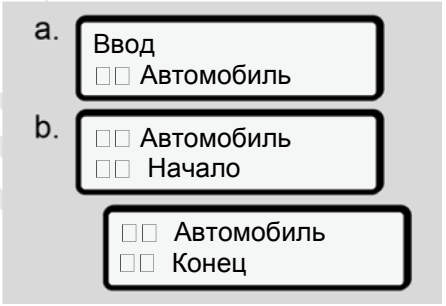


Рис. 104: Меню Ввод – Паром/поезд

2. Установить начало или конец пребывания на пароме/поезде.

Запись Паром/поезд завершается, как только она будет выключена в меню или будет извлечена карта водителя.

УКАЗАНИЕ

Если на пароме / поезде извлечь карту и снова установить, то необходимо снова установить ввод Паром/поезд.

Установить местное время

УКАЗАНИЕ

Сначала ознакомьтесь с главой Часовые пояса, прежде чем выполнять изменение.
➔ *Часовые пояса [› 32]*

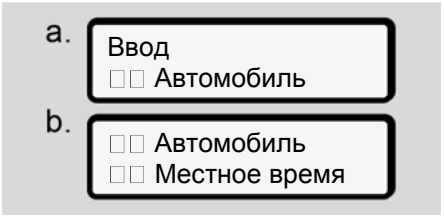


Рис. 105: Меню Ввод – Местное время

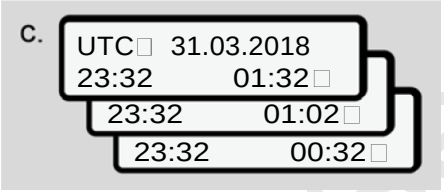


Рис. 106: Меню Ввод – Ввести местное время

Для стандартной индикации можно скорректировать отображение времени под местный часовой пояс, а также в начале и в конце летнего времени.

Корректировка выполняется с шагом в ± 30 минут.

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

Установка местного времени предприятия

Для простого расчета рабочего времени DTCO 4.0 предлагает счетчик рабочего времени, который получает местное время предприятия.

Эту информацию можно запросить посредством фронтального порта.

1. Выбрать следующие пункты меню:

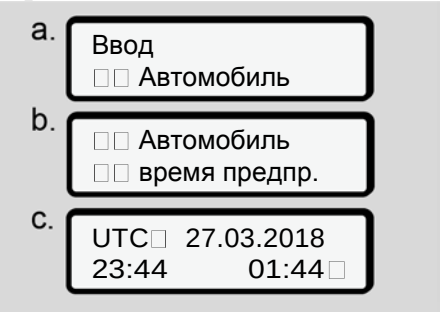


Рис. 107: Меню Ввод – Местное время

2. Ввести на шаге b дату и время по месту нахождения предприятия и разницу с универсальным временем (UTC).

Деблокировка дополнительных функций

На DTCO 4.0 можно деблокировать дополнительные функции посредством ввода кода лицензии.

Service only

© Continental Automotive GmbH

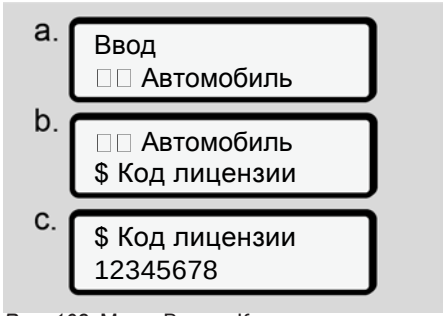


Рис. 108: Меню Ввод – Код лицензии

УКАЗАНИЕ

Если код лицензии уже был введен, то он отображается полностью и изменен быть не может.

В этом случае дополнительные функции уже деблокированы.

УКАЗАНИЕ

Код лицензии можно приобрести в онлайн-магазине VDO.

► Пункт меню Индикация, водитель 1/ водитель 2

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные вставленной карты водителя.

УКАЗАНИЕ

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

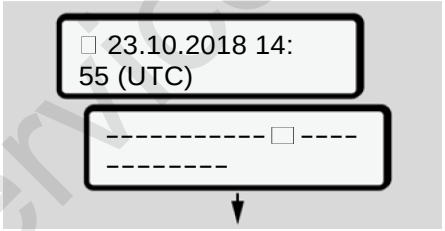


Рис. 109: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

Рис. 110: нет – распечатка по местному времени

- Пошагово выбрать возможную индикацию для водителя 1 или водителя 2.

Service Only

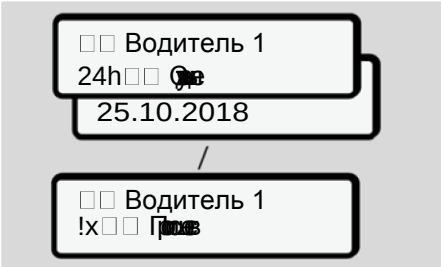


Рис. 111: Меню Индикация для водитель 1

Все режимы выбранного дня или все сохраненные или еще активные события и сбои можно просмотреть за счет пролистывания.

► Пункт меню Индикация, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные из накопителя массива данных.

УКАЗАНИЕ

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

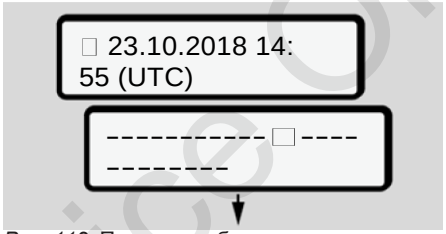


Рис. 112: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами ▲, ▼ можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей ⏏ осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

Рис. 113: Нет – отображение по местному времени

Пошагово выбрать перечисленные функции:

- Просмотреть все режимы водителя в хронологической последовательности.
- Просмотреть все сохраненные или еще активные происшествия и сбои.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

7

- Просмотреть случаи превышения установленного значения скорости.
- Просмотреть данные кода автомобиля, кода датчика и калибровки.

или

- Просмотреть номер карты зарегистрированного предприятия. Если никакое предприятие не зарегистрировано, то появляется ____.

Рис. 114: Меню Индикация для автомобиля

Service Only!

Сообщения

Индикация сообщений

Особые сообщения

Обзор возможных происшествий

Обзор возможных сбоев

Предупреждения о времени вождения

Обзор возможных указаний по эксплуатации

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

8

Сообщения

■ Индикация сообщений

Ошибки какого либо компонента, в устройстве или управлении, появляются непосредственно после их возникновения в виде сообщения на дисплее.

Есть следующие признаки:

!	Происшествие
X	Сбой
□	Предупреждение о времени вождения
□	Указание по эксплуатации

Рис. 115: Индикация сообщения (временно мигает)

(1) Комбинация пиктограмм, при необходимости с номером слота

(2) Полный текст сообщения

(3) Код ошибки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отвлекающие сообщения устройства

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на сообщения, но уделяйте полное внимание дорожному движению.

УКАЗАНИЕ

В случае сообщений по тахографической карте рядом с пиктограммой отображается номер соответствующего слота.

► Индикация сообщений

Происшествия, сбои

- При индикации происшествий или сбоев мигает фоновая подсветка дисплея в течение прим. 30 секунд. Причина отображается с пиктограммой, полным текстом сообщения и кодом ошибки.
- Данное сообщение Вам необходимо подтвердить с помощью клавиши OK
- DTCO 4.0 сохраняет (согласно предписаниям регламента по сохранению) происшествие или сбой как в накопителе массива данных, так и на карте водителя. Вы можете вызвать индикацию или распечатать эти данные посредством функций меню.

УКАЗАНИЕ

Если происшествие постоянно повторяется, обратитесь в авторизованную специализированную мастерскую.

Service Only!

УКАЗАНИЕ

При неправильной работе

При неправильной работе тахографа Вы как водитель обязаны записать больше не записанные тахографом безупречно или распечатанные данные о режимах на отдельном листе или с обратной стороны распечатки.
➔ *Ручная запись режимов [57]*

Предупреждения о времени вождения

- Сообщение Предупреждение о времени вождения предупреждает водителя до превышения времени вождения.
- Это сообщение отображается с мигающей фоновой подсветкой и должно быть подтверждено клавишей OK

Указания по эксплуатации

Указания по эксплуатации отображаются **без** мигания фоновой подсветки дисплея и автоматически исчезают (вплоть до отдельных сообщений) по прошествии 3 или 30 секунд.

Индикаторы, подходящие для DTCO 4.0

Если в автомобиль установлен индикатор, который может общаться с DTCO 4.0, функциональный контроль T указывает на сообщения DTCO 4.0.

УКАЗАНИЕ

Для подробной информации соблюдать руководство по эксплуатации Вашего автомобиля.

► Подтверждение сообщений

1. Нажать клавишу OK Тем самым Вы подтвердили сообщение и мигание фоновой подсветки исчезает.
2. Еще раз нажать клавишу OK На этом сообщение исчезает и снова появляется ранее установленная стандартная индикация.

Примечания:
Указание по эксплуатации гаснет сразу после первого нажатия клавиши OK
Если есть несколько сообщений, необходимо по очереди подтвердить каждое отдельное сообщение.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

8

■ Особые сообщения

► Начальное состояние

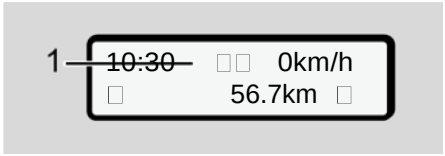


Рис. 116: Стандартная индикация - Начальное состояние

Если DTCO 4.0 еще не активирован как контрольное устройство, то появляется Начальное состояние, символ **(1).**

DTCO 4.0 принимает исключительно карту мастерской.

УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, распорядитесь, чтобы DTCO 4.0 был незамедлительно введен в эксплуатацию авторизованной специализированной мастерской в соответствующем порядке.

► OUT (выход из сферы действия)

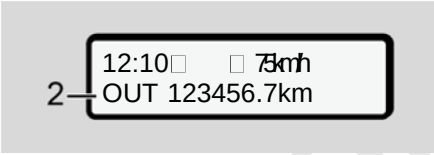


Рис. 117: Стандартная индикация - Out of scope

Когда автомобиль выполняет движение за пределами сферы действия, отображается символ OUT **(2)**.
➔ *Обозначения [} 10]*

Эту функцию Вы можете настроить в меню.
➔ *Out, ввести начало / конец [} 95]*

Нажатием любой клавиши можно переключиться на другую индикацию.

► Поездка на пароме/поезде

Рис. 118: Стандартная индикация - Поездка на пароме/поезде

Если горит символ **(3)**, автомобиль находится на пароме или поезде.

Эту функцию Вы можете настроить в меню.
➔ *Паром/поезд: Ввести начало / конец [} 96]*.

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы до отправки автомобиля была настроена эта функция и ее текущее значение.

Нажатием любой клавиши меню можно переключиться к другой индикации.

■ Обзор возможных происшествий

Сообщение	Возможные причины	Меры
!□ Нарушение безопасности	Ошибка в накопителе данных; безопасность данных в DTCO 4.0 больше не гарантирована. Данные датчика больше не надежны. Корпус DTCO 4.0 был несанкционированно открыт.	Подтвердить сообщение.
!□1 Нарушение безопасности	Блокировка карты повреждена или неисправна. DTCO 4.0 не распознает ранее установленную тахографическую карту. Идентичность или подлинность тахографической карты не в порядке, или зарегистрированные данные на тахографической карте неверны.	Подтвердить сообщение. Если DTCO 4.0 устанавливает нарушения безопасности, в результате которых корректность данных на тахографической карте в дальнейшем не может быть гарантирована, то система автоматически - даже во время движения - выталкивает тахографическую карту. Еще раз установить тахографическую карту или организовать ее проверку.
!□ Сбой электропитания	Напряжение было отсоединено или питающее напряжение DTCO 4.0/ датчика было слишком низким или слишком высоким. Это сообщение может также появляться при запуске двигателя.	Подтвердить сообщение.
!□ Сбой датчика	Коммуникация с датчиком нарушена. Это сообщение отображается также после сбоя электропитания.	Подтвердить сообщение.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Сообщение	Возможные причины	Меры
!□□ Конфликт движения	Противоречие в оценке движения транспортного средства между датчиком и независимым источником сигнала. Возможно при перевозке не установлена функция (паром/поезд).	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
!□ Нет GNSS	Нет данных о местоположении в течение суммарно трех часов времени вождения.	Подтвердить сообщение.
!□ Временной конфликт	Между временем внутренних часов DTCO 4.0 и информацией о времени из сигнала GNSS разница более одной минуты.	Подтвердить сообщение.
!□ DSRC Сбой сообщения	Между DTCO 4.0 и внешним модулем DSRC-CAN возникла ошибка коммуникации.	Подтвердить сообщение. При многократном появлении обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
!□□ Поездка без действительной карты	Поездка была начата без карты водителя или без действительной карты водителя в слоте карты 1. Сообщение появляется также, если до или во время движения выявляется недопустимая комбинация карт.	Подтвердить сообщение. Остановить автомобиль и установить действительную карту водителя. Извлечь возможно установленную карту предприятия / карту контроля из DTCO 4.0.
!□□1 Установка во время движения	Карта водителя была вставлена после начала движения.	Подтвердить сообщение.

Service Only

Сообщение	Возможные причины	Меры
!□□1 Ошибка времени	Установленное универсальное время (UTC) данного тахографа отстает от показаний универсального времени (UTC) предыдущего тахографа. Это составляет отрицательную временную разницу.	Подтвердить сообщение. Выяснить, какой тахограф показывает некорректное универсальное время (UTC) и проследить за тем, чтобы авторизованная специализированная мастерская проверила и откорректировала тахограф.
!□1 Карта недействительна	Срок действия тахографической карты истек или она еще не действительна, или процесс проверки на аутентичность прошел неудачно. Установленная карта водителя, которая после смены суток не действительна, после остановки автомобиля автоматически – после запроса – описывается и выбрасывается.	Подтвердить сообщение. Проверить тахографическую карту и вставить повторно.
!□□ Конфликт карт	Обе тахографические карты вместе вставлять в DTCO 4.0 нельзя. Например, если вставлена карта предприятия вместе с контрольной картой.	Подтвердить сообщение. Извлечь соответствующую тахографическую карту из слота.
!□□1 Карта не закрыта	Карта водителя была не была извлечена из последнего тахографа должным образом. В зависимости от обстоятельств данные по действиям водителя возможно не были сохранены.	Подтвердить сообщение.
□□ Слишком высокая скорость	Установленная допустимая максимальная скорость была превышена более, чем на 60 секунд.	Подтвердить сообщение. Снизить скорость.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

8

■ Обзор возможных сбоев

Сообщение	Возможные причины	Меры
x□ Сбой устройства	Серьезный сбой в DTCO 4.0, возможны следующие причины: Неожиданная ошибка программы или времени обработки.	Подтвердить сообщение.
	Элементы клавиш были блокированы или долго нажаты одновременно.	Проверить функцию элементов клавиш.
	Ошибка коммуникации с внешними устройствами.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы внешних устройств авторизованной специализированной мастерской.
	Ошибка коммуникации с индикатором.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы индикатора авторизованной специализированной мастерской.
	Сбой на выходе импульса.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы подключенного устройства управления авторизованной специализированной мастерской.
X□1 Сбой устройства	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Извлечь тахографическую карту и вставить повторно.

Service Only!

Сообщение	Возможные причины	Меры
x□ Сбой часов	Показание универсального времени (UTC) на DTCO 4.0 не правдоподобно или универсальное время отсчитывается ненадлежащим образом. Во избежание несовместимости данных, вновь введенные карты водителя / предприятия не принимаются!	Подтвердить сообщение.
x□ Сбой принтера	Питающее напряжение печатающего устройства отсоединено или сенсорный датчик температуры печатной головки неисправен.	Подтвердить сообщение. Повторить порядок действий, при необходимости, предварительно включить / выключить зажигание.
x□ Сбой скачивания	Сбой при скачивании данных на внешнее устройство.	Подтвердить сообщение. Повторить скачивание данных. Поручить проверку соединительных кабелей (например, неплотный контакт) или внешнее устройство авторизованной специализированной мастерской.
!□ Сбой датчика	После самопроверки датчик сообщает о внутреннем сбое.	Подтвердить сообщение.
x□1 Сбой карты x□2 Сбой карты	Во время считывания / записи тахографической карты произошел сбой коммуникации, например, в результате загрязненных контактов. Данные не могут быть полностью зарегистрированы на карте водителя.	Подтвердить сообщение. Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно.

Service Only.

© Continental Automotive GmbH

Сообщение	Возможные причины	Меры
x□ Внутренний сбой GNSS	На устройстве GNSS возникла ошибка: • Внутренняя ошибка устройства. • Короткое замыкание внешней антенны GNSS (опция). • Нет соединения с внешней антенной GNSS (опция)	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
x□ Внутренний сбой DSRC	Возникла внутренняя ошибка на модуле DSRC. Возникла ошибка на внешней антенне или она не подключена.	Подтвердить сообщение. Поручить проверку модуля DSRC и соединительных кабелей, а также работы внешней антенны авторизованной специализированной мастерской.

Service Only

■ Предупреждения о времени вождения

Сообщение	Значение	Меры
□□1 Перерыв! 1□04ч15	Сделать перерыв. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:15 часов.	Подтвердить сообщение. В ближайшее время запланировать перерыв.
□□1 Перерыв! 1□04ч30	Время вождения превышено. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 4:30 часов.	Подтвердить сообщение. Сделать перерыв.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.0 регистрирует, запоминает и рассчитывает время вождения на основании определенных регламентом правил. Он заблаговременно предупреждает Вас как водителя о превышении времени вождения.

Это суммированное время вождения не представляет собой юридическое толкование по факту Непрерывное время вождения.

► Индикация VDO Counter (опция)

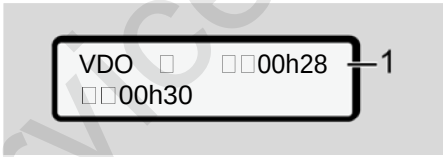


Рис. 119: Индикация – VDO Counter

Подтверждения второго предупреждения о времени вождения **(1)**
VDO Counter показывает, что Ваше время вождения истекло (не действует для Out of scope).

Немедленно сделать перерыв.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

■ Обзор возможных указаний по эксплуатации

Сообщение	Значение	Меры
□□ Пой, введите	Если при процедуре ввода данных вручную не производится ввода данных, отображается этот запрос.	Нажать клавишу и продолжить ввод.
□□ Распечатка не возможна	В данный момент печать не возможна: • поскольку при вариантах ADR зажигание выключено, • температура термической печатной головки слишком высокая, • Интерфейс принтера занят другим активным процессом, например, выполняемой распечаткой, • или питающее напряжение слишком высоко или слишком мало.	Как только причина будет устранена, Вы можете запросить распечатку.
	На данный момент отображение не возможно, поскольку при вариантах ADR зажигание выключено.	Включить зажигание и повторно вызвать требуемую индикацию.
□□□ отложена	Выполняемая распечатка прерывается или задерживается, потому что температура печатной термоголовки слишком высока.	Выждать время охлаждения. Как только будет достигнуто допустимое состояние, печать будет автоматически продолжена.
□□о Нет бумаги	В принтере нет бумаги или лоток принтера установлен не правильно. Запрос печати отклоняется или текущая печать прерывается.	Вложить новый рулон бумаги. Корректно установить лоток принтера. Прерванный процесс печати необходимо заново запустить посредством функции меню.

Service Only!

Сообщение	Значение	Меры
□□ Извлечение не возможно	Запрос карты тахографа отклоняется: • поскольку возможно, что в этот момент происходит считывание или перенос данных, • корректно считанная карта водителя снова запрашивается в момент регистрируемой минутной частоты. • происходит смена суток по универсальному времени (UTC), • автомобиль находится в движении, • или при вариантах ADR зажигание выключено.	Подождать, пока DTCO 4.0 разрешит функцию: Остановить автомобиль или включить зажигание. Затем заново запросить тахографическую карту.
□□?1 Запись не совместима	Во временной последовательности зарегистрированных на карте водителя данных, имеется несоответствие.	Это сообщение может отображаться до тех пор, пока ошибочные записи не будут перезаписаны новыми данными. Если сообщение отображается постоянно, организовать проверку тахографической карты.
□□с Извлечь карту	При записи данных на карту водителя возникла ошибка.	Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.

Service Only

© Continental Automotive GmbH

8

Сообщение	Значение	Меры
□□1 Карта неправна	При обработке введенной тахографической карты произошла ошибка. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно. Если сообщение снова отображается, проверить, считывается ли другая тахографическая карта корректно.
□□1 Неверная карта	Введенная карта не является тахографической картой. Карта не принимается и выталкивается назад.	Вставить действительную тахографическую карту.
□□1 Сбой устройства	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Вынуть тахографическую карту и вставить повторно.
□□ Сбой устройства	Сбой на выходе импульса.	Проверить соединительные линии или функцию подключенного устройства управления.
□□ Сбой устройства	В DTCO 4.0имеется серьезный сбой или произошла весомая временная ошибка. Например, невозможное показание универсального времени (UTC). Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Обеспечить, что авторизованная специализированная мастерская в кратчайшее время выполнит проверку тахографа и в случае необходимости заменит. Соблюдать приведенные указания на случай неправильной работы тахографа. ➔ *Происшествия, сбои [} 102]*

Service Only!

► Указания по эксплуатации в качестве информации

Сообщение	*Значение*	*Меры*
□ Нет данных!	Невозможно вызвать главное меню. • В слоте отсутствует карта водителя. • В слот установлена карта предприятия / контрольная карта.	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
Распечатка началась…	Обратная связь от выбранной функции.	
Ввод сохранен	Обратная связьо том, что DTCO 4.0 сохранил введенные данные.	
Индикация не возможна!	Пока идет процесс печати, индикация данных не возможна.	

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

8

Сообщение	*Значение*	*Меры*
Пожалуйста, подождите!	Тахографическая карта еще не прочитана до конца. Вызвать главное меню невозможно.	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
□□§ [illegible] через 18 дней	Следующая периодическая проверка должна быть проведена, например, через 18 дней. Необходимые проверки по причине технических изменений учитываться не могут. С какого дня должно отображаться это указание, может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская. ➔ *Обязательные проверки [› 141]*	
□□1 [illegible] через 15 дней	Например, карта тахографа не действительна через 15 дней. С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.	
□□□1 Скачать через 7 дней	Следующее скачивание данных с карты водителя, например, через 7 дней (стандартная настройка). С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.	

Service Only

Печать

Указания по печати

Начать печать

Прервать печать Замена печатной бумаги

Устранить зажим бумаги

Сохранять распечатки

Распечатки (примеры)

Разъяснение по распечаткам

Файл при происшествиях или сбоях

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

9

Печать

■ Указания по печати

УКАЗАНИЕ

В начале каждой распечатки имеется свободное пространство прим. в 5 см.

УКАЗАНИЕ

По желанию на распечатку может наносится логотип фирмы.

■ Начать печать

УКАЗАНИЕ

Условия для печати:

- Автомобиль стоит.
- В случае варианта ADR DTCO 4.0: Зажигание включено.
- Вложен рулон бумаги.
- Лоток принтера закрыт.

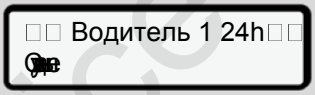


Рис. 120: Пример распечатки – Суточные значения

1. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ клавиши OK желаемый пункт меню Распечатка, водитель 1 > Суточное значение:
   ➔ *Навигация по функциям меню [} 86]*
2. Выбрать и подтвердить желаемый день и тип распечатки (универсальное или местное время).
3. Распечатка начнется примерно через 3 секунды.
   Подождите завершения печати.
4. Отделить распечатку по отрывному краю.

Рис. 121: Отделить распечатку

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, что при обрыве распечатки слоты для карт были закрыты, чтобы они не загрязнялись частицами бумаги или чтобы не повредить устройство подачи карты.

Service Only!

■ Прервать печать

- Сновать нажать клавишу OK чтобы досрочно прервать распечатку. Отображается следующий запрос:

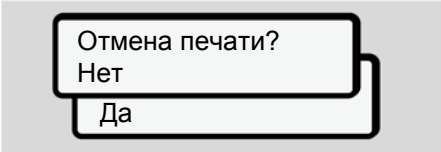


Рис. 122: Прервать печать

Выбрать желаемую функцию клавишами ▲/▼ подтвердить клавишей . OK

■ Замена печатной бумаги

► Конец бумаги

- Если бумага заканчивается, то это маркируется цветом на обратной стороне распечатки.
- Если бумага закончилась, то появляется следующее сообщение.

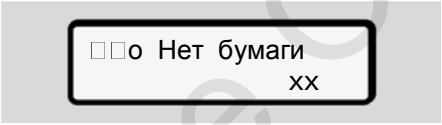


Рис. 123: Уведомление - нет бумаги

- Если конец бумаги достигнут во время распечатки:
  после установки нового рулона бумаги еще раз запустить распечатку посредством функции меню.

► Замена рулона бумаги

УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа (DTCO 4.0) со знаком технического контроля e1 84
- Знак доступа e1 174 или e1 189.

Рис. 124: Нажать клавишу разблокировки

1. Нажать клавишу разблокировки на панели принтера внутрь.
   Лоток принтера открывается.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

9

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов

Печатная головка может быть очень горячей.

- После извлечения лотка принтера не протягивать конечности в отделение принтера.

УКАЗАНИЕ

Повреждение предметами

Чтобы предотвратить повреждение принтера:

- Не вводить предметы в отделение принтера.

2. Захватить лоток принтера с обеих сторон и потянуть его из принтера.

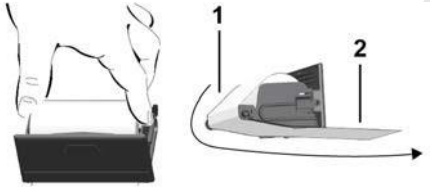


Рис. 125: Установка рулона бумаги

3. Вложить новый рулон бумаги концом бумаги вверх в лоток принтера.
4. Провести бумагу частью с серой печатью до направляющей через направляющий ролик **(1)**.

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы рулон бумаги не застревал в лотке принтера, а начало бумаги **(2)** под краем лотка принтера (отрывная кромка).

5. Задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.

Принтер готов к работе.

■ Устранить зажим бумаги

При зажиме бумаги:

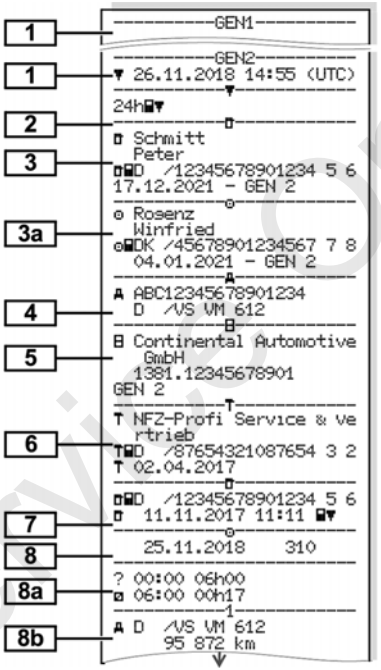
1. Открыть лоток принтера.
2. Отделить смятую бумагу от рулона бумаги и удалить возможные остатки бумаги из лотка принтера.
3. Снова вложить рулон бумаги и задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.
   ➔ *Замена печатной бумаги [} 119]*

■ Сохранять распечатки

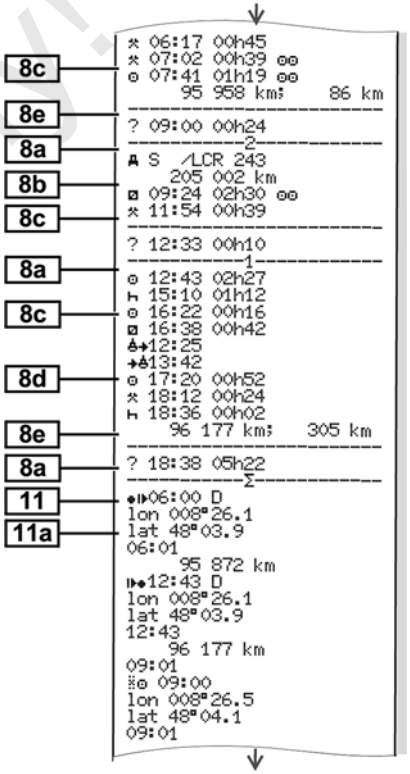
Следите за тем, чтобы распечатки не были повреждены (стали не читаемыми) из-за воздействия света или солнечных лучей, а также в результате воздействия влажности или температуры.

Владелец транспортного средства / предприятия должен хранить распечатки как минимум в течение одного года.

■ Распечатки (примеры)

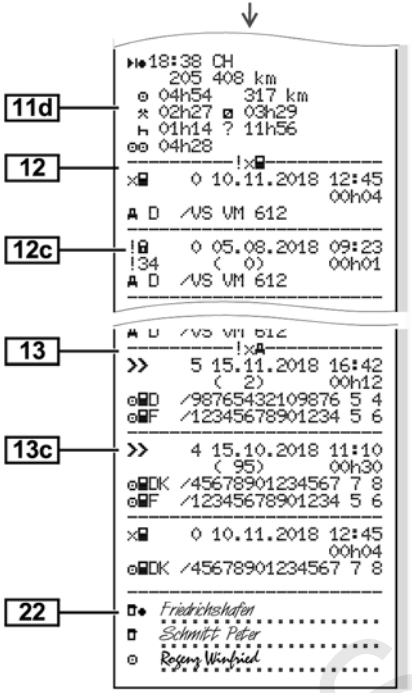


► Суточная распечатка

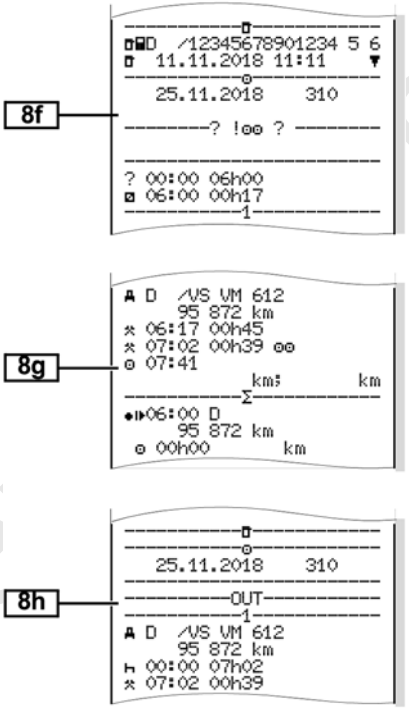


Service only!

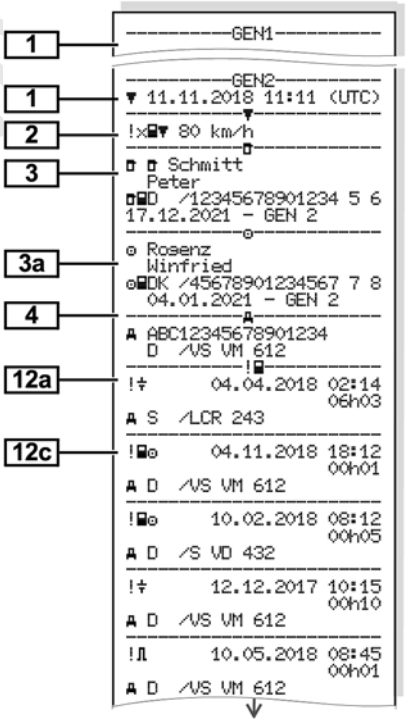
© Continental Automotive GmbH

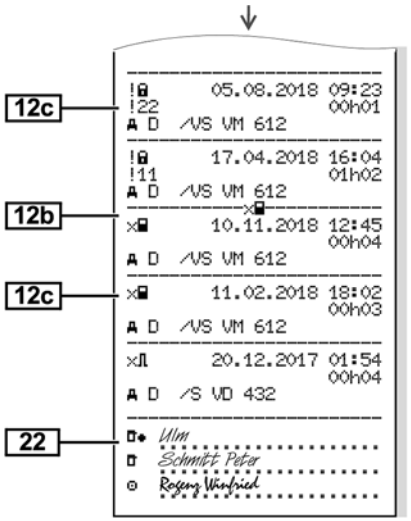


Особенность при суточной распечатке карты водителя

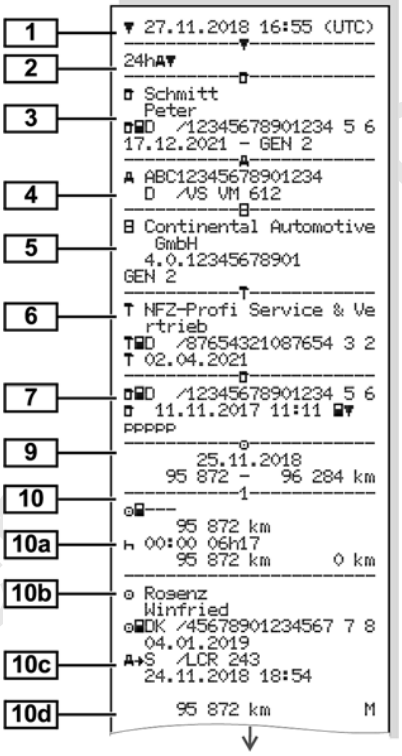


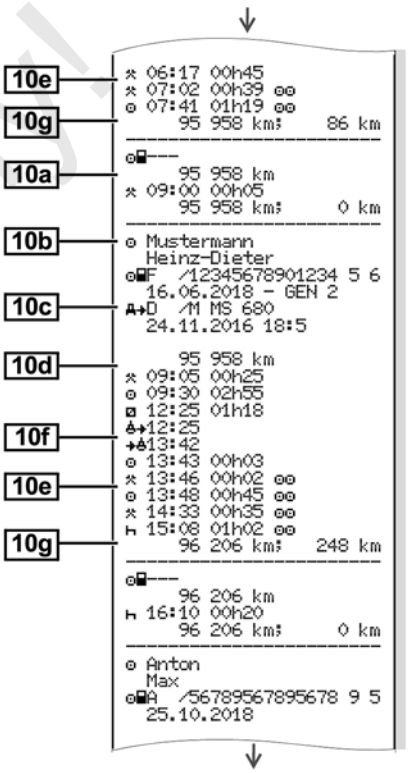
► Происшествия / сбои карты водителя





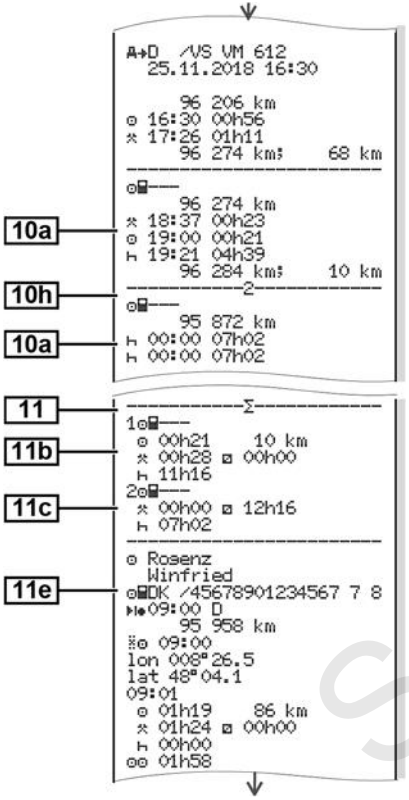
► Суточная распечатка



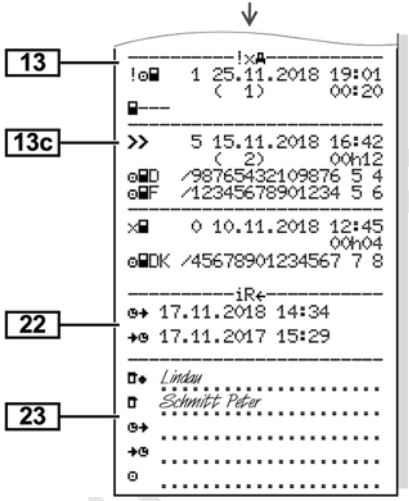


Service only!

© Continental Automotive GmbH

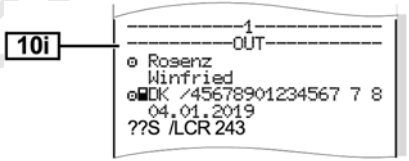


10a
10h
10a
11
11b
11c
11e



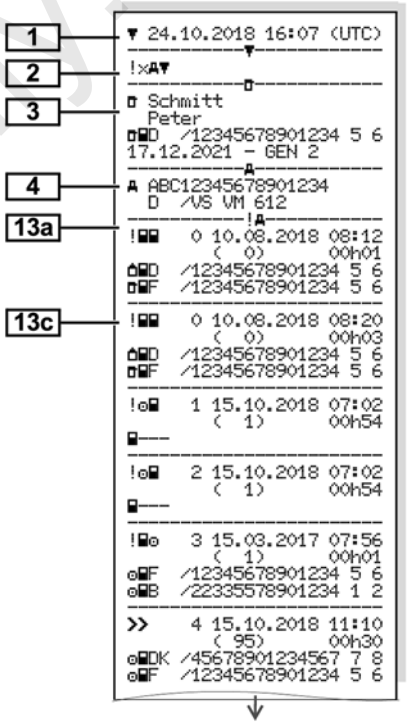
13
13c
22
23

Особенность при суточной распечатке для автомобиля

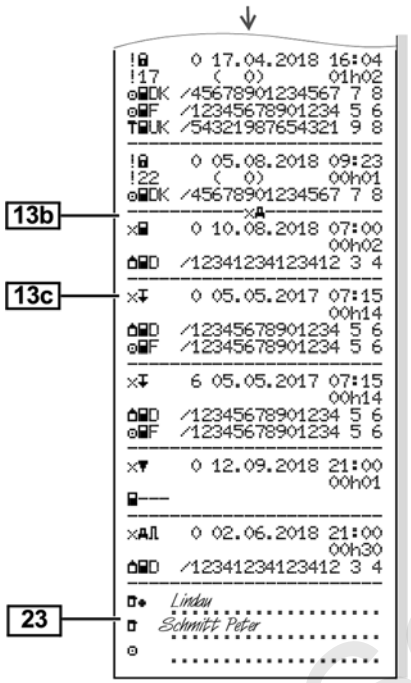


10i

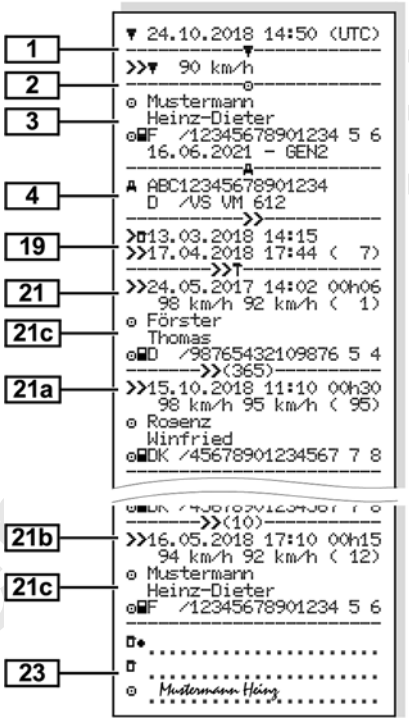
► Происшествия / сбои автомобиля



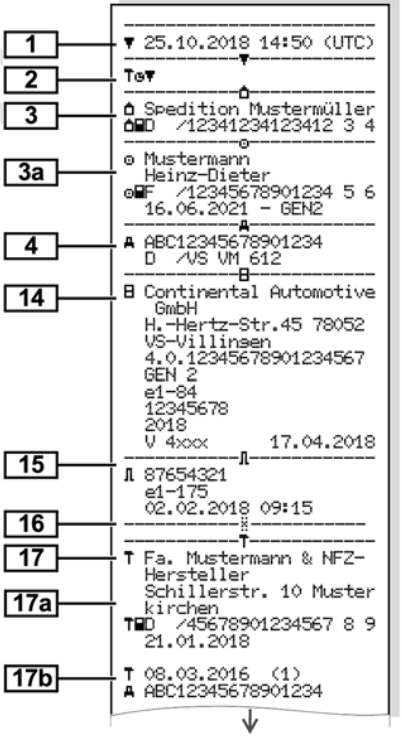
1
2
3
4
13a
13c



► Превышения скорости

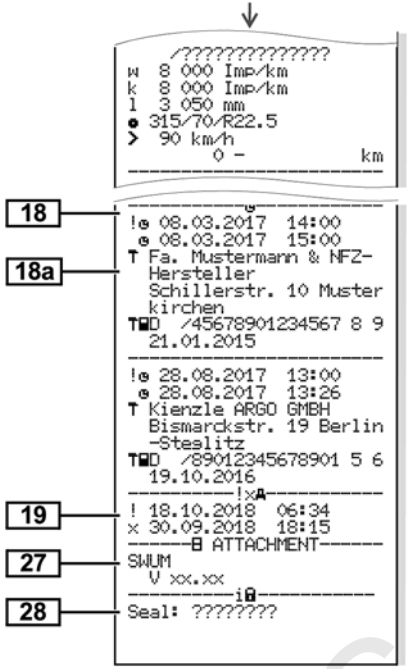


► Технические данные

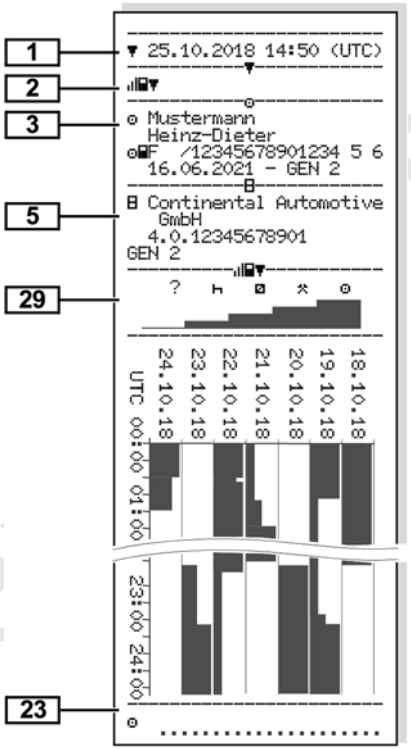


Service only

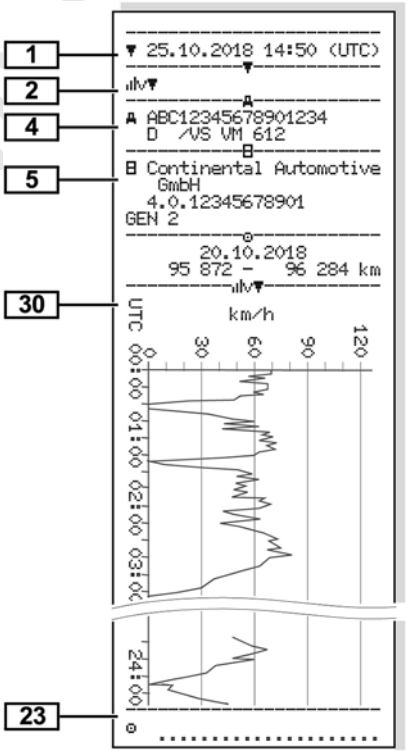
© Continental Automotive GmbH



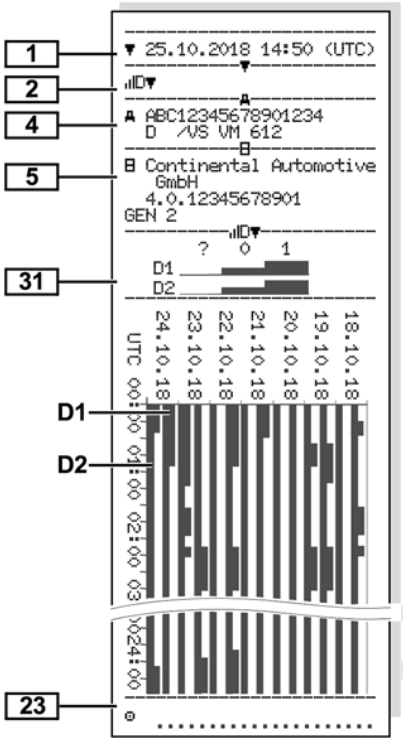
► Режимы водителя



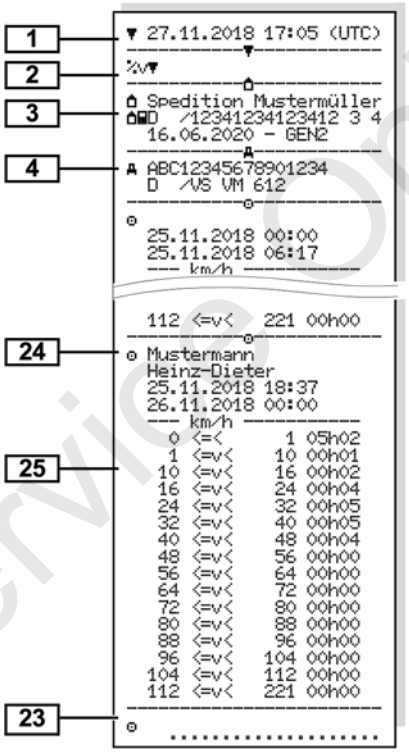
► v-диаграмма



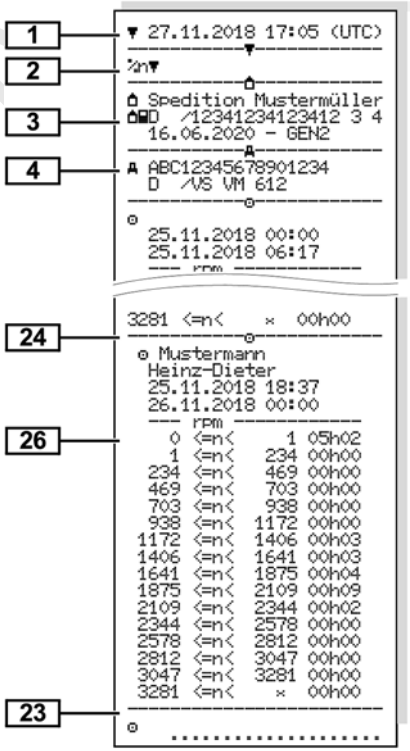
► Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)



► Профили скорости (опция)



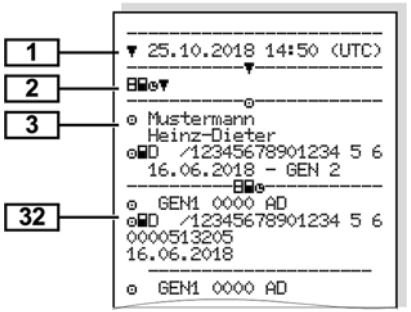
► Профили частоты оборотов (опция)



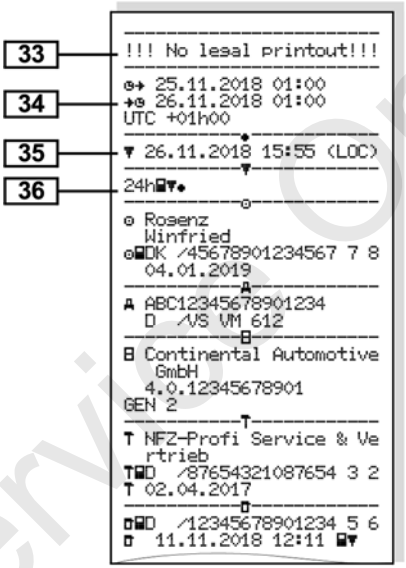
Service Only

© Continental Automotive GmbH

► Установленные тахографические карты



► Распечатка по местному времени



■ Разъяснение по распечаткам

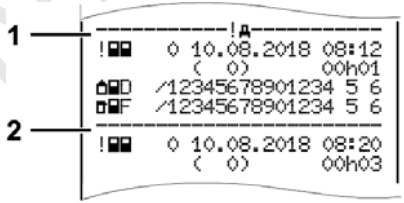


Рис. 126: Разъяснения к распечатке

Каждая распечатка состоит из блоков данных, которые помечены указателями блоков (**1**).

Блок данных содержит один или несколько файлов, которые обозначаются указателями файлов **(2)**.

► Содержание блоков данных

[1]	Поколение тахографической карты согласно приложению IB (GEN1) и приложению IC (GEN2).

Service Only!

	Дата и время распечатки по универсальному времени (UTC).

УКАЗАНИЕ

Представленные распечатки по картам водителей показывают случай, когда в DTCO 4.0 установлены карты водителя первого и второго поколения.

Особые случаи:

- Если для распечатки установлена только карта водителя первого поколения, то выполняется суточная распечатка, как на старых версиях DTCO без кода GEN1 и GEN2.
- При распечатке карты водителя второго поколения в DTCO 4.0 с даты, в который были установлены карты в DTCO 3.0 или раньше, распечатываются блоками, но пустые. Для режимов указывается время 00:00.

[2]	Тип распечатки: • 24ч□□= суточная распечатка карты водителя • !x□□= сбои карты водителя • 24ч□□= суточная распечатка из DTCO 4.0 • !x□□= сбои из DTCO 4.0 • □□□=превышения скорости Установленное значение разрешенной законодательством максимальной скорости распечатывается дополнительно. • □□□= Технические данные • □□□= Режимы водителя • □v□= v-диаграмма Опциональные распечатки: • □D□= Состояние дампы D1/D2* • %v□= Профили скорости* • %n = Профили числа оборотов* * = опция
[3]	Сведения о владельце вставленной тахографической карты: □= проверяющий □= водитель □= предприниматель □= мастерская / проверочный пункт • Фамилия • Имя • Код карты • Карта действительна до ... • Поколение тахографической карты (GEN1 или GEN2) При неименных тахографических картах на месте фамилии печатается название контрольного пункта, предприятия или мастерской.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

[3a]	Сведения о владельце следующей тахографической карты
[4]	Код автомобиля: • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля
[5]	Код тахографа: • Производитель тахографа • Номер детали DTCO 4.0 • Поколение блока автомобиля (GEN1 или GEN2)
[6]	Последняя калибровка тахографа: • Название мастерской • Код карты мастерской • Дата калибровки
[7]	Последний контроль: • Код карты контроля • Дата, время и тип контроля □= скачивание с карты водителя □= скачивание с DTCO 4.0 □= печать □= индикация
[8]	Перечень всех режимов водителя в порядке выполнения: • Календарный день распечатки и счетчик присутствия (количество дней использования карты)
[8a]	?= временной период, карта не вставлена: • Введенные вручную режимы после ввода карты водителя с пиктограммой, указанием начала и длительности.
[8b]	Ввод карты водителя в слот (слот 1 или слот 2): • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля • Пробег на момент ввода карты
[8c]	Режимы с карты водителя: • Начало и длительность и статус ведения автомобиля □□= командная эксплуатация
[8d]	Особые условия: • Время ввода и пиктограмма в примере: паром или поезд
[8e]	Извлечение карты водителя: • Пробег и выполненный участок пути с последней установки
[8f]	**Внимание:** Возможно несогласование в записи данных, так как этот день сохранен на тахографической карте дважды
[8g]	Режим не закончен: • Распечатка при введенной карте водителя может привести к неполноте сведений о продолжительности режима и итогов за сутки.

Service Only!

[8h]	В начале дня было включено особое условие OUT of scope.
[9]	Начало перечисления всех режимов водителя в DTCO 4.0: • Календарный день распечатки • Пробег в 00:00 ч и23:59 ч
[10]	Хронология всех режимов по слоту 1
[10a]	Период, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя: • Пробег на начало этого периода • Установленные режим(ы) в этот период • Пробег на конец этого периода и пройденный участок пути
[10b]	Ввод карты водителя: • Фамилия водителя • Имя водителя • Код карты • Карта действительна до ...
[10c]	• Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак предыдущего автомобиля • Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля
[10d]	• Пробег при введении карты водителя M= был выполнен ввод данных вручную.
[10e]	Перечень режимов: • Пиктограмма режима, начала и продолжительности, а также статуса управления автомобилем □□= командная эксплуатация
[10f]	Время ввода и пиктограмма особого условия: • □□= начало, паром/поезд • □□= конец, паром/поезд • OUT□= начало (контрольное устройство не требуется) • □OUT = конец
[10g]	Извлечение карты водителя: • Пробег и пройденный участок пути
[10h]	Хронология всех режимов по слоту 2
[10i]	В начале дня было включено особое условие OUT of scope.
[11]	Итоги за сутки
[11a]	Введенные местоположения: • □□ = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • □□ = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • Пробег автомобиля

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

	Данные о местоположении (только для карт водителя второго поколения) • Хронологическое перечисление данных о местоположении на начало и конец рабочего времени, а также спустя соответственно три часа суммарного времени вождения
[11b]	Заключение за отрезок времени, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя: • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Все режимы по слоту 1
[11c]	Итог за отрезок времени, в течение которого в слоте 2 отсутствовала карта водителя: • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Все режимы по слоту 2
[11d]	Итоги за сутки Общие значения режимов с карты водителя: • Общее время вождения и пройденный участок пути • Общее время работы и дежурства • Общее время отдыха и неизвестное время • Общее время командной эксплуатации
[11e]	Итоги по режимам, хронологическое распределение по водителям (каждый водитель, суммарно для обоих слотов): • Фамилия, имя, код карты водителя • □□ = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания) □□ = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • Данные о местоположении (хронологически) спустя каждые три часа суммарного времени вождения и на конец смены (здесь только конец смены) • Режимы этого водителя: общее время вождения и пройденный участок пути, общее время работы и дежурства, общее время отдыха, общее время командной эксплуатации.
[12]	Перечень последних пяти сохраненных происшествий или сбоев на карте водителя

Service Only!

[12a]	Перечень всех сохраненных происшествий на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате
[12b]	Перечень всех сохраненных сбоев на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате
[12c]	Файл происшествия или сбоя *Строка 1:* • Пиктограмма происшествия или сбоя • Дата и начало *Строка 2:* • Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки ➔ *Файл при происшествиях или сбоях [} 137]* • Длительность происшествия или сбоя *Строка 3:* • Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак автомобиля, на котором произошло происшествие или сбой.
[13]	Перечень последних пяти сохраненных или еще активных происшествий / сбоев DTCO 4.0
[13a]	Перечень зарегистрированных или продолжающихся происшествий DTCO 4.0
[13b]	Перечень зарегистрированных или продолжающихся сбоев DTCO 4.0
[13c]	Файл происшествия или сбоя *Строка 1:* • Пиктограмма происшествия или сбоя • Кодировка, назначение файла. ➔ *Файл при происшествиях или сбоях [} 137]* • Дата и начало *Строка 2:* • Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки ➔ *Кодировка для более подробного описания [} 139]* • Количество сходных происшествий за данные сутки ➔ *Количество сходных происшествий [} 138]* • Длительность происшествия или сбоя *Строка 3:* • Код введенного на начало или конец происшествия или сбоя карт водителя (макс. Четыре записи) • □--- появляется, если карта водителя отсутствует
[14]	Код тахографа: • Производитель тахографа

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

	• Адрес производителя тахографа • Номер детали • Номер разрешения на конструкцию • Серийный номер • Год выпуска • Версия и дата установки программного обеспечения эксплуатации
[15]	Код датчика: • Серийный номер • Номер сертификата об утверждении образца • Дата / время последней связи с DTCO 4.0
[16]	Код модуля GNSS
[17]	Данные калибровок
[17a]	Перечень данных калибровок (в файлах): • Название и адрес мастерской • Код карты мастерской • Карта мастерской действительна до ...
[17b]	Дата и цель калибровки: 1= активация (регистрация известных данных калибровок на момент активации) 2 = первичный монтаж; данные первых калибровок после активации DTCO 4.0 3 = установка после ремонта - устройство на замену; данные первых калибровок в используемом тогда автомобиле 4= регулярная дополнительная проверка 5= ввод государственного номерного знака предпринимателем • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак
	• W = число оборотов на 1 м пути автомобиля • K = установленная константа в DTCO 4.0 для согласования скоростей • l = фактический обхват шин □ = размер шин • >= разрешенная законодательством максимальная скорость • Старый и новый пробег
[18]	Установки времени
[18a]	Перечень всех имеющихся данных об установке времени: • Дата и время, старая установка • Дата и время, измененные • Название мастерской, установившей показания времени • Адрес мастерской • Код карты мастерской

Service Only!

	• Карта мастерской действительна до ... Во 2-м файле видно, что установленное универсальное время (UTC) было исправлено в авторизованной мастерской.
[19]	Зарегистрированные последними происшествие и сбой: ! = последнее происшествие, дата и время X = последний сбой, дата и время
[20]	Информация при контроле Превышения скорости: Дата и время последнего контроля Дата и время первого превышения скорости с момента последнего контроля, а также количество последующих дальнейших превышений
[21]	Первое превышение скорости после последней калибровки

[21a]	Пять грубейших превышений скорости за последние 365 дней
[21b]	Последние 10 зарегистрированных превышений скорости. При этом сохраняется значение наиболее существенного превышения скорости за сутки.
[21c]	Записи при превышениях скорости (в хронологическом порядке по наиболее высокой средней скорости): • Дата, время и длительность превышения • Самая высокая и средняя скорость превышения, количество сходных происшествий в эти сутки • Фамилия водителя • Код карты водителя Если в блоке не существует файла для превышения скорости, то появляется >>---.

[22]	Периоды с активированным дистанционным управлением: • □□= время начала • □□= время окончания Запись выполняется для водителя 1 и водителя 2 отдельно. На распечатке отображается время для обоих водителей, даже если оно одинаково.
[23]	Рукописные сведения: • □□= место контроля • □= подпись проверяющего • □□= время начала • □□= время окончания • □= подпись водителя
[24]	Сведения о владельце карты зарегистрированного профиля: • Фамилия водителя • Имя водителя • Код карты

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

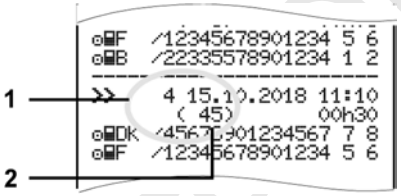
	Отсутствующие сведения о владельце карты означают: не вставлена карта водителя в слот 1. • Начало регистрации профиля с указанием даты и времени • Окончание регистрации профиля с указанием даты и времени Новые профили создаются: • за счет установки/извлечения тахографической карты из слота 1. • при смене суток, • посредством корректировки показаний универсального времени (UTC) • при сбоях электропитания.
[25]	Регистрация профилей скорости: • Перечень определенных диапазонов скорости и периоды нахождения в данном диапазоне • Диапазон: 0 <=v< 1 = останов автомобиля Профиль скорости разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально установить во время установки.
[26]	Регистрация профилей числа оборотов: Перечень определенных диапазонов скорости и периоды в данном диапазоне: Диапазон: 0 <=n< 1 = Двигатель выкл. Диапазон: 3281 <=n< x = бесконечно Профиль числа оборотов разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально задать во время установки.
[27]	Данные производителя: • Версия модуля обновления программного обеспечения (SWUM)
[28]	Номер печати на корпусе на DTCO 4.0
[29]	Запись режимов: • Расшифровка символов • Начиная с выбранного дня выводится диаграмма ведется по режимам последних 7 календарных дней
[30]	Запись графика скорости за выбранные сутки
[31]	Запись дополнительных рабочих групп, таких как использование синего светового сигнала, сирены и т.п.: • Расшифровка символов • Начиная с выбранного дня составляется диаграмма входов состояния D1/D2 за последние 7 календарных дней.
[32]	Хронологический список установленных карт водителя

Service Only!

[33]	Примите во внимание: Не допустимая распечатка. Согласно регламенту (например, обязанность хранения) распечатка по местному времени недействительна.
[34]	Промежуток времени распечатки по местному времени: □□= начало регистрации □□= конец регистрации UTC +01ч00 = разница между универсальным временем (UTC) и местным временем.
[35]	Дата и время распечатки по местному времени (LOC).
[36]	Тип распечатки, например, SYMBOL в местном времени

■ Файл при происшествиях или сбоях

При каждом установленном происшествии или сбое DTCO 4.0 регистрирует и сохраняет данные по заданным правилам.



(1) Назначение файла

(2) Количество сходных происшествий за данные сутки

Назначение файла **(1)** обозначает причину регистрации происшествия или сбоя. Происшествия одного типа, произошедшие неоднократно за данные сутки, отображаются в поз. **(2)**.

► Кодировка назначения файла

Последующая обзорная информация показывает происшествия и сбои, распределенные по типу ошибки (причине),и распределение назначения файла:

Пиктограмма	Причина	Назначение
!□□	Конфликт карт [2)]	**0**
!□□	Поездка без действительной карты[2)]	**1/ 2 / 7**
!□□	Ввод карты во время движения	**3**
!□□	Карта не закрыта	**0**
□□	Превышение скорости [2)]	**4 / 5 / 6**
!□	Сбой электропитания	**1 / 2 / 7**
!□	Сбой датчика	**1 / 2 / 7**
!□□	Конфликт движения [2)]	**1 / 2**

Service only!

© Continental Automotive GmbH

Пикто-грамма	Причина	Назначение
!□	Нарушение безопасности	**0**
!□□	Наложение времени [1)]	**-**
!□	Карта недействительна [3)]	**-**

Табл. 1: Происшествия

Пикто-грамма	Причина	Назначение
X□	Сбой карты	**0**
X□	Сбой устройств	**0 / 6**
X□	Сбой принтера	**0 / 6**
X□	Сбои при скачивании	**0 / 6**
X□	Сбой датчика	**0 / 6**

Табл. 2: Сбои

1) данное происшествие сохраняется только на карте водителя.

2) данное происшествие / данный сбой сохраняется только в DTCO 4.0.

3) DTCO 4.0 не сохраняет данное происшествие.

Обзор назначений файлов

Назначение	Значение
0	Одно из последних происшествий и сбоев
1	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
2	Один из пяти наиболее продолжительных происшествий за 365 дней.
3	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
4	Наиболее серьезное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
5	Один из 5 наиболее серьезных происшествий за последние 365 дней.
6	Первое происшествие или первый сбой после последней калибровки.
7	Текущее происшествие или продолжительный сбой.

Количество сходных происшествий

Назначение	Значение
0	Сохранение Количество сходных происшествий для этого происшествия не требуется.
1	За данные сутки произошло одно происшествие данного типа.

Service Only

Назначение	Значение
2	За данные сутки произошло два происшествия данного типа и только одно было сохранено.
n	За данные сутки произошло n происшествий данного типа и только одно было сохранено.

► Кодировка для более подробного описания

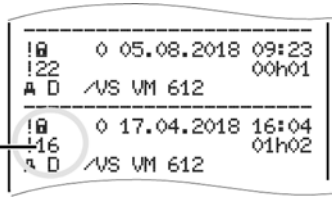


Рис. 127: Разъяснения по кодировке

Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки **(1).**

Нарушающие правила безопасности попытки на DTCO 4.0

Код	Значение
10	Дальнейших сведений нет
11	Ошибочная проверка на аутентичность датчика
12	Ошибка проверки аутентичности карты водителя
13	Несанкционированное изменение датчика
14	Ошибка целостности;подлинность данных на карте не гарантирована
15	Ошибка целостности данных;подлинность сохраненных данных пользователя не гарантирована.
16	Внутренняя ошибка передачи данных
18	Манипуляция с аппаратным обеспечением

Нарушающие правила безопасности попытки на импульсном датчике

Код	Значение
20	Дальнейших сведений нет
21	Неудачная аутентификация
22	Ошибка целостности данных; подлинность данных носителя не может быть гарантирована.
23	Внутренняя ошибка передачи данных
24	Несанкционированное открытие корпуса
25	Манипуляция с аппаратным обеспечением

Service Only

© Continental Automotive GmbH

Уход и обязательные проверки

Чистка

Обязательные проверки

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Уход и обязательные проверки

■ Чистка

► Чистка DTCO 4.0

- Чистить DTCO 4.0 слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.

Последнюю можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избегать повреждений

- Не использовать агрессивных чистящих средств, а также растворителей или бензин.

► Чистка тахографической карты

- Чистить загрязненные контакты тахографической карты слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.

Последнюю можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избегать повреждений

Не использовать для очистки контактов тахографической карты растворители или бензин.

■ Обязательные проверки

Профилактическое техобслуживание для DTCO 4.0 не требуется.

- Но поручать проверку надлежащей работы DTCO 4.0 как минимум каждые два года в авторизованной мастерской.

Дополнительные проверки необходимы, если действуют следующие пункты:

- На автомобиле произведены изменения, например, число импульсов хода или длина шин.
- На DTCO 4.0 был выполнен ремонт.
- Изменился государственный номерной знак автомобиля.
- Показания универсального времени (UTC) отклоняются более чем на 20 минут.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

10

⚠ ВНИМАНИЕ

Соблюдать дополнительную проверку

- Проследите за тем, чтобы монтажная табличка обновлялась при каждой дополнительной проверке и содержала предписанные сведения.
- Проследить за тем, чтобы в течение заданного периода обязательной проверки период отсоединения питающего напряжения DTCO 4.0 в сумме не превышал один месяц, например, в результате отсоединения аккумуляторной батареи автомобиля. Это приводит к разряду батареи в DTCO 4.0 и тем самым к выходу из строя. DTCO 4.0 больше не может использоваться и должен быть утилизирован.

УКАЗАНИЕ

Ошибочная запись в KITAS 4.0 2185

- При сбое электропитания возможна ошибочная запись в KITAS 4.0 2185.

Service Only!

Устранение сбоев

Сохранение данных в мастерской

Повышенное/пониженное напряжение

Ошибка коммуникации с картой

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Устранение сбоев

■ Сохранение данных в мастерской

Имеющие допуск авторизованные мастерские могут выгружать данные с DTCO 4.0 и передавать их предприятию.

Если выгрузка сохраненных данных невозможно по причине неисправности, то мастерским надлежит выдать предприятию свидетельство об этом.

⚠ ВНИМАНИЕ

Сохранить данные

- Тщательно архивировать данные и сохранять свидетельства для предоставления в случае возможных вопросов.

■ Повышенное/пониженное напряжение

Слишком низкое или высокое в данный момент питающее напряжение DTCO 4.0 отображается на стандартной индикации (a):

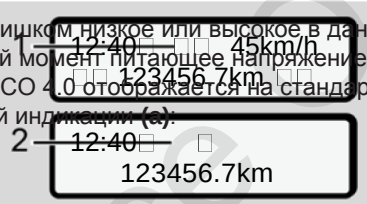


Рис. 128: Индикация Сбой в подаче пита-

УКАЗАНИЕ

Если при превышении напряжения или пониженном напряжении открыт один из слотов для карт, не вставлять тахографическую карту.

УКАЗАНИЕ

Вариант 1: (1) Повышенное напряжения

При превышении напряжения дисплей выключается и клавиши блокируются.

DTCO 4.0 по-прежнему сохраняет режимы . Выполнение функций распечатки или индикации данных, а также введение и извлечение тахографической карты невозможно.

Вариант 2: (2) Пониженное напряжение

Этот вариант соответствует сбою электропитания.

Появляется стандартная индикация.

DTCO 4.0 не может выполнять свои задачи в качестве контрольного устройства. Режимы водителей не регистрируются.

Service Only

► **Сбой электропитания**

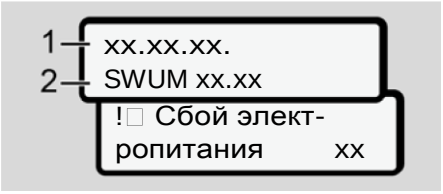


Рис. 129: Индикация - Сбой электропитания

После сбоя электропитания прим. На 5 секунд отображается версия рабочего ПО **(1)** и версия программного обеспечения модуля обновления **(2)**.

Затем DTCO 4.0 ! сообщает о сбое электропитания.

ВНИМАНИЕ

Постоянная индикация

- Если при корректном бортовом напряжении в индикации постоянно присутствует символ : Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
- При неисправности DTCO 4.0 Вы обязаны вручную отмечать режим. ➔ *Ручная запись режимов [} 57]*

■ Ошибка коммуникации с картой

Если возникает ошибка в коммуникации с картой, водителю выдается запрос на извлечение его карты.

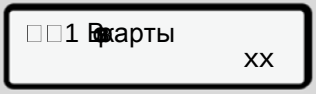


Рис. 130: Индикация - Извлечь карту

Для этого нажать клавишу OK

Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

11

УКАЗАНИЕ

С этой распечаткой водитель сможет задокументировать свои режимы.

Распечатка должна быть подписана водителем.

К тому же водитель может дополнительно внести в распечатку все режимы (кроме времени вождения) до повторной установки карты водителя.

УКАЗАНИЕ

К тому же водитель может сделать суточную распечатку блока водителя и дополнительно внести свои другие действия до следующей установки карты и подписать.

УКАЗАНИЕ

При длительном отсутствии, например, во время суточного или недельного отдыха, карту водителя следует извлекать из слота для карт.

► Неисправность лотка принтера

Если лоток принтера неисправен, можно заменить его.

- При необходимости обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

► Автоматический возврат тахографической карты

Если DTCO 4.0 распознает сбой в коммуникации с картой, то предпринимается попытка перенести имеющиеся данные на тахографическую карту.

Сообщение □□с Извлечь карту информирует водителя о сбое и просит извлечь карту водителя.

Распечатка последних сохраненных для карты водителя действий выполняется автоматически.
➔ *Ручная запись режимов [} 57]*

Service Only!

Технические данные

DTCO 4.0

Рулон бумаги

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

12

Технические данные ■ DTCO 4.0

DTCO 4.0	
Значение диапазона измерений	220 км/ч (согласно приложению IC) 250 км/ч (для других вариантов использования автомобилей)
ЖК-дисплей	2 строки по 16 знаков каждая
Температура	Эксплуатация: от -20 до +70 °C Склад: от -20 до +85 °C
Напряжение	12 В или 24 В DC
Вес	600 г (+/- 50г)
Потребляемая мощность	Ожидание: 12 В: макс. 30 мА; 24 В:макс. 20 мА Эксплуатация: 12 В: макс. 5,0 мА; 24 В:макс. 4,2 А
EMV/ EMC	ECE R10
Термопринтер	Размер знаков: 2,1 x 1,5 мм Ширина печати: 24 знака/строка Скорость: ок. 15 – 30 мм/сек. Распечатка диаграмм
Вид защиты	IP 54
DTCO 4.0 взрывозащищенный вариант ADR	
Зона взрывоопасности	Зона 2
Температурный класс	T6 Эксплуатация: от -20 до +65 °C

Service Only!

■ Рулон бумаги

Требования к окружающей среде	Температура: от -25 °C до +70 °C
Габариты	Диаметр: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Длина: ок. 8 м
№ заказа	1381.90030300 Оригинальные расходные бумажные рулоны можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа (DTCO 4.0) со знаком технического контроля e1 84
- Знак доступа e1 174 или e1 189.

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Приложение

Сертификат соответствия

Удостоверение режимов (распечатка)

Опциональные комлектующие

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Приложение ■ Сертификат соответствия

Continental Interior

EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity

Nr. HOM_007

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller *Manufacturer*	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
Gerät *Equipment*	Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381 Smart tachograph type DTCO 1381
Gerätevarianten *Variants of the equipment*	Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.x.xx.x.x.1.x DTCO 1381.x.xx.x.x.2.x DTCO 1381.x.xx.x.x.3.x Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.x.xx.x.x.4.x DTCO 1381.x.xx.x.x.5.x DTCO 1381.x.xx.x.x.6.x ADR Varianten: variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2.xx.x.x.x.x DTCO 1381.3.xx.x.x.x.x DTCO 1381.4.xx.x.x.x.x DTCO 1381.7.xx.x.x.x.x
EU-Baumusterprüfbescheinigung *EU type examination certificate*	**T818402F-01-TEC** Anwendbar für alle oben benannten Varianten Applicable for the above mentioned variants **TÜV 03 ATEX 2324 X** Nur anwendbar für ADR Varianten Only applicable for ADR variants
Benannte Stelle *Notified body*	Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar Only applicable for RED certification **CTC advanced GmbH**, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, CE 0682

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 67-0
Telefax +49 (7721) 8747
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
Registergericht: Hannover,
HRB 59424,
USt-Id. Nr. DE814950663

Geschäftsführer:
Helmut Matschi,
Gérard Cordonnier,
Harald Stuhlmann

Рис. 131: Сертификат соответствия - 1

© Continental Automotive GmbH

Continental

- 2 -

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044

Gerätekennzeichnung
Marking of the equipment

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
II 3 (2) G Ex ec [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED Richtlinie:**
Applicable for the above mentioned variants according **RED Directive:**

EN 300 674-1 V1.2.1; EN 300 674-2-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 489-1 V2.2.0; Final Draft EN 301 489-3 V2.1.1;
Draft EN 301 489-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017
EN 62479:2010

Nur anwendbar für **ADR Varianten:**
Only applicable for **ADR variants:**

EN 60079-0:2012+A11:2013;
EN 60079-7:2015;
EN 60079-11:2012

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 05

Villingen-Schwenningen, den / the 2018-10-15
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Рис. 132: Сертификат соответствия - 2

■ Удостоверение режимов (распечатка)

BESCHEINIGUNG VON TÄTIGKEITEN (*)
(VERORDNUNG (EG) Nr. 561/2006 ODER AETR (*))

Vor jeder Fahrt maschinenschriftlich auszufüllen und zu unterschreiben.
Zusammen mit den Original-Kontrollgerätausdrucken aufzubewahren.

Falsche Bescheinigungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Vom Unternehmen auszufüllender Teil

1 Name des Unternehmens:
2 Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land:
3 Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl):
4 Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl):
5 E-Mail-Adresse:

Ich, der/die Unterzeichnete

6 Name und Vorname:
7 Position im Unternehmen:

erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:

8 Name und Vorname:
9 Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr):
10 Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses:
11 der/die im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr):

im Zeitraum:

12 von (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr):
13 bis (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr):
14 ☐ sich im Krankheitsurlaub befand (*)
15 ☐ sich im Erholungsurlaub befand (*)
16 ☐ sich im Urlaub oder in Ruhezeit befand (*)
17 ☐ ein vom Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 oder des AETR ausgenommenes Fahrzeug gelenkt hat (*)
18 ☐ andere Tätigkeiten als Lenktätigkeiten ausgeführt hat (*)
19 ☐ zur Verfügung stand (*)

20 Ort: Datum:

Unterschrift

21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im Vorstehend genannten Zeitraum kein unter den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 oder des AETR fallendes Fahrzeug gelenkt habe.

22 Ort: Datum:

Unterschrift des Fahrers/der Fahrerin

(*) Eine elektronische und druckfähige Fassung dieses Formulars ist verfügbar unter der Internetadresse http://ec.europa.eu
(*) Europäischen Übereinkommen über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrpersonals.
(*) Nix am Kästchen ankreuzen

Рис. 133: Удостоверение режимов

■ Опциональные комплектующие

► DLKPro Download Key

С помощью DLKPro Download Key можно выгрузить и заархивировать данные из DTCO 4.0 и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номер заказа: **A2C59515252** с активацией считывающего устройства.

► DLKPro TIS-Compact

С помощью DLKPro TIS-Compact можно выгрузить, заархивировать и визуализировать данные из DTCO 4.0 и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номера заказа:

- Европа – **A2C59515252** с активацией считывающего устройства
- Франция – **A2C59516565** с активацией считывающего устройства

► DTCO® Smart Link

DTCO® SmartLink служит в качестве беспроводного соединения DTCO 4.0 с устройством с Bluetooth (например, смартфоном).

Номер заказа DTCO® SmartLink Pro для iOS и Android: **1981-2000000101**

Service Only

© Continental Automotive GmbH

13

► DLD® Short Range II и DLD® Wide Range II

С помощью DLD Short Range II и DLD Wide Range II можно передавать скачанные данные по WLAN или GPRS в Вашу систему управления транспортным парком и аналитическое программное обеспечение.

Номера заказа:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► Чистящие карты и салфетки

С помощью чистящих карт выполняется очистка слотов карт в DTCO 4.0.

Чистящие салфетки служат для очистки Ваших карт водителя и / или предприятия.

Номера заказа:

- Чистящие карты – **A2C59513382** (12 карт)
- Чистящие салфетки – **A2C59511849** (12 салфеток)
- Чистящие салфетки (набор) – **A2C59511838** (6 карт / 6 салфеток)

Service Only!

Обзор изменений

Обзор релизов

Service Only!

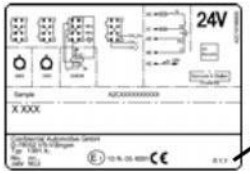
© Continental Automotive GmbH

14

Обзор изменений

■ Обзор релизов

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующей версии устройства DTCO:

Номер версии (см. заводскую табличку)	Руководство по эксплуатации	Изменения в руководстве по эксплуатации
	BA00.1381.40 100 113	Полная переработка и структурирование руководства

УКАЗАНИЕ

Номер версии тахографа указан (если установлен) в распечатке Технические данные.

➔ *Технические данные [} 125]*

УКАЗАНИЕ

Это руководство для эксплуатации не подходит для более старых версий DTCO.

Service Only

Указатель ключевых слов

D

DLD Short Range II 154
DLD Wide Range II 154
DLKPro Download Key 153
DLKPro TIS-Compact 153
Download Key 48, 153
DTCO 1381 Версия 4.0 10
DTCO® SmartLink 153

E

EG 561/2006 17
EG/2006/22/ 17
EU 165/2014 ..... 11, 17

O

Out (выход из сферы действия) 104
Out of Scope 11

S

Stand-by 25

V

VDO Counter
Индикация 44
Индикация значений за день 83
Индикация недельных значений 83
Индикация при режиме Время отдыха 81
Индикация при режиме Рабочее время 82
Индикация состояния 84
Описание 78
Описание индикации 79

А

Активировать
Дистанционное управление 95

Б

Блокировка доступа к меню 87

В

Вариант ADR 22, 25
Ввести государственный номерной знак 72
Ввести номерной знак 72
Ввод

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

Водитель 1 / водитель 2 - Страна 93
Водитель 1 / водитель 2 - Страна начала 93
Деблокировка дополнительных функций 97
Меню Ввод - Out начало/конец 95
Местное время 97
Местное время предприятия 97
Паром/поезд 96
Страна конца 94
Ввод местного времени предприятия 97
Ввод страны (ручной ввод) 55
Взрывозащищенный прибор 25
Водитель-1- Определение 13
Время вождения и отдыха 43
Встроенная память 32
Определение 10
Скачивание данных 49
Вынуть карту предприятия 74
Выход из сферы действия (Out) 104
Выход из функций меню 88

Д

Данные
Опознавание 49
Скачать с карты 48
Скачать с накопителя данных 49
Данные подписи 49
Дисплей 22, 23
Дистанционное управление 24
Дополнительный ввод
вручную – при установленной карте 53
Ручной ввод 60
Дополнительный ручной ввод
при установленной карте 53

З

Зажигание выкл.
Индикация 44
Запись режимов 58
Зарегистрировать предприятие 71
Защита данных 9

И

Изменить
Настойки по персональным данным ITS 94
Изменить: Настойки по персональным данным VDO 94
Индикация
VDO Counter (опция) 111
Автомобиль 99
Водитель 1 / водитель 2 98
Время вождения и отдыха 43
Индикация (а) 43
Недостаточное/повышенное напряжение 144
Стандартная индикация во время движения 43
Индикация при стоящем автомобиле 76

Service Only!

К

Калибровка 27
Карта
запросить 61
Обращение 48
Скачивание данных 48
установить 45
Карта водителя
Данные 31
извлечь 59
первичная установка 54, 66
Функции 51
Карта предприятия
Данные 31
первичная установка 70
Просмотр номера 100
Функции карты предприятия 69
Клавиши меню 22, 23
в меню 44
Командная эксплуатация 65
Комбинированная клавиша 22, 23
Контактное лицо 11
Контактный партнер 11
Контраст 23
Контроль (режим) 27
Местное время
при установке карты 53
Навигация
В функциях меню 86
Названия 10
Напряжение
Прерывание 145
Обзор релизов 156
Обозначения стран
Испанские регионы 39
Таблица с обзором 38
Обязанность проверки тахографа 141
Отмена ввода 56
Отобразить показания времени карты водителя 77
Очистить 141

П

Паром/поезд
Ввод 96
Сообщение 104
Персональные данные 10
Печатная бумага
заменить; заменить бумагу 119
Печать 118
Прервать распечатку 119
Пиктограммы (обзор) 33
Предварительные настройки
Автоматические режимы 40
Предприятие (режим работы) 27
Представление меню 13
Предупреждение - Время вождения 111

Service only!

© Continental Automotive GmbH

Предупреждение о времени вождения 111
Предупреждения о времени вождения
Сообщение 103
Приглушение яркости 25
Приглушение яркости (дисплей) 23
Применение по назначению 19
Принтер 22
Происшествия
Обзор 107

P

Распечатка
v-диаграмма 92
Автомобиль 90
Водитель 1 / водитель 2 89
Информация по тахографическим картам 91
Превышения скорости 91
Происшествия 89
Происшествия [автомобиль] 91
Профили скорости (опция) 92
Профили частоты оборотов (опция) 93
Режимы 90
Состояние D1/D2 (опция) 92
Суточное значение 90
Технические данные 91
Распечатка данных
Начать печать 118
Распечатка: Суточное значение 89
Режимы
Ввод и дополнительный ввод времени отдыха 62
дополнительный ввод – при установленной карте 53
Ручной ввод 60
Возможность корректировки 60
Поставить одни режимы перед другими 64
Продолжить режимы 63

C

Сбои
Обзор 110
Сообщение 102
Сервисный партнер 11
Скачивание с дистанционным управлением 49
Слот карты 22, 23
Смена водителя / автомобиля
Конец смены 65
Смешанная эксплуатация 65
Установка карты 65
Смена режима 23
Смешанная эксплуатация 10
Соглашение ЕСТР 10
Сообщения 102, 114

Service Only!

Значение 102
Индикация на дисплее 44
Начальное состояние 104
Паром/поезд 104
Подтвердить 103
Причины 44
Сбой 110
Сообщения об ошибках 102, 110
Сохранение данных 31, 32
Сохранение данных в мастерской 144
Стандартная индикация 76
Стандартная индикация (a) 43
Страна
при установленной карте 54

Т

Тахографическая карта 28
очистить 141
установить 45
Тахографические карты: автоматический возврат 146
Технические данные 148

У

Удостоверение режимов 153
Универсальное время (UTC) 32
Уровни меню 84
Установить режимы
Автоматическая установка; 57
Подробное описание 56
при установленной карте 54
Смена режима 56
Устранить зажим бумаги 120

Ф

Фронтальный порт 10, 22, 24
Функции меню
Выход - автоматически 88
Выход - вручную 88

Ц

Целевая группа 11
Цифровая подпись 49
Часовые пояса 32
Чистящие карты (комплектующие) 154
Чистящие салфетки (комплектующие) 154

Э

Экипаж 10
Эксплуатация (режим работы) 27

Я

Язык

Service Only!

© Continental Automotive GmbH

15

Отображаемый язык....46
при установленной карте....52
Ручная настройка....78
Яркость....23

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

«АЛЬФА-М» Автокомпоненты
Москва, ул. 800-летия Москвы, 11 корпус 5
p: 8(499)480-05-61 m: 8(977)259-41-27

w: www.alfa-gu.ru e: sales@alfa-gu.ru

A2C19918000
41232787 OPM 000 AA
BA00.1381.40 100 113
Язык: Русский

Service Only!